NUEVA BIBLIOTECA

DE

VIAJES MODERNOS,

ÚTILES É INTERESANTES

Á LA JUVENTUD ESPAÑOLA.

SEGUNDO VIAJE
DE SANTIAGO COOK.

TOMO 8.º

MADRID: FEBRERO DE 1833.

Imprenta de Don Tomas Jordan,
calle de Toledo, frente á la del Burro.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

42-8-A = nº 14
MED. 13247

NUEVA BIBLIOTECA

DE

VIAJES MODERNOS,

ÚTILES É INTERESANTES

á la juventud española.

TOMO XV.

DE LA COLECCION.

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Esta Coleccion de Viajes es propiedad de Don Tomas Jordan, *y se hallará en su librería, calle de la Concepcion Gerónima; á* 6 *rs. en rústica y* 8 *en pasta.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

R. 200. 145

91.041
B 53

VIAJE

AL POLO AUSTRAL Ó DEL SUR,

Y

AL REDEDOR DEL MUNDO,

hecho en los navíos del Rey la *Resolucion* y la *Aventura* en los años desde 1772 al 1775

por el célebre capitan

SANTIAGO COOK,

COMANDANTE DEL PRIMERO.

En el que se inserta la relacion del capitan FURNEAUX y la de los señores FORSTER.

Traducido al castellano con algunas notas

POR

Don Santiago de Alvarado y de la Peña.

TOMO OCTAVO.

COLEGIO DE SAN CARLOS BIBLIOTECA

MADRID: FEBRERO DE 1833.

Imprenta de DON TOMAS JORDAN, *calle de Toledo, frente á la del Burro.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Digitized by Google

Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

VIAJE

AL POLO AUSTRAL,

Y

AL REDEDOR DEL MUNDO.

CAPITULO PRIMERO.

Ultimo descanso del Cabo de Buena-Esperanza.—Relacion de algunos descubrimientos hechos por los franceses.—Llegada del navío á Santa Elena.

Vuelvo á tomar el hilo de mi diario que me habia obligado á suspender la interesante relacion del capitan Furneaux. Al dia siguiente á mi llegada al Cabo fuí á tierra é hice mi visita al gobernador el baron Plettemberg, y á los principales oficiales, que nos acogieron con la mayor política. Como en general hay pocos pueblos mas políticos ácia los estrangeros que los

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

holandeses de esta plaza, y no se encuentra en ninguna parte tantos refrescos como aquí, gozamos algunos placeres despues de las fatigas de tan largo viaje. El buen trato que esperimentaron los estrangeros en el Cabo, y la necesidad de respirar el aire de tierra, se ha introducido una costumbre que no está en uso en ninguna otra mansion (á lo menos jamas la he visto tan bien observada). Todos los oficiales que no son absolutamente necesarios para el servicio de los navíos residen en tierra. Seguimos este uso: los dos señores Forster, el señor Sparman y yo nos alojamos en casa del señor Braud que es muy conocido de los ingleses por la solicitud y cuidado que el empresario pone en hacer cumplidamente su servicio.

»Hacia tanto calor que no nos acordábamos haber esperimentado otro semejante en el curso de la espedicion. Comimos sin embargo á la una segun la costumbre holandesa. Como habia sido peligroso el entregarnos demasiado á nuestro apetito, cuidamos de no comer mucho. Esta precaucion

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

nos fue muy saludable; pero los oficiales, habiendo comido desde luego con voracidad, se hartaron muy en breve, y las consecuencias de este esceso les incomodaron durante toda la residencia en el Cabo. Tuvimos un placer inesplicable de recibir noticias de nuestros amigos de Inglaterra; pues sentíamos renacer hablando con europeos.

Al momento fuimos instruidos de lo que habia sucedido durante nuestra ausencia; la revolucion del gobierno de Suecia obrada por un príncipe jóven, émulo de Gustavo Vasa, una heroina que acababa de crear y de civilizar el imperio de Rusia y triunfaba del soberbio otomano; la division de la Polonia entre tres grandes potencias, y algunos otros muchos sucesos menos considerables que se ofrecieron de repente á nuestra imaginacion.

El establecimiento del Cabo es frecuentado en estío y en otoño por los navíos de todas las naciones; pero parecía mas floreciente que cuando nuestro primer descanso en 1772."

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

El primer cuidado fue el proporcionarme bizcocho y carne fresca, legumbres y vino para los que quedaron á bordo; y como se dió á cada uno provisiones frescas, todo el mundo recobró bien pronto las fuerzas. Solo teníamos tres enfermos que fue necesario enviar á tierra; yo les proporcioné una pension ó casa donde estuviesen de treinta styvers ó tres libras por dia, y por esta suma fueron alojados y alimentados.

Se trabajó en seguida en la reparacion del navío, de que tenia gran necesidad y con permiso del gobernador se levantó en tierra una tienda, donde se condujeron las pipas, toneles y velas que exigian repararse; se quitaron las vergas y los mástiles de gavia á fin de componer los aparejos ó arreos, pues se hallaban en tan mal estado que fue necesario renovarlos en gran parte, y tuve que comprarlos á un precio exorbitante, pues los holandeses de esta plaza, así como los de Batavia, sacan una utilidad escandalosa de las municiones navales que venden á los estrangeros.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

No es de admirar que nuestras velas y arreos estuviesen tan gastadas, si se considera que en la vuelta del globo que acabábamos de hacer, es decir, desde nuestra partida del Cabo hasta nuestra vuelta á él, no habíamos andado menos de veinte mil leguas, especie poco mas ó menos igual á tres veces la circunferencia del globo tomada en el equador: creo que ningun navío no ha hecho todavía tanto camino en el mismo tiempo. Entre las embarcaciones francesas que fondeaban en la bahía, se hallaba *Afax*, navío de la India cargado para *Pondichery*, y mandado por el señor Crozet. Este capitan habia sido teniente del capitan Marion, que partió del Cabo con dos navíos en marzo de 1772 como se ha dicho. Tambien se ha contado mas arriba el asesinato del capitan Marion; y de unos treinta de sus compañeros de viage en la *Bahía de las Islas*. El señor Crozet que le sucedió en el mando volvió con los dos navíos por las islas *Filipinas* á la isla de *Mauricio*. Es un hombre de talento, que parecía lleno del verdadero espíritu propio

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

para descubrimientos: él ha tenido la bondad de comunicarme una carta donde están trazados los suyos y los del señor *Kerlucelen*; en ellas están marcadas esactamente en la posicion donde las hemos buscado, y no concibo cómo la *Aventura* y la *Resolucion* no los han vuelto á encontrar.

Ademas de esta tierra, que el señor Crozet nos dijo ser una isla larga, pero muy estrecha, que se estiende al E. y al O., el señor Marion ha descubierto otras por los 48° latitud S., de que se ha hablado en otra parte. Estas islas reunidas á algunas que yacen entre la línea y el trópico meridional del mar del Sur, son los principales descubrimientos hechos en este viage.

Se vé por la carta del señor Crozet que el señor de *Surville*, capitan frances, ha hecho en 1769 un viaje al mar pacífico del Sur. El comandante obtuvo el permiso de ir á comerciar sobre la costa del Perú con la condicion de que emprendería descubrimientos. Tomó su cargamento en alguna parte de las indias orientales; pasó por

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

las Filipinas, y cerca de la *Nueva-Bretaña*, y descubrió unas tierras por 10° latitud S. y 158 de longitud E., á las cuales dió su nombre: al O. de la *Nueva-Caledonía* encontré la estremidad septentrional de la *Nueva-Zelanda*, y descansé en la *Bahía Dudosa*, donde parece que anclaba cuando prolongué la travesía en mi primer viaje sobre el *Endeavour*. Desde la *Nueva-Zelanda* el señor de Surville volvió la proa al E. hasta la costa de América, y se ahogó en el puerto del Callao, queriendo desembarcar.

Estos viajes de los franceses, aunque emprendidos por marinos particulares han proporcionado algunas luces sobre el mar del S. El del señor Surville destruyó un error que habia adoptado imaginando que los bajíos que estan en medio de la estremidad occidental de la *Nueva Caledonia* al O. que se estiende al O. hasta la *Nueva-Holanda*, prueba que hay allí una mar abierta en este intervalo, y que vimos la estremidad N. O. de la *Nueva-Caledonia*.

El señor Crozet nos manifestó tam-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

bien que el navío llegado á *O Taïti* antes de nuestro primer descanso en esta isla, habia partido de *Nueva-España*, y que á su vuelta descubrió algunas islas por 32° latitud S. y bajo el meridiano de 130° O. tambien nos dió los pormenores de una espedicion emprendida despues por el señor de *Kerhuelen*, y la ha terminado de una manera poco honrosa para él.

« Durante nuestra mansion en el Cabo, hicimos una escursion á *Falsebay*; pero el calor del estío habia secado casi por todas partes el verdor de esta inmensa cantidad de arbustos y plantas que crecen allí. Sin embargo, hallamos un gran número de flor, y tuvimos cuidado de coger muestras de ellas. Los caminos son muy malos, se marcha sobre arena en la mayor parte de los parages y sobre unos montones de gruesas piedras en las cercanías de *Falsebay*. Durante el camino descubrimos muchos nidos, y una especie de perdiz que los holandeses llaman propiamente faisanes: no son muy salvages, y se puede cogerlos vivos con facilidad y amansarlos. Como

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

hay alrededor del Cabo muchos cantones donde las perdices no hacen sus nidos, los holandeses han hallado medio de esparcir por ellos estas aves. Toman diferentes pares de ellas mansas, y despues de haberlas metido en agua y cubierto de ceniza, las ponen en medio de los matorrales y les meten la cabeza bajo las alas. Los lectores quizá pondrán en duda la eficacia de este método; pero puedo asegurar que personas dignas de fé me han dicho que se emplea con gran éxito.

Las cercanías de *Falsebay* son mas salvages que las de la *Bahía de la Mesa*; el pais está casi enteramente desierto, si se esceptúa la casa del comandante, otras dos ó tres pertenecientes á particulares, los almacenes y talleres que son de la compañía olandesa. El aspecto de la montaña es sin embargo menos sombrío, y hay una cantidad admirable de plantas y aves diversas. Hay tambien cuadrillas numerosas de antilopes ó de gacelas, que habitan en las rocas inaccesibles, y otras se mantienen en pequeños matorrales sobre los cantones mas llanos.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Despues de haber empleado una mañana entera en subir estas colinas, el calor excesivo del dia nos detuvo: descubrimos desde lo alto de las mismas colinas unas rocas pendientes sobre nuestras cabezas, formando pequeñas cavernas, donde los holandeses pasan muchas veces la noche cuando ván á caza de gacelas.

La *Bahía de Simon* es la parte de *Falsebay* donde los navíos estan mas al abrigo de la violencia de los vientos N. O. que reinan durante los meses de invierno. Cerca de la casa del comandante se ha construido una metida dentro del mar, donde las chalupas pueden embarcar el agua, y toda especie de provisiones, con la misma facilidad que en la *Bahía de la Mesa*. Se cogen muy buenos pescados. Se saca facilmente toda especie de refrescos de los plantíos del Istmo ó de la *ciudad del Cabo*, que solo está distante unas doce millas. La llegada de los navíos atrae desde allí á *Falsebay* muchos habitantes, que se contentan con muy malos alojamientos para gozar de la compañía de los estrangeros.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Despues de haber permanecido tres dias en este distrito, nos volvimos á la ciudad, examinamos los animales del jardin de la compañía, y visitamos todas las tiendas de pieles para comprar dos de gacelas. Vimos un orang-outang vivo, que venia de *Java*; solo tenia dos pies y seis pulgadas de alto, y se arrastraba siempre á cuatro, aunque podia tenerse sentado, y caminar sobre las patas traseras. Sus dedos de las manos y de los pies eran de una longitud notable, las pulgadas muy cortas, su vientre prominente, y cara fea y asquerosa; su nariz se parecia mas á la de un hombre que á la de otros monos. Se me ha dicho que este animal ha sido traido despues á una granja ó quinta del príncipe de Orange á la Haya (1).

Mientras que anclábamos en la ba-

(1) Ha muerto en enero de 1777, mas por la ignorancia y la malicia del que lo cuidaba, los anatomistas de Holanda no han podido disecarlo. Le cortó la cabeza para impedirles que examinasen los órganos de la palabra, y los

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

hía de la Mesa, entraron y salieron muchos navíos estrangeros de la India en ella. Ví ingleses, franceses, suecos y dinamarqueses; tres fragatas españolas, de las cuales dos iban á Manila, y la otra venía. Hace muy poco tiempo que los navíos españoles descansan aquí, y estas embarcaciones fueron las primeras que se aprovecharon de los privilegios concedidos á las demas naciones europeas, amigas de las *Provincias Unidas*.

Se nos habia presentado á los oficiales de los navíos españoles que descansaban en el cabo; muchos hacian honor á su cuerpo con su talento y conocimientos. Volvieron la visita á nuestro astrónomo el señor Wales, y se quedaron muy enamorados de los guarda-tiempos ó relojes recien inventados que les hicieron ver, y se quejaron al mismo tiempo de la inesactitud de los instrumentos de as-

---

pies y las manos, á fin de quitar estos dos medios de comparar los falanges ó articulaciones con los dedos de nuestra mano, y con otros esqueletos.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tronomía que recibian de sus corresponsales de Londres. El señor Wales les cedió con placer uno de sus cextantes de que ya no necesitaba. Pero el señor Cook se negó á toda especie de comunicacion con ellos, y evitó su compañía en toda ocasion.

Nuestros oficiales juzgaron que sus fragatas eran muy buenos navíos. Dejamos en el cabo al doctor Sparmann que habia dividido los peligros y las fatigas de nuestro viage, y que por su caracter habia ganado la estimacion de cuantos tuvieron ocasion de conocer el fondo de su corazon.

Habiéndose mejorado el viento, aparejamos, como igualmente la fragata española *la Juno*, que venía de Manila, un navío de la India dinamarqués, y el *Dutton*. Luego que estuvimos prontos para dar la vela, saludé á la guarnicion con trece cañonazos, y al instante se me respondió por un igual número. La fragata española y el navío dinamarqués nos saludaron al pasar, y yo les devolví el saludo con un número igual de ti-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ros. Luego que estuvimos fuera de la bahía, la embarcacion dinamarquesa se dirigió para las Indias Orientales, la fragata española para Europa, y la Resolucion y el Dutton para santa Elena.

Atravesamos la parte septentrional de la bahía entre la isla Robben (que es llamada la *isla de los Pinguinos* en las cartas inglesas) y la costa de África. Esta isla es un rincon de tierra arenosa y estéril á donde la compañía holandesa relega á los asesinos y criminales. Sin embargo, hay entre estos culpados varias víctimas inocentes de la ambicion de los holandeses. Citaré al rey de Maduré, que despojado de sus estados y reducido á una horrorosa miseria, acabó su carrera desgraciada en un calabozo.

Contando con la bondad del relox del señor Kendall, resolví encontrar á santa Elena, haciendo una travesía directa. El 1.° de mayo hallamos á un hombre oculto en la cala: uno de los cuarteles-maestres le habia colocado allí algunos dias antes, y aun-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

que le mantuvo con su racion, su beneficencia fue castigada con doce azotes, que tambien se dieron al estrangero. Este pobre miserable era hanoveriano, y habiendo sido sacado por fuerza para el servicio de la compañía holandesa, suplicó al capitan Cook le tomase bajo su proteccion; pero no habiendo sido oidas sus súplicas, se redujo á deslizarse furtivamente á nuestro bordo; esto es, á esconderse, á fin de escapar á un servicio al que se le habia condenado á su pesar. Despues dió tan grandes pruebas de celo y actividad, que toda la tripulacion formó la opinion mas ventajosa del hanoveriano.

El 15 al amanecer descubrimos á *Santa Elena* á la distancia de catorce leguas; y á media noche anclamos en la rada delante da la ciudad al lado N. O. de la isla. Al dia siguiente al salir el sol, el Castillo y el Dutton nos saludaron cada uno con trece cañonazos. Despues que desembarqué, el castillo nos saludó de nuevo, y la Resolucion volvió estos dos saludos.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

El gobernador Skettowo y los principales habitantes me recibieron y trataron con la mayor política y cortesanía, y nos hicieron todos los servicios que dependian de ellos.

La ciudad está encajonada, digamoslo así, en los dos lados por una montaña escarpada, que parece á primera vista mas quemada y mas silvestre que la *isla de Pascua*. Sin embargo, desde lo interior del valle descubrimos otras colinas llenas de verdor. Se ha construido sobre la orilla del mar unas escaleras por donde se desembarca. Eran necesarias porque la marejada choca con mucha violencia contra todas las partes de la costa. Tiene muchas puertas con puente levadizo, y una batería considerable que dá frente á la esplanada adornada de un hermoso paseo de bananos (*ficus religiosa*).

La casa del gobernador contiene muchos aposentos espaciosos y cómodos, cuya elevacion sobre todo hace agradables en este clima cálido. Detras de esta casa hay un pequeño jardin con algunos paseos cubiertos,

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

y varios árbolos curiosos de las Indias Orientales; entre los cuales hemos notado la *Barringtonia.* Las barracas de la guarnicion que mantiene allí la compañía estan situadas mas lejos en el valle. Hay otros muchos edificios en el mismo valle, donde á pesar de la brisa del mar, nos resentimos de un calor escesivo. La mayor parte de los principales habitantes abren sus casas á los estrangeros que descienden á tierra; el precio es poco mas ó menos el mismo que en el cabo, y quedan perfectamente alojados.

Al dia siguiente de nuestra llegada, el señor Stuart (hijo del milor Bute) estaba á bordo del *Dutton*, el señor Cook y yo fuimos á pasearnos á las colinas, subimos la cuesta al O. que se llama *colina de la escala.* El camino que se ha abierto hace poco sube serpenteando todo lo largo de sus orillas escarpadas; su anchura es de nueve pies, está encerrado por una pared de tres pies de alto, de la piedra de que se compone la montaña: esta no es mas que un monton

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

de laba que se quiebra y se convierte en algunos parajes en tierra parda oscura; pero por otra parte forma masas enormes de una materia negra cavernosa, que parece algunas veces un poco vidriosa. Muchas rocas de esta especie penden sobre el camino, y las cabras que van allí á comer los renuevos de los arbustos, desprende de tiempo en tiempo estas rocas, cuya caida asusta á los habitantes; pero los soldados de la guarnicion han recibido orden de tirar á estos animales cuando los vean por semejantes alturas, y ellos no dejan de hacerlo, porque ordinariamente se les permite que se coman la cabra que han muerto. Anduvimos cerca de media milla por el pais todo lo largo de la cima de esta colina, y gozamos de repente de un muy hermoso punto de vista. Descubríamos muchos cerrillos puntiagudos cubiertos de rico verde y mezclados de valles fértiles que contenian jardines, vergeles, diferentes plantíos cercados de piedra y llenos de ganado y carneros de Inglaterra;

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

pues cada valle estaba regado por un riachuelo, cuya mayor parte verosimilmente toman su origen cerca de dos altas montañas en medio de la isla, que muchas veces estan envueltas entre nubes. Despues de haber atravesado diferentes colinas, examinamos la *bahía arenosa*, pequeña ansa que yace á la parte opuesta de la isla, y que está defendida por una batería. El golpe de vista era muy pintoresco: bosques espesos y salvages cubrian las montañas hasta la cima; el *pico de Diana* toma al elevarse unas formas muy elegantes, las rocas y las piedras en esta parte, la mas elevada de la isla, se diferencian absolutamente de las que habíamos dejado en el valle: por bajo ofrecian unos vestigios manifiestos de un antiguo volcan; pero aquí estaban compuestos de una piedra arcillosa de un pardo oscuro, dispuesto en algunos parages con capas de piedra cal, y por otras partes una piedra blanda untuosa, como la piedra de jabon. La parte esterior cubierta de estas capas, es muchas veces un rico man-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tillo de seis á diez pulgadas de profundidad que produce muchas plantas diversas. Hallé en este paseo unos arbustos que no habia visto en ninguna otra parte del mundo; de este número son aquellos que los habitantes llaman *árboles de repollo*, *árboles de goma*, *y madera encarnada*. Los primeros se dan en los terrenos muy húmedos, pero el último siempre se halla en las cadenas de las montañas cuando el suelo está seco. El arbol de repollo es una de las especies indígenas, y tiene unas hojas anchas. Despues de muchas preguntas he reconocido que no se hace otro uso de él que quemarle, y no se sabe porqué se le ha dado este nombre. No debemos confundirle con el arbol de América llamado *palma de palmitos*, el cual se cria tambien en la India, y en los mares del S., pues este es una especie de palmero. Varias ondeadas de lluvia nos sorprendieron en el camino, y nos mojaron mucho; pero en pocos minutos el calor del sol secó nuestros vestidos. Deteníamos á cada esclavo que encontraba-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mos en el camino á fin de preguntarle cómo le trataba su dueño: en general, sus respuestas justificaban á los habitantes de las imputaciones que se les hace sobre esta materia en el primer viaje de Cook. Algunos á la verdad se quejaron del poco alimento que se les concede; pero se me ha dicho que los dueños mismos no siempre tienen una profusion de alimentos, y que en ciertas estaciones se ven obligados á comer provisiones saladas.

La suerte de los soldados parecia mucho mas dura: no se les dá jamás mas que dichos alimentos salados, y en pequeña cantidad. Su paga es por otra parte muy pequeña; los que sean industriosos obtienen de tiempo en tiempo el permiso para trabajar para los habitantes; y ganan alguna cosa, trayendo leña á la ciudad de las montañas: hemos visto ancianos ocupados en este trabajo, y se les veía alegres; pero cuando les suplicamos nos contasen sus trabajos, no lo hacian sin emocion. Todos hablaban del gobernador con mucho afecto; pues es

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

generalmente estimado, y en efecto toman el mayor interés en el mejor estar del establecimiento. Para volver á la ciudad bajamos por una colina opuesta á la que habíamos subido. Los caballos en *Santa Helena* se sacan principalmente del Cabo de Buena-Esperanza, y se mantienen poco en la isla: son pequeños pero marchan bien en este pais lleno de colinas. El 18, despues de desayunarnos, el gobernador reunió en su casa de campo al capitan, los pasajeros de nuestro navío, y del *Dutton*; está agradablemente situada acerca de tres millas de la ciudad, en medio de un jardin muy espacioso, donde vimos muchas plantas de europa, de Africa, y de América; sobre todo una gran cantidad de rosas, azucenas, de mirtos y de laureles. Unas largas hileras de albérchigos estaban cargados de frutas de un sabor escelente, pero que se diferenciaban poco de la de nuestros abridores: todos los demas árboles frutales de Europa se dan mal, y si no se me ha engañado, no llevan jamás fruto. Tambien se ha plantado

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

la viña muchas veces, pero no ha prendido á causa del clima: las orugas devoran los árboles y las demas legumbres que crecen bien.

Recorriendo las colinas próximas descubrimos pequeños distritos sembrados de cebada; pero este grano como todos los demas lo destruyen comunmente las ratas que se multiplican sumamente en esta isla. El terreno se ha dejado para pastos, cuya gran verdura nos sorprendia bajo el trópico. Se nos dijo que *Santa Helena* podiasostener diez mil cabezas de ganado, pero que no hay en el dia de hoy mas que dos mil seiscientas; la gran cantidad de laudas nos hacía creer que habia pastos para un número mas considerable; y se nos ha asegurado que la yerba no renace durante el invierno, y que es menester reservar tierras para esta estacion. La vaca es suculenta, deliciosa y muy gorda: el consumo de carne que allí se hace diariamente impide al ganado el envejecerse: se ha plantado aquí la escordia ordinaria (*ules europœus*), que los labradores de Inglaterra tie-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

nen gran cuidado de arrancar, y ahora llena todos los pastos. Los habitantes han hallado medio de sacar ventaja de un arbusto que pasa en Europa por inútil, y aun por pernicioso. El aspecto del pais no ha sido siempre tan agradable como el que tiene ahora; pues el terreno estaba quemado por el calor escesivo, y todas las gramas y yerbas espinosas se arrugaban; el plantío de la escordia, que crece á despecho del sol, conserva un cierto grado de humedad en el suelo. La yerba principia á brotar á su sombra; poco á poco se viste todo el pais de un hermoso céspede. Ahora que no hay ya necesidad de la escordia espinosa, los isleños la desarraigan y la queman. La madera es muy rara en la isla, como tambien la leña; jamás he visto economizarla tanto como aquí y en el Cabo. Preparan muchos diferentes platos sin tener mas fuego que el que se hace en Inglaterra para hacer hervir una teera, es decir donde se hace el té.

A nuestra vuelta hallamos muchos nidos de perdiz de la pequeña

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

especie de las piernas encarnadas, comun en la costa de África; notamos tambien muchos faisanes de anillos que el gobernador ha naturalizado en la isla, como igualmente las gallinas de Guinea y los conejos. Hay una multa de cinco libras esterlinas contra aquel que mate un faisan; esta ave se multiplica de tal modo que bien pronto será inútil esta pena: se podria sembrar tambien trebol, que sin duda proporcionará al ganado un alimento mas sustancial, que la yerba simple no se puede comparar demasiado el cultivo de las legumbres tales como las judías de la China (*dolichos sincusis*) y el phaseolus mungo, de que se hace el sagónen la *Georgia* de la América septentrional. Con un corto número de tentativas y de constancia se conseguiría fácilmente destruir las ratas, y las orugas que devoran la mayor parte de las plantas útiles, y parecen ser el principal obstáculo para el adelantamiento de la agricultura. Tambien se deberían trasplantar allí varios asnos del Senegal, donde el señor Adanson di-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ce que los hay muy bellos. Los trasportes serían entonces infinitamente mas fáciles; y unos cantones donde el ganado no puede vivir convendrían muy bien á estos animales, que no son muy delicados en la eleccion de alimentos.

Al dia siguiente quince fuimos á la casa de campo del señor Mason, situada á cuatro ó cinco millas de la ciudad. Hicimos un rodeo á fin de pasar por una montaña elevada vecina del Pico de Diana, donde cogimos plantas curiosas, á pesar de la lluvia que era muy fuerte. Vimos en este paseo una pequeña especie de tórtola blanca que se dice haber sido originariamente hallada en el pais como la perdiz roja, los picos cruzados, etc., y el *loxía orizíbora*. Me desvié cerca de un cuarto de milla para examinar una pequeña granja, donde se ha relegado á dos bramas acusadas de oponerse en la India á los intereses de nuestra compañía. No se sabe si su crímen era real ó supuesto, pero no puedo menos de observar el modo diverso con que los ingleses y los

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

holandeses tratan á sus cautivos. El rey de Maduré está encerrado en un calabozo sobre la *Isla de Robben*, en vez de que estos bramas tienen la isla entera de *Santa Helena* por prision; gozan de una casa de un basto jardin, y tienen muchos esclavos para servirlos.

Por la tarde nos volvimos á la ciudad; el señor Graham pasajero sobre el Dutton que venía de Vengala, donde había ejercido un empleo al servicio de la compañía, dió un baile á los habitantes: entrando en la sala me quedé agradablemente sorprendido de la belleza y de la elegancia de las mugeres; me creí transportado en medio de la mas brillante capital de Europa; sus facciones eran regulares, su forma graciosa, y su tez muy blanca tenian unos modales muy políticos, una buena educacion, alegría, ingenio é imaginacion, lo que animaba su conversacion, y desterraba todo temor. Al dia siguiente asistieron todas á un segundo baile, y á pesar de tan corto intervalo no me parecieron fatigadas del todo, y ha-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

bía tantas damas que no se podian encontrar caballeros, aunque muchos oficiales y demas de los dos navíos estaban allí. Con este motivo se nos dijo, que el número de jóvenes que nacen en *Santa Helena* escede con mucho al de los varones, como se nota en el Cabo de Buena-Esperanza. Sería muy importante determinar si sucede esto siempre en los paises cálidos; porque los filósofos sacarían entonces consecuencias relativas á la vida doméstica de las diversas naciones. Estas proporciones no están todavía bien fijas aun en algunas partes de la Europa, y por todas aquellas que se las observa con alguna precision ofrecen resultados curiosos. En Inglaterra y Francia el número de los hijos varones escede al de las hijas, pero en Suecia es lo contrario; en *Santa Helena* no hay mas de veinte mil habitantes, inclusos quinientos soldados y seiscientos esclavos. La mayor estension de la isla es poco mas ó menos de ocho millas, y su circunferencia de cerca de veinte. Los navíos de la India que toman allí refrescos dan en

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

recompensa las obras á toda especie, y la compañía manda anualmente á uno ó dos navíos que lleven al ir á la India las mercancías de Europa, y de las provisiones de que tengan necesidad los habitantes. La mayor parte de los esclavos se ocupan en cazar pescado, que es muy abundante. La vida de los isleños parece bastante feliz: exentos de la inquietud que atormenta á sus compatriotas en Inglaterra, y pasan sus dias en el contento y en el descanso.

Cuando se contempla á *Santa Helena* tal cual es en el dia, y se piensa en lo que ha debido ser en otro tiempo, no se puede acusar á los habitantes de falta de industria, pero quizá tendrian mas si las tierras que han dejado para pastos estuviesen empleadas en el cultivo del trigo, de vejetales, raices, etc.; sin duda esta mejoría no sucederá ínterin que la mayor parte de los campos se halle en manos de la compañía y de sus empleados. Esta isla, si no tiene colonos industriosos, jamás será floreciente, ni jamás podrá suministrar á los na-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

vegantes los refrescos necesarios. Hace tres años que se ha construido una nueva iglesia, y se trabaja en otros nuevos edificios: se ha hecho un desembarcadero cómodo para los botes, así como ya se ha dicho, y otras mejoras que aumentan la fuerza y la belleza de la plaza.

Durante nuestro descanso acabamos algunas reparaciones de que necesitaba el navío, y que no habíamos podido acabar en el Cabo: llenamos nuestras pipas vacías, se sirvió á la tripulacion vaca fresca, que me costó á diez sueldos de Francia la libra: esta carne era muy buena, y es la única provision de mar que merece se hable de ella.

Segun una série de observaciones hechas en la ciudad del Cabo por los SS. Mason y Dijon, en el fuerte James en *Santa Helena* por el señor Maskelini, el astrónomo real, la diferencia de longitud entre estas dos plazas es de 24° 12′ 15″, y solamente dos millas mas que lo que indicaba el relox del señor Kendall. Las observaciones de la luna, hechas por el

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

señor Wales antes de nuestra llegada á la isla, y aquellas que se hicieron despues de nuestra partida, y referidas á esta isla por el relox marino, dieron 5° 51′ para lonjitud del fuerte Jaines, es decir, solamente cinco millas mas al O. que adonde la coloca el señor Maskelini. La longitud de la ciudad del Cabo se indicó del mismo modo, á cinco millas muy cerca. Cito esto para manifestar hasta donde se puede acercar por mar á la verdadera longitud por el método lunar, á favor de un buen relox.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

CAPÍTULO II.

Paso desde Santa Helena á las islas del O.- Descripcion de la isla de la Asuncion, y de Norombo.

El 21 por la tarde me despedí del gobernador, y me fuí á bordo. A mi partida de la costa fuí saludado con trece cañonazos, y cuando me puse bajo de vela de conserva con el *Dutton*, se me saludó tambien con otros trece tiros, cuyos dos saludos volví.

Despues de haber dejado á *Santa Helena*, el *Dutton* recibió orden de gobernar al N. O. ¼ O., ó N. O de la brújula, á fin de no tomar tierra en la *Ascension*, donde se decia que se hacía un comercio entre los oficiales de los navíos de la compañía de las Indias, y algunas embarcaciones de la América septentrional, que los años últimos frecuentaban esta isla bajo pretesto de pescar ballenas ó cojer tortugas, pero realmente era para esperar la llegada de los navíos de la compa-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ñía. Marché de conserva con el *Dutton* hasta el 24: le encargué de una caja para el almirantazgo, y nos separamos: este navío continuó su camino al N. O., y yo de la proa sobre la Ascension. El 28 por la mañana descubrí la isla, y el mismo dia andé en *Crossuay* á una media milla de la costa. La colina de la cruz, llamada así á causa de una cruz ó de un palo de pavellon ó bandera quese erijió allí, nos quedaba al S. 38° E. de la brújula, y las dos puntas de la estremidad de la bahía se estendian desde el N. O. al S. O.: descansamos allí hasta la tarde del 31, y aunque muchos destacamentos iban á la pesca de las tortugas, no tomamos mas que veinte y cuatro, por estar la estacion un poco adelantada; pero como pesaban de cuatrocientas á quinientas libras cada una, no nos tuvimos por desgraciados en esta pesca. Habríamos podido cojer allí una gran cantidad de pescados, sobre todo los que se llaman *mugeres viejas*, porque jamás he visto tantos; y había tambien allí anguilas y otras varias especies de pescados, pero no

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tratábamos entonces de hacer provision, porque no queríamos mas que tortugas. Hay allí tambien muchas cabras y aves acuáticas, tales, como los reviorcados, ó pájaros del trópico, las bubias, etc.

«La Ascension fue descubierta en 1501 por Juan Danova Galego, marino portugués que la llamó *Isla Noitia Senora Conceicau.* El mismo admirante á su vuelta á Portugal, en el año siguiente 1502, descubrió la de *Santa Helena.* La Ascension fue reconocida segunda vez por Alfonso de Alburquerque al ir á las Indias en 1503. Entonces recibió el nombre que tiene, pero ya se hallaba en el estado de desolacion en que se le vé en el dia.

Por su aspecto horroroso escede á la *Isla de Pascua* de la tierra de fuego, las mismas que un monton de rocas quebradas amontonadas unas sobre otras, y la mayor parte en cuanto pudimos juzgar desde el navío parecian haber sido enteramente cambiadas por el fuego de un volcan. Casi en el centro de la isla se eleva una ancha montaña blanca, muy alta, so-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

bre la cual descubrimos verdor á favor de nuestros anteojos.

El dia siguiente de nuestra llegada examinamos el suelo y las tierras de la isla: la playa es una arena menuda, y llena de conchas, casi por todas partes de un blanco como la nieve, muy profunda, seca é insoportable á los ojos, cuando brilla el sol. Subimos sobre unos montones de piedra negra cabernosa que se parece perfectamente á las labas mas comunes del Vesubio y de la Irlanda, cuyos pedazos parecian haber sido acumulados por el arte; las corrientes de laba enfriándose de repente, han podido fácilmente producir este arreglo. Despues de haber subido cerca de diez ó doce varas de altura perpendicular, nos hallamos en una grande llanura de seis á ocho millas de circunferencia, en cuyos diferentes estremos observamos una ancha colina de una figura exactamente cónica, y de un color rojizo. Esta colina está desprendida de todas las demas, una parte de la llanura entre estas colinas de conos, estaba cubierta de un gran

Digitized by Google	Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

número de pequeños cerrillos, de la misma laba bruta y erizada de puntas que á la que está cerca del mar; y cuando dos piezas se chocaban producian un sonido semejante al del vidrio. El suelo entre los montones de laba estaba revestido de un terreno negruzco, sobre el cual el pie estaba muy firme, pero donde no había ninguno de estos montones ó cerrillos, el campo ofrecia una tierra encarnada, tan delicado y compuesto de partículas secas tan pequeñas, que el viento formaba nubes de polvo. Las colinas cónicas eran de una especie de laba diferente; pues esta era encarnada, blanca y muy desmenuzable. Una de estas colinas está directamente en lo interior de la bahía; sus costas son muy escarpadas, pero una senda de cerca de tres cuartos de milla de largo, conduce á la cima por varios rodeos. El examen de este pais notable, nos hizo creer que la llanura sobre que estábamos fue en otro tiempo el crater de un volcan; que las colinas de conos se han ido formando poco á poco por la acumula-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cion de las cenizas, y de las piedras pomes que las corrientes de laba que veíamos dividida ahora en muchas masas quebradas, han sido quizá enterradas poco á poco bajo la ceniza, y que las aguas viniendo de las montañas interiores en la estacion de la lluvia, han aplanado todo el camino, sobre el cual pasaban, y llenado por grados la cavidad del crater. Una cantidad infinita de raviaorcados y bubias sobre sus huevos, llenaban la ensenada; estas aves se dejaron acercar; los raviaorcados tienen en general una piel colgadiza y floja que pueden estender hasta la anchura de la mano de un hombre, y que se parece á la bolsa de un pelícano. Todas estas rocas no nos ofrecieron mas de diez plantas secas de dos especies, una de escatapucia, y una enredadera (*Euphorvia origanoides, et convolbulus capræ*).

«El 30 por la mañana desembarcamos segunda voz, y atravesando la llanura, llegamos á una corriente de laba prodigiosa, cortada de muchos canales de seis á ocho varas de pro-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

fundidad, que parecian evidentemente haberse abierto por vastos torrentes; pero que entonces estaban perfectamente secos, porque el sol recorría el emisferio septentrional. Estos surcos ó canales encerraban una pequeña cantidad de suelo, de una tierra negra volcánica, mezclada de algunas partículas blanquicinas delgadas al tacto: notamos tambien unos pequeños rodales de verdolagas y una especie de yerba (*panicum sanguineum*) que crecia en este suelo árido. Durante estas pequeñas escursiones por la isla, el sol quemaba; de modo que nuestra cara estaba cubierta de granos, y la tierra estaba de tal modo caliente, que todos tuvimos malos los pies."

La isla de la *Ascension* tiene cerca de diez millas de largo en la direccion de N. O. al S. O., y cerca de cinco á seis de ancho. Presenta una superficie compuesta de colinas y valles estériles, sobre cuya mayor parte no se vé un arbusto ó una planta en el espacio de muchas millas, donde no encontramos nada mas que pie-

Digitized by Google | Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

dras y arena, ó mas bien escordias y cenizas, señal indudable que la isla ha sido en otro tiempo trastornada por un volcan que ha vomitado montones prodigiosos de piedras y aun colinas enteras. Entre estos montones de piedras he observado una superficie llana y como bruñida, compuesta de cenizas y arena, sobre la cual se anda bien, y que no es tan peligroso caminar sobre pedazos de botellas quebradas que sobre las piedras, porque si se van los pies puede estar seguro el que sea de herirse, lo que ha sucedido á algunas personas de nuestra tripulacion. Una montaña elevada al S. E. á la estremidad de la isla, parece todavía en su estado primitivo; pero creo que ha escapado del trastorno general. A lo menos esto es lo que juzgamos por las observaciones que hicimos sobre ella. Su suelo es una especie de marga blanca que conserva su propiedad vejetativa, y produce una especie de verdolaga y una ó dos gramineas. (*Conchitis ascensionis, et aristidia ascensionis*) así llamada por Lineo, porque es peculiar de la isla.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Las cabras se alimentan de estas yerbas, y en esta parte de la isla es donde se mantienen, como los cangrejos de tierra que se dice ser muy buenos. Se me ha asegurado que en este distrito hay buenas tierras, de las que se pueden sacar provisiones útiles, y que algunos habitantes han sembrado ya nabos y otros vejetales. He sabido tambien que hay una bella fuente en un valle que separa las dos colinas en la cima de la montaña que acabo de hablar; ademas una gran cantidad de agua dulce que llena los agujeros de las rocas. La persona que me ha dicho esto, creia que las lluvias reunían allí el agua, pero hay demasiado poca para suministrar á los navegantes, pues no puede servir mas que á aquellos que viajan por lo interior del pais, ó que tienen la desgracia de naufragar en la isla, lo que habia sucedido muy poco antes, pues que vimos los vestigios de un navío sobre la costa N. E. En cuanto hemos podido juzgar, parecia ser una embarcacion de ciento cincuenta toneladas.

«Estoy persuadido que con un po-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

co de trabajo la *Ascension* vendría á ser bien pronto á propósito para habitarse; introduccion de la escordia espinosa (*Eules europeus*) y de algunas otras plantas que crecen muy bien en un suelo abrasado, y no se conocen por las ratas ni las cabras, producirá muy en breve el mismo efecto que en *Santa Elena*. La humedad que las altas montañas atraen de le admósfera al centro de la isla, no se evaporizaria mas por la accion del sol; pero formaría unos arroyos suministrando poco á poco agua á toda la isla. El césped cubriría por todas partes la superficie del suelo, y le aumentaría cada año hasta que plantasen allí vejetales mas útiles."

Mientras que estábamos en la rada, un sloop de cerca de setenta toneladas, vino á anclar cerca de nosotros; pertenecía á la *Nueva-York*, de donde habia partido en el mes de febrero; y habiendo conducido á la costa de Guinea un cargamento de mercaderías, acababa de tomar aquí tortugas para conducirlas á las barbadas: esta es á lo menos la historia que me hizo el

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

contramaestre que se llamaba Greves. Quizá decia una parte de la verdad, pero creo que él descansaba en la isla de la *Ascension*, principalmente á fin de encontrar allí algunos navíos de la India. Estaba en la isla hacía cerca de una semana, y habia pescado ya veinte tortugas. Un sloop de las Bermudas aparejó pocos dias antes de nuestra llegada con 155 tortugas. Como la tripulacion no podia llevar mayor número, despues de haber vuelto otras muchas sobre las diferentes playas arenosas, las habian abierto para arrancarles los huesos, dejando podrir las entrañas; accion inhumana y dañosa á los marinos. Una parte de lo que he dicho ya de la *Ascension* se me ha comunicado por el capitan Greves, que parecía ser un hombre de talento y habia atravesado toda la isla. Dió la vela el mismo dia que nosotros, se me ha dicho que las tortugas se hallan desde el mes de enero hasta el de junio. He aquí como se las coge: se colocan diferentes personas en las playas arenosas para acechar cuando vienen á deponer sus huevos, lo que

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

sucede siempre durante la noche. Entonces se las vuelve sobre el lomo, y se va á buscarlas al dia siguiente. Se nos recomendó el ir muchas veces á cada parage y estarnos quietos hasta que se hallase en tierra la tortuga, levantarnos en seguida, y volverla de repente sobre el lomo. Este método es quizá el mejor cuando las tortugas son en gran número, pero cuando hay pocas, tres ó cuatro hombres bastan para la playa mas estensa, y si hacen la patrulla por la noche cerca de la línea donde bate la marejada, verán cuantas llegan á la costa y harán menos ruido que si fuesen mas numerosas. De esta manera hemos cogido la mayor parte de las que embarcamos, y es la misma que siguen los americanos. Es muy seguro que todas las tortugas que se hallan en las inmediaciones de esta isla, vienen únicamente á ellas á depositar sus huevos, porque no hemos hallado mas que hembras, y de todas las que hemos cogido, ninguna tenia el estómago lleno, señal segura, á mi parecer, de que hacía largo tiempo que no habian tomado alimento.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

El 31 de mayo dejamos la *Ascension*, y me dirijí al N. con un buen viento S.E. ¼ E. Deseaba mucho descansar en la isla de *San Mateo* para determinar su posicion, pero se oponian los vientos á ello; volví la proa á la isla de *Fernando de Noronha*, sobre la costa del Brasil, á fin de determinar su longitud que todavía no lo ha sido. Quizá hubiera hecho un mayor servicio á la navegacion si hubiera ido á buscar la *isla de San Pablo*, y los bancos que se dice estar cerca del equador, y á poco mas ó menos del 20 paralelo O., porque no se está cierto de su existencia, ó á lo menos no se conoce bien su posicion; pero no tenía la intencion de prolongar la travesía, buscando lo que no estaba cierto encontrar. Sin embargo, por llegar á Inglaterra una semana ó quince dias antes, no quería dejar objetos que podrian servir á los progresos de la navegacion y de la geografía; es muy raro que unas ocasiones semejantes se presenten, y cuando se las halla se las descuida muy frecuentemente. Durante la travesía desde la

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Ascension á *Fernando de Noronha*, y como la luna brillaba, no pasaron las veinte y cuatro horas sin hacer observaciones de este planeta para determinar nuestra longitud.

El 9 de junio á mediodia descubrimos la isla de *Fernando de Noronha*, que nos quedaba S. O. ¼ O ½ O. á seis ó siete leguas: se manifestaba en colinas desprendidas y á pico, de las cuales la mayor se parecia á la torre ó campanario de una iglesia. Acercándonos á la parte S. O., descubrimos muchas rocas cubiertas y separadas unas de otras, y aun á cerca de una legua de la costa; y la mar quebrándose forma una gruesa marejada. Despues de haber llegado cerca de estas rocas, enarbolamos nuestro pabellon, y llegué en seguida alrededor de la estremidad septentrional de la isla, ó mas bien alrededor de un grupo de pequeños islotes, porque observamos que unos caminos estrechos dividian la tierra. Hay una buena fortaleza en uno de los islotes cerca de la *Isla Grande*, que contiene otros muchos fuertes. Estos parecen gozar de todas las

Digitized by Google

Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ventajas posibles, y estan situados de manera que domina á todos los fondeaderos y todos los sitios de desembarco alrededor de la isla. Continué caminando alrededor de la punta septentrional, hasta que vimos las playas de arena, ante las cuales hay una rada para los navíos, y los fuertes y las colinas á pico que estan al O. de esta punta. Como se tirase un cañonazo desde uno de los fuertes, tomé un pabellon portugués, y todos los otros fuertes siguieron nuestro ejemplo. Estando cumplido el objeto para que yo buscaba esta isla, no quise fondear, y así despues de haber disparado un cañonazo á sotavento, dimos la vela, y volví la proa al N. La colina pico, ó la torre de la iglesia, nos quedaba al S. 27° O. á cerca de cuatro ó cinco millas. Desde este punto de vista se inclina al E. Se halla poco mas ó menos en medio de la isla, que no tiene ninguna parte mas de dos leguas de estension, y ofrece una superficie montuosa y desigual, principalmente cubierta de bosque y de yerbas.

«Esta isla, dice Ulloa, tiene dos

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ensenadas capaces de recibir los navíos del mayor porte, la una al lado del N. y la otra al N. O. La primera es bajo todos conceptos la mejor, por el abrigo que presenta, por la estension y la bondad del fondo del interior; pero las dos estan espuestas al N. O., aunque estos vientos, y en particular los del N., sean periódicos y de poca duracion.

Esta rada parece hallarse bien al abrigo de los vientos del S. y del E. Uno de nuestros marineros habia estado á bordo de un navío holandés de la India que descansó en esta isla en 1770, á su vuelta de Europa. Las gentes de la tripulacion estuvieron muy malas por falta de refrescos y de agua; compraron búfalos y algunas aves, é hicieron agua detrás de una de las playas en un pequeño estanque que apenas tenia bastante profundidad para poder meter un cubo.

»Ancerico Bespucio encontró la isla *Ulloa* en su cuarto viaje á América desde el año 1502. No se sabe sin embargo de dónde ha recibido el nombre que lleva. En 1733, la compañía

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

francesa formó allí un pequeño establecimiento; pero los portugueses reclamaron esta isla y tomaron posesion de ella en 1799. Segun las cartas de los franceses, todo el interior de la isla consiste en llanuras estensas, rodeadas de muchas colinas á lo largo de las costas (1). La isla nos pareció con mucha leña y madera por todas partes. Algunas de sus montañas parecen volcánicas, aunque estaban cubiertas de un rico verdor, que no deja descubrir el menor vestigio de vejetacion." El 11 á las tres de la tarde pasamos el ecuador por 32° 14′ de longitud O.

El 21 hice adaptar el alambique á la mayor caldera que tenia cerca de sesenta y cuatro galones; se encendió fuego á las cuatro de la mañana, y á las seis el alambique principió á destilar: la destilacion duró hasta las seis de la tarde, pero en este espacio de

---

(1) Se puede consultar el viaje á la América meridional de Ulloa, en donde se hallará una descripcion del establecimiento de los portugueses.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tiempo conseguimos treinta y dos galones de agua dulce, despues de haber consumido medida y media de carbon, cerca de los tres cuartos mas que lo que se necesitaba para cocer la comida de la tripulacion; pero yo no hacía atencion en este consumo, y los alimentos se preparaban en una pequeña caldera.

El Mercurio en el termómetro se mantenia á mediodia á 84° y $\frac{1}{2}$, y en el mar es muy raro verle mas alto. Si hubiese estado mas bajo, hubiera sin duda conseguido mayor cantidad de agua, porque cuanto mas frio es el aire, tanto mas facil es de enfriar el alambique que condensa entonces mas ligeramente el vapor. En general es una invencion útil; pero sin embargo, yo aconsejaría que no se fiasen en ella: aunque en unas calderas con mucho carbon se pueda proporcionar bastante agua para la subsistencia de una tripulacion, todos los esfuerzos posibles no darán bastante para conservar la salud de los marineros, sobre todo en los climas cálidos. Estoy convencido que nada contribuye mas á la salud de

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

los marinos que una gran cantidad de agua.

El 25 por 16° 12′ latitud N. y 37° 20′ de longitud O., habiendo un navío á barlovento que se dirijía ácia nosotros, disminuimos velas para juntarnos; pero reconociendo en su pabellon que era holandés, le dejamos proseguir su camino. Iba probablemente á algunas de las colonias de las provincias unidas en las islas de América.

El 30 á las dos de la mañana pasó cerca de nosotros una embarcacion que cinglaba al O.: juzgamos que era inglés, porque nos respondió en nuestra lengua cuando le llamamos con la bocina; pero no pudimos entender lo que dijo, y en el momento le perdimos de vista.

Entonces principiamos á ver algunas de las plantas de mar que comunmente se llaman *Goëmon de golfo* (ó Hinojo marino), porque se supone que viene del *Golfo de la Florida*. Esto podrá ser así, pero no es necesario ir tan lejos para esplicar su formacion, porque crece ciertamente en

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

plena mar. Continuamos viéndolos, pero siempre en pequeños pedazos, hasta el 36° latitud y 39 longitud O., y pasado este punto no descubrimos mas. El 5 de julio hubo calma, y en los dos dias siguientes tuvimos su cesivamente pequeños vientos y calmas.

«Las latitudes donde reinan estas, se llaman *latitudes de los caballos*, por los marinos que atraviesan muchas veces el Océano de Europa en América, porque son funestas á los caballos y demas animales que se transportan al Nuevo-Mundo."

En fin, el 7, despues de haberse fijado el viento al S. S. O., refrescó un poco, y yo me aproveché para dirijirme desde luego al N. y en seguida al E. N. E. con la mira de descubrir algunas de las Azores ó de las islas del O. El 11 por 36° 45′ latitud N.E., y 36° 45′ longitud O. descubrimos una vela que llevaba la proa al O., y al dia siguiente vimos otras tres.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

CAPITULO III.

Llegada de la Resolucion á la isla de Fayal.–Descripcion de las Azores.–Vuelta de la Resolucion á Inglaterra.

El 13 á las 5 de la tarde descubrimos la *Isla de Fayal*, una de las Azores, y poco despues *la del Pico*, bajo la cual pasamos la noche en hacer pequeñas bordadas. El dia siguiente al amanecer me dirijí á la *Bahía de Fayal* ó de *Horta*, donde anclamos á las ocho por veinte brazas de aréna limpia, y á poco mas de una media milla de la costa. Se colocaron las amarras al N. E. y al S. O.; el patron del puerto que vino á bordo antes que se echase la áncora nos dió este aviso.

Encontramos en la bahía á la *proveedora* (pourvoyeuse) grande fragata francesa, un sloop americano, y un bergantin de la isla. Este habia llegado últimamente del rio de las Amazonas, donde habia tomado provisiones para las *Islas de Cabo Verde*;

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

pero no pudiendo volver á encontrar estas islas, se dirijió sobre esta plaza, donde fondeó media hora antes que nosotros. Como yo descansaba aquí únicamente para dar al señor Wales una ocasion de determinar la marcha del relox, el hallarse en estado de fijar con algun grado de certidumbre la longitud de estas islas, en el momento en que anclábamos encargué á un oficial que fuese á visitar al cónsul inglés, y de informar en seguida al gobernador de nuestra llegada, suplicándole permitiese al señor Wales el hacer observaciones en tierra. El señor Deut, que ejercia las funciones de cónsul en ausencia del señor Gathorne, nos proporcionó no solamente este permiso, sino que nos dió en su propio jardin un sitio en que se colocaron los instrumentos de un modo cómodo; de modo que el señor Wales pudó observar unas alturas iguales el mismo dia. El señor Deut tuvo por otra parte la bondad de hacernos todos los servicios que dependian de él.

El oficial que en un principio fue

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

enviado á tierra, teniendo orden de efectuar el gran negocio del saludo, habiéndole respondido el comandante que el fuerte volvia siempre dos tiros menos que los que recibia, el señor Cook no tuvo por conveniente hacer este humillante cumplimiento.

Inmediatamente despues de comer mi padre y yo acompañamos al señor Cook á tierra: al desembarcar reconocimos por qué los portugueses habían negado volver nuestro saludo por entero: los cañones descansaban sobre unas cureñas podridas que no era prudente esponer al choque de una descarga, y la mayor parte embarazaban una muralla demasiado pequeña para que se pudiesen disparar: por otra parte se nos informó que el gasto de la pólvora en estas ocasiones habia sido juzgado inútil por el económico ministro que gobernaba el Portugal (el señor Varon de Pombal).

La ciudad está empedrada de grandes piedras bastante limpias, porque se camina poco por ellas. Las casas estan construidas exactamente

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

como las de madera, con balcones que salen de la pared, llamados comunmente volados, cubiertos con un techadito por encima, y todos con celosías.

Las colinas detras de la ciudad nos parecieron llenas de hermosas casas, de jardines, florestas y diversos edificios que anunciaban una grande poblacion, y daba la idea de la abundancia.

Encontramos en casa del señor Deut un sacerdote portugués que hablaba mejor el latin que todos los frailes de los conventos, y que parecia muy ilustrado y de talento: no tenia ninguna de las preocupaciones que se echan en cara á sus compatriotas. Nos comunicó un diario de política y literatura en español, que se lee ahora en todos los dominios de Portugal: porque el señor de Pombal ha prohibido imprimir en Portugal ninguna especie de gaceta ó papel.

El dia siguiente fuimos á ver los oficiales de la fragata francesa. Se alojaban en casa de una viuda inglesa, llamada Madama Milton. Cuando esta

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

buena muger supo que acababámos de dar la vuelta al mundo, vertió un torrente de lágrimas, la recordamos la muerte cruel de uno de sus hijos que iba sobre el navío del capitan Furneaux, y fue del número de los desgraciados muertos y comidos por los zelandeses. Su afliccion era tan profunda, tan patética y tan interesante, que nos enterneció á todos. Pensamos que hay en Europa y en los mares del S. muchas madres que lloran tambien así la muerte de sus hijos, y que maldicen la loca utilidad de los humanos. Esta respetable muger queria á lo menos en su dolor asegurar la felicidad y la tranquilidad de una hija de catorce años que la quedaba, y no hallaba otro medio que hacerla religiosa.

En seguida dimos un paseo por las colinas: los campos nos parecieron bien cultivados y en buen estado; el trigo que siembran los isleños es sobre todo de larga raspa. Cerca de las casas descubrimos campos de cohombros, pepinos y melones ordinarios y de agua: los vergeles suminis-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tran cidras, naranjas, ciruelas, abridores, higos, peras y manzanas. Hay pocas coles; las zanaorias degeneran, se vuelven blancas, lo que obliga á los habitantes á hacer venir cada año semillas nuevas de Europa: plantan por orden del gobierno una gran cantidad de patatas, y las venden á un precio barato y cómodo, porque no les gustan. Las cebollas y el ajo, legumbres de que los portugueses hacen un gran caso, abundan en esta isla, como igualmente las fresas, y el *solanum licopersicom*, cuyo fruto llaman tomates.

Los caballos son pequeños y parecen raros; pero los asnos y las mulas son mas numerosos y quizá mas útiles en esta isla llena de colinas. Los caminos son mejores que en Madera, en general todo anuncia mayor industria: el ruido sordo de sus carros es sin embargo desagradable. Estas máquinas estan mal construidas; pues las ruedas se componen de tres grandes piezas de madera, guarnecidas de hierro, y unidas á un eje mal trabajado que dá vuelta con las ruedas.

En general los habitantes son mas

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

blancos que los de Madera; sus facciones tienen alguna cosa mas suave. El vestido de los hombres y de las mugeres es tambien mas agradable. Cuando estas van á la ciudad, llevan un velo que cubre su cabeza y se ata á la cintura; solo dejan allí una abertura para los ojos.

Por todas partes hallábamos á los isleños ocupados, que trabajaban en los campos ó en sus casas; lo que produce una diferencia muy notable entre esta isla y Madera.

Recorrimos los bosques llenos de arbustos, en la cima de las colinas, donde descubrimos una gran cantidad de mirto en medio de los álamos, olmos y hayas, llamadas faga (*Fayus*) en lengua portuguesa: han dado segun se dice el nombre de fayal á la isla.

Desde lo alto de estas colinas se goza de un hermoso golpe de vista: veíamos á nuestros pies la ciudad y la rada, y delante de nosotros la *Isla del Pico*, lejana dos ó tres leguas. Oíamos de todas partes el canto de los canarios y otras aves; su melodía

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

nos encantaba, tanto mas cuanto nos recordaba unas ideas ó sensaciones á las que estábamos acostumbrados. Entre la multitud de aves que llenaban todo el pais, notamos una cantidad prodigiosa de codornices ordinarias, de becadas de América, una pequeña especie de halcones llamados en portugués Azores, que han dado el nombre á estas islas. El mucho calor del sol nos obligó volver á la ciudad al mediodia. Por la siesta acompañé á los SS. Wales, Patton, Hodjes y Gilbert en otra escursion. Despues de haber pasado por delante del convento de Capuchinos de San Antonio, sobre la colina, deseando examinar un arroyo que embellecía el paisaje alguna distancia de allí, tomamos dos muchachos para que nos sirviesen de guía. Atravesamos en seguida unas colinas y florestas muy pintorescas, donde el señor Hodjes tomó muchos dibujos, y descubrimos muy luego una bella llanura de campos de trigo y de pastos, en medio de la cual se halla el lugar de *Nuestra Señora de la Luz* rodeado de hayas. Nues-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tra compañía se separó, nos marchamos el señor Hodjes, el señor Patton y yo al arroyo; en fin llegamos á él, y nos admiramos al ver el lecho ó madre ancha y profunda de un torrente casi enteramente seco, á escepcion de un sitio donde el arroyo, poco considerable, parecia verter sus aguas de entre las rocas y las piedras. Seguimos la madre del arroyo, que segun se nos dijo se halla lleno hasta sus bordes en invierno, tiempo ordinario de las lluvias en esta isla. Los habitantes esperaban una lluvia, y por esto habian puesto en el lecho del torrente grandes cantidades de lino para mojarle. Este lino parecia largo y de buena calidad, y se hacen de él telas groseras. La lluvia sobrevino efectivamente luego que estuvimos de vuelta en la ciudad. Se me dijo que sería infinitamente útil, que engordaría y maduraría las uvas, que sin la lluvia no esceden del grueso de las grosellas.

Durante mi ausencia, mi padre había conversado con muchos portugueses, sobre todo con el sacerdote

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

de quien he hablado, que nos enseñó las particularidades siguientes. Las Azores fueron descubiertas por primera vez en 1439 por unos navíos flamencos: muchas familias de los Paises-Bajos se establecieron en la *Isla de Fayal*, y una de las parroquias lleva todavía el nombre de *Flamingos*; por esto algunos de los antiguos geógrafos las han llamado *Islas Flamencas*. En 1447 los portugueses descubrieron la *Isla de Santa María*, la mas oriental de este grupo, en seguida *San Miguel y Tercera*. Cabral, comandante del *Almuros*, se estableció en *Tercera* en 1449, y fundó la *cíudad de Angra*. Despues se han ido reconociendo sucesivamente las *Islas de San Jorje, del Pico y de Fayal*, y se fueron formando establecimientos en ellas. En fin se descubrieron las dos mas occidentales que se llaman *flores y corvo ó cuervo* á causa de la gran cantidad de flores que hay en la una, y de cornejas que hay en la otra. El gobernador actual es universalmente estremado por su caracter, y por el bien que ha hecho á estas islas: se le

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ha mantenido seis años en su destino, aunque no se le posee comunmente mas que tres. Se esperaba de dia en dia de Lisboa á su sucesor, como igualmente al obispo de *Angra*. La diócesis de este obispo se estiende sobre todas las Azores, tiene doce canónigos en su catedral. Su renta es de treinta moyos de trigo; el moyo de veinte y cuatro medidas vale cerca de cuatro libras esterlinas al mas bajo precio, por consiguiente tiene lo menos mil doscientas libras esterlinas por año. Cada isla está comandada por un capitan mayor, que es una especie de diputado gobernador, que tiene la inspeccion de la policía; de la milicia y de las rentas del rey. En cada isla hay un juez, pero se apela de sus sentencias á un tribunal superior que reside en *Tercera*, y de este al tribunal supremo de Lisboa. Se dice que los naturales de estas islas son muy pleitistas, y tienen siempre procesos. La *Isla de Cuervo ó Corvo* es la mas pequeña de las Azores, y contiene apenas seiscientos habitantes, que cultivan trigo sobre todo, y alimentan

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cerdos; por lo que esportan anualmente, una pequeña cantidad de tocino. La *Isla de Flores* es un poco mayor, mas fértil y mas poblada; sus esportaciones suben á seiscientos moyos de trigo, ademas del tocino; pero como no se hace vino en estas dos islas, los habitantes estan obligados á sacarlo de *Fayal* para su consumo. Un navío de guerra español ricamente cargado se perdió en la costa de *Flores* hace muchos años; pero se salvó la tripulacion y el cargamento. Estos españoles introdujeron la enfermedad venérea en la isla, donde no se la conocia, pero sus riquezas causaron tantas tentaciones irresistibles á la mayor parte de las mugeres, que los habitantes desde luego fueron infestados. Para espiar en cierto modo su crimen, han construido á fuerza de muchos gastos una iglesia que pasa por el mejor edificio de todas las Azores. La enfermedad venérea ha hecho tantos progresos que lo mismo que en el Perú, y en la Siberia, no hay un solo individuo que esté exento de ella. *Fayal* es una de las mas gran-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

des islas del grupo: tiene nueve leguas de largo de E. al O. E., y cerca de cuatro leguas de ancho. En *Fayal*, como en las demas Azores, y en Portugal, se cultivan poco las ciencias. Los SS. Fleurieu, y Pingré que hacian una campaña ó espedicion para ensayar unos conometros, no pudieron obtener permiso de desembarcar sus instrumentos en *Tercera*: pues se tenia medio que trajesen alguna desgracia sobre la isla (1).

Hace dos años que se impuso una contribucion de dos reis sobre cada canári de vino que se hace en Fayal y en Pico, lo que equivale á un schelin por pipa, y produce cerca de mil libras esterlinas al año. Esta renta estaba destinada á la conservacion de tres profesores que se querian establecer en Fayal despues de haber sufrido los examenes en Lisboa; pero

(1) El señor VVales, nuestro astrónomo, no se espuso á una negativa: estableció su cuarto de círculo, y observó desde un jardin de la casa del cônsul inglés, sin que los portugueses supiesen nada.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

luego que se recogió el dinero se empleó en un uso muy diferente, y sirve ahora para pagar la guarnicion, compuesta de cien hombres, pero no hay mas que cuarenta efectivos, y se instruye solamente á aquellos que tienen medios para pagar sus maestros. A la verdad hay un profesor que ha pasado el examen, pero como no goza honorarios algunos, gana su vida en enseñarlos la latinidad. Es preciso confesar que la contribucion sobre el vino no es la única mal administrada, pues hay otra del 2 por 100 sobre todas las esportaciones, cuyo producto está destinado á la conservacion de todas las fortificaciones, pero dejan arruinarse las baterías, y se envía el dinero á Tercera, donde no se emplea mejor.

La décima de todas las producciones de las Azores son del rey; solo el tabaco, de que la corona hace un monopolio, produce una suma considerable. Por pequeñas que sean estas islas, la posesion de ellas no puede ser indiferente á Portugal.

La *isla de Pico*, saca su nombre

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

de una alta montaña, cubierta frecuentemente de nubes que por su direccion y su cantidad les sirven casi de barómetro á los isleños. Esta isla, la mayor y mas poblada de las Azores, contiene treinta mil habitantes. No tiene trigo, pero está cubierta de viñas que forman un golpe de vista encantador en la punta de las montañas. El trigo y los demas objetos de consumo se traen de Fayal. La mayor parte de las principales familias de esta isla tienen posesiones considerables en la parte occidental del Pico: la estacion de las vendimias es el tiempo de la alegría, pues entonces la tercera ó al menos la cuarta parte de los habitantes de Fayal van con sus menages de casa al Pico. Se cree que la uva que se come entonces produciría tres mil pipas de vino, á pesar de que no hay un pueblo mas sóbrio y mas frugal que los portugueses. En otro tiempo se hacian en cada vendimia treinta mil, y en los buenos años, treinta y siete mil pipas de vino; pero una especie de enfermedad ataca las viñas

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

hace algun tiempo; las hojas se caen cuando el racimo necesita estar cubierto contra los rayos del sol (lo que sin duda es producido por alguna especie de insectos), las cepas vuelven á tomar poco á poco su vigor, y ahora dan diez y ocho á veinte mil pipas: el mejor vino se hace sobre la costa occidental en las viñas pertenecientes á Fayal. El de la costa opuesta se cambia en aguardiente, sacándose una pipa de este licor de tres ó cuatro de vino. El mejor vino es verde, pero es muy agradable: tiene cuerpo y se mejora cuando se le conserva. Cada pipa se vende á cuatro ó cinco libras esterlinas al pie de tinaja. Se hace una pequeña cantidad de vino dulce, que los portugueses llaman *pasada*; cada pipa de este se vende á siete ú ocho libras esterlinas. *San Jorge* es una pequeña isla estrecha, muy escarpada, y de una altura considerable; está habitada por cinco mil personas que cultivan mucho trigo y muy poco vino. *Graciosa* tiene una pendiente mas suave que *San Jorge*; es muy pequeño, produce principal-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mente trigo, y tiene tres mil habitantes. Se hace allí muy mal vino, siendo necesarias cinco ó seis pipas de éste para una de aguardiente. *Graciosa y san Jorge* tienen pastos y esportan quesos y manteca. *Tercera* es despues de *Pico* la mas grande de todas las Azores; tienen mucho trigo y produce un poco de mal vino. Como reside aquí el gobernador general y el tribunal superior de justicia, goza de alguna importancia sobre las demas. Se cuenta que hay veinte mil habitantes, y sus esportaciones consisten en trigo, que se envía á Lisboa. *San Miguel* es de una considerable estension, muy fertil y muy poblada, pues contiene cerca de veinte y cinto mil habitantes: no cultivan vino, pero sí mucho lino y trigo; fabrican allí telas, de las que se cargan anualmente tres navíos para el Brasil. La tela tiene cerca de dos pies de ancho, y la vara de estas telas comunes se venden cerca de un schelin y seis peniques. El principal parage de esta isla se llama *Ponto de Gada. Santa María*, la isla mas al S. E. de

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

todas las Azores, produce una gran cantidad de trigo. Hay cinco mil habitantes, se trabaja una especie de alfarería, de que se provee á las demas islas. Se han construido últimamente dos pequeños navíos de una madera que crece en la isla.

Si me he detenido algun tiempo en las Azores, espero que el lector no lo llevará á mal, porque los europeos arriban allí rara vez, y son poco conocidos, á pesar de hallarse á poca distancia de nosotros.

El domingo 17 acompañamos al capitan Cook á diferentes conventos. La mayor parte de los altares son de madera de cedro, que perfuman agradablemente lo interior del edificio. Por la tarde vimos una larga procesion: cuando la santa hostia pasa no se insulta á los estrangeros que no hacen este acto de adoracion. El comercio de los habitantes de las Azores con los colonos de la América septentrional parece haber disminuido el espíritu de persecucion, de que se acusaba alguna vez á la iglesia roma-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

na. Al dia siguiente dimos unos paseos sobre las colinas al N. de la ciudad, y hallamos unos hermosos puntos de vista, pues todos los caminos estan guarnecidos de grandes árboles muy frondosos, y á los dos lados estábamos rodeados de campos, de jardines y de huertos. He sabido que en la cima de una de las colinas, á cerca de nueve millas de la ciudad, hay un profundo valle circular. Esta cavidad tiene cerca de dos leguas de circunferencia; la pendiente de sus costados es uniforme por todas partes, y cubierta de yerbas abundantes; se ven pacer en ella carneros casi salvages, á pesar de ser particulares. Hay un lago de agua dulce lleno de patos; se dice que el agua tiene por todas partes cuatro ó cinco pies de profundidad. Esta escavacion, llamada la caldera, á causa de su figura, parece ser el crater de un antiguo volcan; y esto es tanto mas probable, cuanto se sabe que ha habido otros volcanes en las islas Azores. La montaña singular que se elevó en 1638 cerca de las islas de San Mi-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

guel, en la superficie del mar, formando una nueva isla, ha sido sin duda producida por un volcan considerable; y aunque la tal montaña haya vuelto á hundirse otra vez en las entrañas de la tierra, poco tiempo despues de su formacion, su aparicion momentánea prueba que los picos mas elevados no son los únicos que encierran fuegos subterráneos; la isla que se manifestó de repente entre Tercera y San Miguel en el mes de noviembre de 1720, era esactamente de la misma naturaleza que los demas volcanes. La cima elevada del Pico vomita constantemente humo, segun nos dijo un capitan portugués que se habia tomado el trabajo de subir hasta lo alto; y cuando el cielo está claro, se vé este humo por la mañana temprano desde Fayal. Los temblores de tierra son muy comunes en todas las Azores, y se habian esperimentado muchas sacudidas en Fayal tres semanas antes de nuestra llegada. Parece, pues, que casi todas las islas del Océano atlántico, como las del mar del S. con-

Digitized by Google · Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

servan unos restos de volcanes antiguos, ó contienen todavía hasta ahora unas montañas ardientes. Volviendo á la ciudad nos incomodamos mucho con el calor que nos pareció escesivo en esta estacion del año, á pesar de que veníamos de la zona tórrida. Sin embargo, en general el clima de las Azores es saludable y templado, donde no se esperimenta jamas los rigores del invierno. A la verdad, los vientos son algunas veces impetuosos, y las lluvias frecuentes; pero no hiela ni cae nieve mas que sobre las partes mas altas del Pico. La primavera, el otoño, y la mayor parte del estío son deliciosos, porque una brisa muy fresca y muy hermosa refresca comunmente bastante el aire para moderar el calor del sol.

Se envia desde Fayal á Lisboa ciertos navíos cargados de trigo candeal, y de la India en los años abundantes. Se cuentan quince mil almas en Fayal, y doce parroquias. El tercio de los naturales habita en el sitio principal, ó sea centro, llamado

ciudad de Horta. La ciudad está situada en lo interior de la bahía, cerca del mar, y defendida por dos castillos, cada uno á su estremidad, y una muralla de piedra que se estiende desde una de las fortalezas á la otra todo lo largo de la costa; pero se dejan arruinar estas obras que son mas de perspectiva que de uso. Agrandan el punto de vista de la misma, que es bastante bello desde la rada; pero si esceptuamos el colegio de los jesuitas, los monasterios é iglesias, no hay ningun edificio, cuyo interior ó esterior sea notable. No hay en la plaza ni una sola vidriera ó cristal en los balcones, escepto los de las iglesias y los de la casa de campo, que pertenecia últimamente al cónsul inglés. Todos los demas estaban cerrados con una celosía, que á los ojos de un inglés parecian unas prisiones. Esta pequeña ciudad, como todas las de la dominacion portuguesa, está llena de edificios consagrados á la religion; y así es que no hay menos de tres conventos de hombres y dos de mugeres; ocho iglesias, compren-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

didas las de los conventos y la del colegio de los jesuitas. Este colegio es un bello edificio situado sobre una elevacion en la parte mas agradable de la ciudad. Despues de la espulsion de los jesuitas se ha dejado arruinar hace pocos años. En uno de los conventos hallamos veinte padres franciscos y muchos hermanos legos: nos digeron que enseñan la retórica, la filosofía y teología á los jóvenes de la isla. El lector puede pensar cómo llenarán estas funciones: estos frailes, privados de toda especie de medios para adquirir conocimientos, tratan de vivir en paz sin fatigarse en el estudio. Los dos conventos de religiosas atrageron en seguida nuestra atencion: uno está dedicado á san Juan, y contiene cincuenta religiosas de la orden de santa Clara, y otras tantas criadas ó hermanas conversas. Hay en el otro ochenta ó noventa religiosas de Nuestra Señora de la Concepcion, con otras tantas criadas. Nos recibieron con mucho agasajo al locutorio, pero no pudimos hablar con ellas porque no nos entendíamos mu-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tuamente la lengua. Su pronunciacion era muy suave, y sobre todo un tono cantante que nos pareció al principio afectado; pero luego lo hemos observado entre todos los isleños de todas las clases. Algunas eran bonitas, de una tez muy blanca.

Durante nuestro descanso, ó sea residencia en aquella isla, se sirvió á la tripulacion vaca fresca, y llenamos cerca de quince pipas de agua, que se llevaron á bordo con los botes del pais, y por esto pagué cerca de tres schelines por tonel. Se permite á los navíos de hacer agua con sus propias chalupas, pero ciertos inconvenientes multiplicados acompañan esta operacion, y por otra parte segun la costumbre mas general.

Se puede proporcionar allí provisiones frescas de los vegetales, frutas, cerdos, carneros, y caza menuda á un precio racional; pero á escepcion del vino no se qué se vende allí de las provisiones que se guardan en el mar tanto tiempo. Los novillos ó toros jóvenes, y los cerdos, son muy buenos, pero los carneros

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

son pequeños y muy flacos. Fayal aunque la ciudad mas célebre por el vino, no produce una cantidad suficiente para su consumo, y se hace mucho mas en Pico, donde no hay rada para las embarcaciones; pero como se le trae de la bahía de *Horta,* donde se le embarca para los paises estrangeros, sobre todo para la América, ha adquirido el nombre de Fayal. La bahía ó la rada de esta ciudad yace á la estremidad E. de la isla, delante de la ciudad de Horta, y cara á cara de la estremidad occidental del Pico: tiene dos millas de ancho, tres cuartos de milla de profundidad, y figura semicircular. No es del todo una mala rada, pero los vientos que mas deben temerse son aquí los que soplan entre el S. S. O., y el S. E.: el primero no es tan peligroso como el último, porque con aquel se puede hacer siempre al mar. Ademas de esta rada, habia una pequeña ansa alrededor de la punta S. O., llamada *Puerto Pedro*, en la cual se me ha dicho que uno de los navíos estan bastante en

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

seguridad, y que algunas veces se ponen allí algunos barcos en carena.

He sabido por un capitan portugués que á cerca de una media legua de la rada, al S. E. sobre una misma linea, entre esta direccion y la costa S. del Pico, hay una roca sumergida, cubierta de veinte y dos pies de agua, sobre la cual se quiebra el mar en las sacudidas de viento que vienen del S.: me aseguró tambien que todos los bancos que estan marcados en nuestras cartas y libros de pilotage, alrededor de estas islas, no hay uno real ó verdadero, escepto uno solo que se encuentra en las islas *san Miguel y santa María*, llamada *Hormingard*. Se puede creer esta relacion sin dejar por eso de tomar algunas precauciones. Ademas me dijo tambien que hay cuarenta y cinco leguas desde Fayal hasta la *isla de Flores*.

Esta distancia fue confirmada por el señor Reviers, teniente de la fragata francesa.

Despues de haber dejado la bahía, á las cuatro de la mañana del

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

son pequeños y muy flacos. Fayal aunque la ciudad mas célebre por el vino, no produce una cantidad suficiente para su consumo, y se hace mucho mas en Pico, donde no hay rada para las embarcaciones; pero como se le trae de la bahía de *Horta*, donde se le embarca para los paises estrangeros, sobre todo para la América, ha adquirido el nombre de Fayal. La bahía ó la rada de esta ciudad yace á la estremidad E. de la isla, delante de la ciudad de Horta, y cara á cara de la estremidad occidental del Pico: tiene dos mi[illegible] de ancho, tres cuartos de mi[illegible] profundidad, y figura semi[illegible] No es del todo una mala [illegible] ro los vientos que mas [illegible] merse son aquí los qu[illegible] tre el S. S. O., y el S. [illegible] no [illegible] peligroso co[illegible] [illegible] aquel [illegible]

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

seguridad, y que algunas veces a-
ponen allí algunos barcos en carque
He sabido por un capitan portu-
gués que á cerca de una media ... las
de la rada, al S. E. sobre ... la sa-
linea, entre esta direccion y contado
ta S. del Pico, hay una ... stras es-
gida, cubierta de ... mas que
de agua, sobre la cual ... re esto. La
mar en las sacudidas ... los mejores
vienen del S.: ... han descu-
que todos los ... emplea á tiem-
cados en nuestros ... otra parte el ré-
pilotage, alrededor ... estoy persuadido
no hay uno ... progresos del escor-
to úno solo ... argo, no p... que
islas *san* ... mente. Tres ... á la
da *Hormiga* ... ocer con guis ... unas
relacion ... portátiles ... odo
algunas ... ombre le toc ... on-
dijo ... segun las circu ... s; y
co ... descansábamos ... que
de ... ban vejetales, ... an to-
Esta ... mañanas para el ... o con
... bres y el trig ... l y una
... sopa, y c ... isantes
... nbres par ... De este
... servia un ... no y nu-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

dia 19, volví la proa á la estremidad occidental de la *isla de San Jorge*. Luego que la hubimos pasado, me dirijí E. ½ S. sobre la *Isla* de *tercera*; y despues de haber andado trece leguas, nos hallamos á una de la estremidad O. Entonces ataqué la parte del N. á fin de recorrer la costa hasta la punta oriental, y determinar la longitud de la isla; pero volviéndose el tiempo un poco nublado, y acercándose la noche, abandoné este proyecto y me dirijí con toda presteza en busca de la costa de Inglaterra.

El 29 descubrimos tierra cerca de Plimout. Al dia siguiente por la mañana anclamos en Spitheald, y el mismo dia desembarcamos en Portsmouth, y partí desde aquí para Lóndres con los señores Wales, Forster y Hodges. Se habian pasado tres años y diez y ocho dias desde nuestra partida de Inglaterra; y en una navegacion tan larga por todos los climas no perdí mas que cuatro hombres, de los cuales solo uno murió de enfermedad.

No será inútil al acabar de esponer las diferentes causas, á las cuales

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

atribuyo la buena salud que ha gozado mi tripulacion. Ya se ha visto que el almirantazgo hizo por poner á nuestro bordo cuanto la esperiencia y las conjeturas indicaban favorable á la salud de los marineros. Ya he contado el resultado de algunas de nuestras esperiencias, y no me queda mas que decir una sola palabra sobre esto. La *drecha* es sin duda uno de los mejores anti-escorbúticos que se han descubierto hasta ahora; y se emplea á tiempo, y se observa por otra parte el régimen conveniente: estoy persuadido que detiene los progresos del escorbuto; pero sin embargo, no pienso que le curase radicalmente. Tres dias á la semana hacía cocer con guisantes unas pastillas de caldo portátiles, de modo que á cada hombre le tocaba una onza ó mas, segun las circunstancias; y cuando descansábamos en islas que suministraban vejetales, se ponian todas las mañanas para el desayuno con las legumbres y el trigo candeal y una especie de sopa, y con los guisantes y las legumbres para comer. De este modo se servia un manjar sano y nu-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tritivo, y los marineros consumian mas vejetales que los que hubieran hecho sin esto. Estábamos provistos de azúcar en lugar de aceite, y el trigo nos servia en vez de la harina de cebada, y con él hacíamos nuestros puches (*gruau*), cuya regla nos fue muy favorable. Creo que el azúcar es un buen anti-escorbútico, y el aceite (á lo menos el que dá la marina) produce un efecto contrario; pero los alimentos mas saludables serán inútiles si no se cuida de establecer reglas sabias en el navío para su gobierno. Segun este principio, y despues de muchos años de esperiencia, y de algunas ideas que me habian sugerido sir Hugo Pallicer, los capitanes Cambell, Wallis y otros oficiales ilustrados, he aquí el plan que me formé.

La tripulacion no hacía servicio mas que en sus tres cuartas partes, escepto en las ocasiones estraordinarias: los marineros, de este modo, no estaban tan espuestos al mal tiempo, como si hubiesen tenido solamente una cuarta parte menos de descanso: tenian comunmente vestidos secos de

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

remuda cuando estaban mojados; por otro lado yo cuidaba de esponerlos á la lluvia lo menos posible: empleaba las precauciones convenientes para que sus cuerpos, sus hamacas, sus lechos, sus vestidos, etc., estuviesen siempre limpios y secos: no tenia menos atencion en hacer limpiar el navío, y hacerle secar entre los puentes: una ó dos veces por semana se le aireaba con fuegos, y si no se podía encender el fuego, se quemaba pólvora de cañon con vinagre ó agua: por otra parte, frecuentemente se bajaba con fuego en un puchero de hierro al fondo del pozo, lo que servia mucho para purificar el aire de las partes bajas de la embarcacion, pues no se puede tener nada por escesivo en cuanto á esta limpieza, porque la menor negligencia ocasiona en la cala un olor pútrido y desagradable que solo el fuego puede disipar: se limpiaban y fregaban frecuentemente las calderas del buque. Jamas permití que los marineros comiesen la grasa que arrojaban al cocer la vaca salada y el cerdo, porque creo que apresuraban el escorbu-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

to: he tomado agua por todas partes donde la he encontrado, y aunque no la necesitaba, el agua fresca que viene de tierra es mucho mas que la que se guarda mucho tiempo á bordo en un navío: sobre este artículo jamás hemos estado reducidos á racion, pues siempre la hemos tenido de sobra. La naturaleza de nuestra espedicion nos ha conducido á las mas altas latitudes; pero las fatigas y peligros inseparables de esta situacion se compensaban algun tanto por el agua dulce que un Océano sembrado de hielo nos suministraba en abundancia. En casi todas las tierras en que hemos descansado, la industria de los hombres, ó la bondad de la naturaleza, habian esparcido alguna cosa que nos fuese útil en el reino animal ó en el vejetal. He hecho siempre los esfuerzos que dependian de mí para conseguir los mas refrescos posibles, y obligar con mi ejemplo y mi autoridad á las gentes de la tripulacion á que se aprovechasen de ello.

En fin, no me toca decir á mí hasta dónde he llenado el objeto de esta es-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

pedicion: si mi relacion no ofrece muchos sucesos notables, tal vez será interesante por otra parte. He descrito muy por menor la ruta del navío y nuestras operaciones en el mar, y esta es una prueba de que he reconocido con cuidado el emisferio austral. Si hubiéramos descubierto un continente, me hubiera sido mas facil satisfacer la curiosidad del lector; pero pues que no lo hemos encontrado despues de infinitas indagaciones, los especuladores se ocuparán menos en lo sucesivo de mundos desconocidos.

Cualquiera que sea el juicio público sobre nuestros trabajos y su éxito, acabo esta relacion, observando con una verdadera satisfaccion que cuando los filósofos no disputen ya sobre el continente austral, este viaje á lo menos será notable á los ojos de todos los hombres sensibles, porque he conseguido conservar la salud de una tripulacion numerosa en tan largo espacio de tiempo en unos climas tan diversos, y á pesar de una série contínua de fatigas y penas.

Al lector es á quien toca pronun-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ciar y juzgar cuanto esta espedicion ha ensanchado los límites de la geografía, de la navegacion y de la historia natural, y aun de la filosofía moral. Hemos hecho descubrimiento en todos los géneros, es cierto, pero son poco considerables en comparacion de los que obrará el espíritu humano en los siglos venideros, cuando una multitud inmensa de nuevos objetos atraiga su atencion, y desenvuelva sus facultades todavía con mas brillo.

—Vedi insieme l'uno é l'áltro polo
Le stelle vaghe et lor viaggio torto
E vedi, 'l veder nostro quanto e corto.

PERART.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

VIAJE

AL POLO AUSTRAL

Y ALREDEDOR DEL MUNDO

hecho sobre los navíos del Rey la *Aventura* y la *Resolucion*, desde 1772 á 1775.

Inter crimina ingrati animi et hoc duxerim, quod naturam ejus (terræ) *ignoramus.*
Plin., Hist. nat., lib. 2, cap. 64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

OBSERVACIONES (1).

HECHAS

POR EL SEÑOR FORSTER (PADRE)

DURANTE ESTE VIAJE.

De las ideas morales y de las costumbres del refinamiento, del lujo, de la suerte de las mugeres entre los isleños de la mar del Sur.

Primæ dederunt solatia dulcia vitæ.
LUCRET.

Todos los habitantes de las islas del trópico de la mar del Sur ocupan en la clase de los seres humanos un rango ó lugar que no debe desdeñarse tanto, cuanto nos hallamos inducidos á creer á primera vista; pero los taï-

(1) Estas observaciones sirven de continuacion y complemento á la relacion del segundo viage de Cook. El señor Forster padre, ha acompañado como se ha visto en calidad de naturalista al mismo capitan en su segundo viaje.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tienses y sus vecinos de las islas de la *Sociedad* pueden reclamar el primer lugar. Es claro que son muy superiores á los caníbales de la *Nueva-Zelanda*, y á las miserables tribus errantes de la *Nueva-Holanda* y de la *Tierra de fuego*. Del mismo modo los isleños de *Tanna* y de *Malícolo*, aventajan á los de la *Nueva-Caledonia*: los de las *Marquesas* sobre los pueblos de las islas de los *Amigos*, pero relativamente á los progresos de la civilizacion y á la felicidad, todos caminan en pos de los taïtienses. La organizacion de estos me parece es mejor y mas feliz y mas susceptible de goces: viven en un clima mas agradable; tienen en su vecindad un gran número de islas pobladas por la misma raza, cuyos habitantes hablan la misma lengua, viven bajo la misma especie de gobierno, y están acostumbrados á las mismas leyes,

---

Estas observaciones, de las que reproducimos rápidamente las mas curiosas ó las mas útiles, han sido publicadas separadamente en lengua original. Reuniéndolas al viaje, se ha cuidado de quitar cuanto se halla ya en la relacion.

Digitized by Google   Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

instruidos en los mismos principios, las mismas ideas sobre la moral y la religion, tienen el mismo modo de alimentarse, de vestirse y alojarse, y en fin, las mismas cortumbres; en una palabra, todo concurre á aproximarlos y proporcionarles una gran felicidad.

Aunque el instinto dirige á los hombres á proporcionarse el mayor placer posible, aun á costa de los demas, conocen bien pronto que estos goces contrarios al orden son imperfectos; pero, ejercitándose en actos de beneficencia, se proporciona una fuente inagotable de placeres, porque el bien que se puede hacer á los hombres es infinito. Por otro lado, *el amor de la verdad y el de la humanidad* son los grandes principios que deben guiar á los hombres, y los únicos que pueden volver sus ideas ácia una felicidad real y verdadera, y elevarlos á esta dignidad, para la cual los creó la naturaleza.

Los pueblos que habitan las islas trópicas del mar del Sur, considerados bajo este punto de vista, no carecen ni del *amor de la virtud*, *ni de la*

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

beneficencia; y es imposible describir la prisa que han manifestado para adquirir unos conocimientos sobre nuestro pais, sobre nuestro gobierno, sobre nuestra religion, sobre nuestras artes, y sobre los diferentes trabajos de nuestras manufacturas, á lo menos de aquellas de que se veían algunas obras. Muchas veces nos vimos obligados á esplicarles lo que creíamos de Dios. Su atencion se redobló cuando, segun sus deseos, les esplicamos que Dios no habia sido creado, que es invisible, todopoderoso, é infinitamente bueno. Nos preguntaron si le dirijíamos oraciones, y si teníamos sacerdotes, cementerios, templos, ó lo que es lo mismo en su lengua Moraix, que servian al mismo tiempo para ellos de todo esto. Los sábios de la nacion conservan una série de ideas útiles, pues todos los individuos saben cultivar ciertas plantas, de que sacan su alimento y su vestido, escoger el suelo que conviene á cada una, y prepararlas de diferentes modos, etc. Hacen muy lindos vestidos, instrumentos, armas y varias curiosidades; conocian las aves,

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

los pescados y los vejetales de sus islas, los vientos y las estaciones, los nombres de las estrellas, su salir y ponerse, una cantidad considerable de islas en estos mares del trópico, el arte de navegar á favor del sol durante el dia, y ayudados de la luna veían las estrellas de noche; el número y los nombres de los dias que encierra cada lunacion, y el número de estas cada un año. Su memoria y su entendimiento, ejercitados de este modo, contraían el hábito de la busca de la verdad. Aplicada esta feliz disposicion á las operaciones de la vida social, les dá la honradez la urbanidad y el candor en todo cuanto hacen.

Los marinos de la *Resolucion* y de la *Aventura*, del *Endeavour*, del *Delfin*, y el señor de Bougainville, todos son testigos de su humanidad, y en su actividad en ejercer la hospitalidad. Nos han suministrado refrescos, y una gran cantidad de cerdos; tambien nos han prestado auxilios cuando estábamos solos en medio de su pais; se disputaban unos á otros quién nos daría mas pruebas de amistad y de hospitalidad,

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

pues convidaban á sentarnos á la sombra de sus casas, nos aliviaban nuestros miembros fatigados, nos presentaban sus comidas en nuestras escursiones: llevaban ellos mismos muchas provisiones, nuestras plantas, nuestros mariscos y nuestros pescados: los llevaban sobre sus hombros, cuando era menester pasar mares y arroyos, é iban á buscar los patos y demas aves que acabábamos de matar; trataban de divertirnos con sus canciones y sus bailes, y nos ofrecian telas y frutas: muchos de entre ellos tenian verdaderamente cierta política en toda la acepcion de este término; en fin, su cortesía y beneficencia permanecerá por mucho tiempo grabada en nuestra memoria.

Por esto se puede juzgar por aquí de su moral y de sus acciones. Los primeros movimientos de la ley natural les han enseñado á no hacer mal á los hombres, y el *sentimiento moral* los conduce á hacer á los demas tan felices cuanto les es posible. No pretendo que este sentimiento moral sea el mismo en todos los tiempos, en todos los cli-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mas y entre todas las naciones: sé que frecuentemente el mismo pueblo aprueba en cierta época una accion que reprueba en otras; que la misma accion es condenada por un pueblo y aprobada, ó á lo menos reputada indiferente por otro, porque las naciones se parecen bajo estos respetos á los individuos: llegan insensiblemente á la edad de la madurez, y adquieren de siglo en siglo un gusto moral mas fijo y mas esquisito. Si en algun tiempo los pueblos ó los individuos pudiesen disipar las preocupaciones que cubren su espíritu, si pudiesen domar las pasiones que los arrastran, obedecerian seguramente á la voz de su conciencia. Aunque las acciones de estos isleños tienden en general á la beneficencia y á la humanidad, estan sin embargo determinadas por el interés personal, y se parecen bajo de este respecto al resto de los demas hombres que esperimentan toda su vida unos movimientos de interés personal, de humanidad y de beneficencia, y que siguen los unos y los otros segun se hallan dominados por las preocupaciones, por el carác-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

pues convidaban á sentarnos á la sombra de sus casas, nos aliviaban nuestros miembros fatigados, nos presentaban sus comidas en nuestras escursiones: llevaban ellos mismos muchas provisiones, nuestras plantas, nuestros mariscos y nuestros pescados: los llevaban sobre sus hombros, cuando era menester pasar mares y arroyos, é iban á buscar los patos y demas aves que acabábamos de matar; trataban de divertirnos con sus canciones y sus bailes, y nos ofrecian telas y frutas: muchos de entre ellos tenian verdaderamente cierta política en toda la acepcion de este término; en fin, su cortesía y beneficencia permanecerá por mucho tiempo grabada en nuestra memoria.

Por esto se puede juzgar por aquí de su moral y de sus acciones. Los primeros movimientos de la ley natural les han enseñado á no hacer mal á los hombres, y el *sentimiento moral* los conduce á hacer á los demas tan felices cuanto les es posible. No pretendo que este sentimiento moral sea el mismo en todos los tiempos, en todos los cli-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

espo-
de ser
mbré
her-
poco
Estoy
cia su
usáse-
ue tie-
te ca-
la ri-
de sus
te que
an des-
uien se
todos
eza de
rácter.
ama-
erma-
odo el
una es-
ga sus
ambien
Putatou
do todos
casco,
de luto

ter nacional y por las circunstancias. Cuando nuestras obras de hierro escitaban en ellos unas tentaciones tan violentas que les hacian sucumbir, su huida ó fuga anunciaba su remordimiento; muchas veces algunos de sus compatriotas que se nos habian aficionado por el reconocimiento, ó que teniau unas ideas mas rigorosas de justicia y de moral, nos avisaban de que nos guardásemos de aquellos que veían precipitarse ácia nosotros con mucha vivacidad, ó hacer tentativas infructuosas para examinar nuestros bolsillos y quitarnos lo que teníamos en ellos: añadiré que habia notado mas moralidad en las primeras y últimas clases de las tribus ú hordas errantes que entre los isleños de un mediano estado. Se ha hablado en la relacion de robo de clavos, que trató de cometer *Tourai*, hermano del rey *O-toó*, mientras el monarca para distraer mi atencion me llamó por la ventana bajo pretesto de manifestarme alguna cosa en las piraguas que rodeaban al navío. Era preciso que la vista de nuestros clavos escitase en ellos unos movi-

Digitized by Google · Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mientos bien irresistibles para esponerse al peligro y á la vergüenza de ser mirados como ladrones. Me asombré de la complacencia del rey con su hermana, y este motivo escusó un poco á mis ojos la falta del príncipe. Estoy persuadido que *O-toó* por celo ácia su pueblo, temia que nosotros abusásemos de nuestra superioridad; que tiene bondad, que es de un escelente carácter, que trabaja en aumentar la riqueza y el poder y el bienestar de sus súbditos: debo decir no obstante que no me ha parecido tan noble y tan desinteresado como *Touha*, á quien se hubiera distinguido siempre en todos los paises posibles por la grandeza de su alma, y la escelencia de su carácter. La hermana de *O-toó* es menos amable y menos interesante que su hermano; sobre todo es cierto, como todo el mundo nos lo ha dicho, que es una especie de messalina que prodiga sus favores hasta á sus *toutosos*. Tambien se ha hablado en la relacion de *Putatou* que despues de haber vendido todos sus cerdos, un muy hermoso casco, muchas corazas, y un vestido de luto

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ofreció prostituir su muger *Wainee-ou* para tenerplumas de papagayo encarnado, y la presentó al capitan Cook.

La mayor parte de las familias observan muy bien las reglas de la calidad; pues he visto un gran número de mugeres muy bellas, que tenian una modestia y una urbanidad que se notaría aun en una europea muy virtuosa, y que se negaban á ofertas muy atractivas de parte de nuestra tripulacion. Muchas veces para escusarse, se contentaban con decir *Tierra-Tani*, soy casada. Otras veces se reían y decian *Cipa-non*. Se observará una tribu simple en sus acciones, viviendo en grandes casas, en medio de muchas familias reunidas, no puede ocultar ciertas acciones que un inglés bien educado, no querría cometer en público. Los hijos son instruidos de todo desde su infancia, y el amor y sus consecuencias, las caricias y los goces mas misteriosos, jamás han pasado allí de la torpeza. Las esposas mas honestas escuchan sin conmoverse ni avergonzarse una burla ó chanza algun tanto libre: sino

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

manifiestan entonces austeridad ni cólera, tampoco muestran alegría ni contento; algunas veces una sonrisa de modestia y de dignidad se esparce sobre su rostro, y parece rechazan al burlon ó mal chancero que no conoce los placeres puros del verdadero amor, ni el respeto que se debe á los que le practican.

Las acciones de un pueblo consideradas con respecto á las relaciones que tienen con su caracter particular, pueden darnos una idea de sus costumbres. Hay naciones que tienen un carácter fuertemente pronunciado, y que ofrecen tan gran contraste con las demas que es facil asirlo por decirlo así, y pintarlo. Así las instituciones generosas, y las leyes de licurgo, cambiaron de tal modo las esparciatas que no habia nada mas fácil que describir las costumbres de los lacedemonios; pero era mas dificil distinguir el habitante de Orchomenes del Megalópolis ó de Mantineo y de Tegéo, porque los matises eran tan delicados que apenas se les descubría. En todo, los característicos de los is-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

leños de la mar del Sur, son muy diferentes de los habitantes de la Europa, y es facil de trazarlos. Pero la diferencia que hay entre ellos y las naciones que no hacen mas que salir de la barbarie, no es tan considerable, y es tanto mas imposible de indicar de un solo rasgo lo que distingue á los naturales de cada isla en particular, de los de las demas islas de las cercanías, que nuestros descansos han sido muy cortos, y no entendíamos bastante la lengua.

El vestido no es uniforme en las islas del mar del Sur. Los habitantes de la tierra de fuego no estan tampoco vestidos como parece exigirlo el rigor del clima, y manifiestan sin pudor sus partes naturales. En las islas occidentales del mar pacífico, donde el cielo es tan templado que no es necesario vestirse, los naturales se contentan con cubrir las partes del cuerpo que la modestia nos enseña á ocultar; pero entre los hombres esta especie de vestido está ordenado de modo que hace parecer mas que lo que se ha querido sustraer á los ojos

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

del público; para impedir á las partes naturales que se hieran con las ramas de los árboles, los espinos, ó los insectos, ó por modestia, se ha imaginado este estraño cobertor: debo decir no obstante que entre estas tribus no se tiene idea de esencia sino á la edad madura: porque los muchachos van enteramente desnudos, y las niñas menores de ocho años llevan únicamente delante y detrás un poco de paja atada á una cuerda que rodea sus riñones. Al ejemplo de otros pueblos todos estos isleños han inventado diferentes adornos, que quedan descriptos en el viaje á la tierra de fuego. Se pintan el rostro de encarnado con una especie de ocre; en *Tanna* se aplican algunas veces pinturas negras y blancas, dispuestas en rayas oblicuas: y dividen frecuentemente sus cabellos en un gran número de cordoncillos, que no son mas gruesos que una pluma de cuervo, y envuelven corteza de albool, lo que da á su cabeza un aspecto grotesco; en general tienen las orejas agujereadas y adornadas de pendientes de

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

concha de tortuga. Los de la *Nueva-Caledonia*, y de la *Isla de Pascua*, ensanchan de tal modo el agujero que se pasan por él cuatro ó cinco dedos, y la parte inferior toca casi la espalda; y algunas veces ponen allí hasta diez y ocho pendientes. Las orejas de los habitantes de las *Islas de los Amigos*, estan agujereadas con dos agujeros, en los cuales colocan horizontalmente un pedazo de bambú, ó un cilindro de concha de tortuga, ó de otra cualquiera especie. Muchos individuos de *Malícolo* y de *Tanna*, tenian en el cartílago que separa las dos narices, un agujero ocupado por una piedra cilíndrica: la mayor parte de los hombres tenian la cabeza desnuda; pero la de las mugeres está cubierta por lo ordinario con una hoja de *arum suculentum*, *ó dracontium pertusum*, se rodea solamente de una cuerda ó trenza. Varios isleños de la *Nueva-Caledonia* llevaban unos sombreros cilíndricos, negros y elevados, hechos de bambú hendido ó rajado, y de estopa de cocos, lo que les daba un aire guerrero. Muchas de estas na-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ciones no dejan de adornar su cuerpo, imprimiendo en él con carbon ú ollin unas figuras tatuadas ó picadas.

Los habitantes mas civilizados de *Taïti* y de las *Islas de la Sociedad*, que vivian bajo del agradable clima del trópico, han adoptado un vestido cómodo y elegante.

Los habitantes de la *Isla de la Sociedad* son los mas limpios del mar del Sur, y los mas distinguidos por su rango llevan la limpieza muy lejos: se bañan todas las mañanas y todas las tardes en un arroyo ó en el agua del mar, y cuando salen no dejan jamás de sumergir su cuerpo en el agua dulce, para desprender de él las partículas salinas. Antes y despues de su comida tambien se lavan las manos. Perfuman sus cabellos con aceyte de cocos, á fin de exalar un buen olor. Las islas bajas y las de los *Amigos* carecen de agua; los naturales se lavan menos, y esta es la causa segun creo de las enfermedades de la piel, y de las especies de lepra que son allí tan comunes. Los habitantes de las *Nuevas-Hebridus*, y de la *Nueva-*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Caledonía, principian á ser mas curiosos, porque el agua dulce no es tan rara.

Los isleños de las *Islas de los Amigos* cortan bastantemente los pelos de sus barbas con dos conchas bivalvas cortantes, y no me acuerdo haber visto en todas estas tierras un solo hombre que tuviese las barbas largas. Sus cabellos son ordinariamente negros y flotantes en hermosos bucles; en general, á pesar de todo esto, los llevan cortos y no hemos visto que los lleven largos mas que algunos individuos de *Bolabola*.

La lengua que mas entendimos es la de las *Islas de la Sociedad*, porque hemos descansado bastante tiempo en estas tierras. Hemos reconocido que la lengua de la *Isla de Pascua*, de las *Marquesas*, islas bajas, *Isla de la Sociedad*, de los *Amigos*, y de la *Nueva-Zelanda*, es la misma, y que las diferencias son apenas bastante numerosas para formar unos dialectos. El de las *Nuevas-Hebridas*, *Nueva-Caledonia*, y *Nueva-Holanda* es absolutamente distinto del que se aca-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ba de hablar, y aun el idioma de cada una de estas tierras no se parece.

A ejemplo de los antiguos bretones, y de las naciones septentrionales, estos isleños no cuentan por dias, sino por noches, y su espíritu, no hallándose acostumbrado mas que á lo que hiere nuestros sentidos, no tienen términos para las ideas abstractas; y así llaman á los pensamientos, palabras del vientre.

Las ocupaciones ordinarias de los taitienses y de los habitantes de las *Islas de la Sociedad*, como igualmente todas las demas del mar del Sur, son tan poco variadas, que los europeos acostumbrados á una gran diversidad de trabajos, y de diversiones, tratarán este modo de vivir de insípido y de uniforme. Se levantan con el sol, se visten con los mismos vestidos que les han servido de ropa de cama toda la noche, y en seguida van al rio ó al mar, donde se bañan: despues de esta ablucion pescan en la baja marea sobre el arrecife que rodea la isla, ó cavan un terreno destinado al cultivo de un árbol de tela (pues margan ó abonan

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ordinariamente este terreno con conchas quebradas), ó cogen fruta de pan para hacer una pasta ágria, de que se alimentan durante el invierno; ó van á las colinas elevadas que estan entre las montañas á buscar llanten; ó cortan gruesos árboles para hacer piraguas ó construir casas; ó escavan una ansa; ó cosen las diferentes piezas con cuerdas ó hilaza de cocos. Otras veces plantan bananos, y los rodean de varitas á fin de que los perros, los cerdos y los niños no los lastimen; ó bien hacen anzuelos y cañas, ó una lanza ó una masua de guerra, una coraza, unas pagayas ó algun otro instrumento semejante. Ácia medio-dia, despues de haber lavado sus manos, principian la comida de frutas de pan ó de pasta ágria, cocida en tierra bajo piedras calientes; mientras que las mugeres y la familia se retiran con su porcion á otro sitio de la casa, donde esperan que los hombres hayan acabado de comer. El agua pura es su bebida habitual: muchas veces beben agua de la mar. Al fin de la comida lavan sus manos segunda vez,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

y si no tienen ocupaciones precisas se tienden sobre el suelo ó tablado de sus cabañas cuando estan fatigados; duermen durante el calor del dia y la frescura de la tarde, volviendo á ocupar sus trabajos hasta la entrada de la noche: entonces, despues de una ligera comida y de una nueva ablucion, se acuestan sobre una estera al lado de sus mugeres, y se cubren con sus vestidos, á menos que no vayan á pescar con hachones.

Cuanto una nacion es mas grosera y bárbara, es mas cruel para los estranjeros: bajo este punto de vista creo que los habitantes de las *Islas del Trópico* anuncian mucha bondad y filantropía. Los navíos europeos han sido recibidos allí desde el momento de su arribo del modo mas generoso y cordial. Si atacaron al capitan Wales, fue sin haber formado el proyecto de ello, y porque fueron ultrajados por las gentes de su tripulacion. No conociendo el efecto de nuestras armas de fuego, se creyeron superiores á este puñado de hombres que venian á insultarlos á su casa. Como los ingleses

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

no entendian la lengua del pais, no pudieron dar satisfaccion á los naturales, que quizá no se determinaron á la venganza sino despues de haber exigido vanamente una reparacion. Aunque los babitantes no tuviesen la menor idea del poder de nuestras armas de fuego, por todas partes donde fuimos se comportaron con nosotros de un modo muy amistoso. Despues de haber muerto un hombre en las *Marquesas*, herido peligrosamente otro en la *Isla de Pascua*, cogido un tercero en *Tongattabbó* con un pedazo de chalupa que le metió en la carne, hiriendo peligrosamente á otros dos en *Anamocka* y en *Malícolo*, y otro en *Tanna*, nos han tratado con humanidad, aunque hubiesen podido matar á nuestras partidas sueltas.

No hemos tenido ocasion de ver cómo castigan á sus criminales: pero se nos ha dicho que ahorcan los ladrones ó que los arrojan al mar con una piedra al cuello: estas dos penas no son crueles: sus guerras no son mortíferas despues del primer choque, y nos parece que hacen prisio-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

neros, ó si los tienen no los tratan con barbarie, y los guardan. Nada anuncia que tenga verdaderos esclavos á modo de los orientales; sobre todo estan bien distantes de imponer á sus toutous (ó criados) unos trabajos tan penosos y duros como aquellos que se hacen sufrir á los negros en las colonias. No se puede reprenderles ó echarles en cara mas que las devastaciones de tongataboo hechas en Oparré por los habitantes de Tierrabou ó de la pequeña península, despues de la batalla del Isthmo. Se cuenta que quemaron las casas y las piraguas, y que robaron todos los cerdos; pero estas acciones no bastan para acusarlos de mas crueldad que á los pueblos civilizados de la Europa, que saquean, desolan y queman un pais enemigo con tanta presteza y poca compasion. Los naturales de Bolabola habian conquistado á *O-raiadea y Otaha*, y algunos de sus gefes y guerreros se apoderaron de las tierras de los que huyeron entonces del pais; pero los conquistadores dejaron todo por otra parte en el estado que lo

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

encontraron. Los antiguos reyes y gefes de estas dos islas estan vivos y libres; mandan un distrito, se les hace los honores, escepto el poder supremo que han perdido; su posicion no ha empeorado. Apenas ofrece la Europa un efecto semejante de moderacion. Creen no obstante poder tratar á los estrangeros con menos urbanidad que á sus compatriotas, porque no dudan en robar cuanto encuentran, aunque convienen en que los ladrones son criminales y que se tiene razon en ahorcarlos ó ahogarlos. Se ha tenido motivo muchas veces en la relacion de escusar este robo de su parte, y probar que no son tan culpables como los europeos, que se roban mutuamente sus propiedades. Todos los isleños del mar del Sur han sido hospitalarios para nosotros; pero no creían quizá deber á unos estrangeros toda la amistad y benevolencia que prodigan á sus compatriotas, y en esto se parecen perfectamente á todos los isleños menos civilizados, que son comunmente reservados y desconfiados ácia aque-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

llos que llegan á sus costas. Los modos ó acciones de los habitantes de las islas del mar del Sur, sobre todo entre el pueblo bajo, tienen impresa la grosería y la violencia.

La mayor parte de los isleños de O Taïti participan de la fertilidad y de la riqueza de la isla, y hay realmente muy pocos pobres. Todo manifiesta en O Taïti la opulencia y la felicidad. Aquella les dá gusto por los placeres sensuales, y cuando no se reprimen sus deseos, se hacen tan vivos cada dia, que al fin destruyen las ideas de decencia y de moral; esto es lo que se nota en todos los pueblos y en todas las épocas de la historia. Mientras los gefes de estos isleños fueron en corto número, el resto de la nacion ha conservado una especie de respeto ácia estos hombres que parecian ser unos héroes, y los mejores guerreros de la tribu. Pero la fertilidad del suelo y del clima, y la ociosidad aumentaron de tal modo esta raza, que los algun tanto instruidos del pais, los primeros súbditos de las provincias y de toda la co-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

marca, debieron alarmarse de esta muchedumbre, como igualmente de las turbulencias que no dejaba de ocasionar esta tropa de hombres ociosos y robustos; pues era dificil apaciguar sus movimientos, porque el pueblo bajo respeta siempre á sus gefes, que por otra parte gozan de una fuerza de cuerpo estraordinaria como se ha dicho ya. Las mugeres casadas en todas estas islas les tienen una gran veneracion; influyen en todos los negocios públicos y particulares, pero luego que el heredero de una familia viene al mundo, el padre pierde su importancia bajo de ciertos respetos. He aquí por qué los jóvenes ricos y distinguidos huyen del matrimonio; pero como sienten fuertemente las necesidades de los sentidos, bajo de estos climas cálidos, tratan de satisfacer sus deseos del modo mas cómodo: las mugeres por su parte, como quiera que tienen la misma inclinacion, dan lugar á toda clase de desórdenes, que se han introducido naturalmente. Esta corrupcion no puede desde luego ser muy estendida, pero

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

los niños que nacieron de estas uniones desordenadas, escitaron seriamente la atencion pública, pues que no venian de un matrimonio legitimo ó en regla, y frecuentemente era dificil descubrir su verdadero padre. Se les privó, pues, del derecho de heredar; se continuó sin embargo dándoles el título de areke, y se les permitió llamarse de la familia de los gefes, que ya se habia hecho demasiado numerosa, muy turbulenta, y demasiado poderosa. Estos gefes eran los mejores guerreros de la nacion, como ya se ha observado en otra parte: los soberanos y los sabios creyeron que era prudente establecer un orden de hombres que gozasen de grandes privilegios, de muchos honores, y que serian los principales defensores de la patria; y á fin de que no fuesen demasiado adictos á sus esposas é hijos, se les prohibió el matrimonio Al orígen de esta institucion se les prohibió quizá tambien á las mugeres, temiendo que no perdiesen el valor y la fuerza del cuerpo. Esta so-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ciedad fue nombrada *arrehoy*, y subsiste todavía, á pesar de que haya sufrido algunas variaciones. El título de arrehoy, es el de que los habitantes de las islas de la Sociedad se alaban mas; pertenece esclusivamente á la clase de los guerreros. Luego que aparece en estas islas un arrehoy de otro pais, es recibido amigablemente por el primer arrehoy que encuentra. Este le dá algunas telas y vestidos, y acoge con amistad y con la mayor hospitalidad. En ciertos tiempos del año los arrehois de una isla van á otra; donde pasan los dias en festines ó en partidas de diversion, en donde cometen los desórdenes de todas especies; acarician delante de todo el mundo á las jóvenes que ofician en estas ocasiones, como las sacertotisas y las ninfas de la diosa de Paphos, y Amatonta entre los griegos. Muchos de los arrehois modernos estan tan degenerados, que conservan una querida durante cierto tiempo, así como los musulmanes acostumbran á casarse con una muger por

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tiempo limitado (1). Pero este uso, siendo contra el espíritu de la institucion del orden, es quizá el orígen de la ley, que manda matar en el momento de su nacimiento todos los niños que nacen de una muger que ha conocido á un arrehoy. Las naciones muchas veces han cometido crímenes frecuentemente por el bien del estado, y aun para prevenir unos males imaginarios, ó para enseñar estratagemas de guerra. Así por ejemplo los esparciatas mandaban de tiempo en tiempo á sus jóvenes que fuesen á caza en los islotes, y de matar á los desgraciados esclavos; ó bien les mandaban robar cuanto encontrasen. Esta costumbre inhumana es no obstante la consecuencia de la opulencia, del lujo y del desorden, porque los taitienses tienen por otra parte suma bondad de caracter.

La raza de los arees ó arrehois, corrompida por la ociosidad y la riqueza, ama apasionadamente los

---

(1) Viajes de Chardin, tom. 2, pág. 261, la edicion en 12.° de 1771, en Amsterdam.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

placeres de la mesa. Ya se puede pensar que ademas se distinguen por sus vestidos y adornos; pues los mas llevan las telas mas finas y los colores mas brillantes. Estos gefes son servidos y seguidos por los naturales del pueblo bajo, que preparan los alimentos á sus amos, van á buscar agua; y aun les dan de comer como á los animales que se engordan, y hacen por ellos toda especie de servicio. La vida de estos mortales privilegiados se pasa en bañarse dos veces al dia y en descansar sobre una estera, apoyada la cabeza en un taburete de madera que hace las veces de almohada; en ver á sus amigos y sus parientes, y en quitar todos los placeres que estan á su disposicion. Al ejemplo de nuestros grandes señores, recorren los cantones de sus islas para descubrir mugeres jóvenes y bellas, y ponen en uso cuanto conoce el artificio mas refinado de nuestros paises civilizados para seducirlas y corromperlas.

Es menester poner en el número de estos goces permitidos que gozan

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

estos isleños, el uso en que estan de frotar y macerar los miembros fatigados de los que han andado mucho, ó que han hecho un largo ejercicio; esta operacion agradable impide que los miembros se enfrien subitamente y se entorpezcan.

El rango donde se colocan las mugeres en la sociedad doméstica tiene una suma influencia sobre la civilizacion; y cuanto mas miserable y grosera es una nacion, tanto mas duramente son ellas tratadas. Las de la tierra de fuego desprenden de las rocas las almejas, que sirven de principal alimento á la tribu; las de la Nueva-Zelanda recogen las raices del helecho que son buenas de comer, tales como el *ptris, esculenta*, *el polypodium*, *nudullare*; preparan los alimentos y la planta del lino; hacen vestidos, fabrican las redes para pesca, y jamas tienen un momento de descanso, mientras que sus perezosos maridos pasan la mayor parte del tiempo en la ociosidad. Estos son los menores males de estas desgraciadas, pues no se les permite ni

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

aun castigar á sus niños pequeños, que frecuentemente apedrean á sus madres, ó la pegan á los ojos y de consentimiento del padre. Sacrificadas á la voluntad de los hombres, se las trata como bestias de carga, sin dejarlas el menor ejercicio de su voluntad.

Et venus in sylvis jungebat corpora amantum,
Conciliabat enim vel mutua quenque Cupido,
Vel violenta vivi vis, atque impensa libido.

LUCRET., lib. 5.

Las mugeres de Tanna, de Malicolo, y de la Nueva-Caledonia, apenas son menos miserables. Los celandeses miran tambien sus mugeres como su propiedad, que los padres y parientes mas cercanos vendian habitualmente los favores de estas desgraciadas á nuestra tripulacion. Si estos salvages prohiben alguna vez á sus mugeres un comercio con otros hombres, y sí castigan con severidad

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

la transgresion de esta orden, no es por principios de equidad, de modestia y de delicadeza, sino á fin de ejercitar su derecho de propiedad y autoridad sobre ellas.

Las mugeres de O Taïti, de las islas de la Sociedad, de las islas de los Amigos, y de las Marquesas, estan menos tiranizadas por los hombres, y esta razon sola bastaría para probar que estos isleños no estan ya en el estado de salvages, y que se les debe colocar algo mas arriba de los bárbaros. Por una consecuencia de lo que se ha dicho mas arriba, cuanto las mugeres son mas estimadas, mas se observa en la tribu sentimientos humanos y virtudes sociales. Las mugeres de Taiti y de las cercanías tienen órganos sumamente delicados, un ingenio vivo, y una imaginacion brillante, penetracion y sensibilidad, dulzura en el caracter, y un gran deseo de agradar. Estas cualidades reunidas á la sencillez del pais, á una franqueza encantadora, á una hermosa estatura, y á una belleza, por lo regular afable, con unos ojos

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

llenos de ternura y de fuego, cautivan el corazon de los hombres, y conservan la influencia del sexo en los negocios domésticos y públicos. Se mezcla en todas las asambleas, se les permite conversar libremente y sin reserva con todo el mundo, cultivan y civilizan de este modo un espíritu y el de los jóvenes; porque siendo el principal objeto de su educacion el aprender el grande arte de agradar, se les instruye de todos los medios de ganar la amistad de los hombres, y adquirir una amabilidad de caracter. Sus cánticos, sus bailes, risas inocentes, y sus alegres chanzas, todo concurre á inflamar de amor á los jóvenes isleños, y á cimentar unas uniones que no acaban sino con la muerte.

Es preciso observar no obstante que aunque los taitienses hayan civilizado mucho las costumbres de sus compatriotas, quedan todavía unos usos que parecen probar, que el bello sexo no siempre ha gozado de la estimacion é igualdad que se le concede en el dia. Entre los pueblos que

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

miran á las mugeres como unos criados, estas se hallan reducidas á tomar sus comidas lejos de sus orgullosos dueños. Lo mismo sucede en O Taïti y en todas las islas de la Sociedad, y jamas he podido descubrir el orígen de estas costumbres. Creo que es un resto del estado de envilecimiento en que en otro tiempo vivian estas taitienses, antes de que hubiesen adquirido la estimacion y la igualdad de que gozan ahora.

Pues que hablamos de mugeres, es necesario contar el corto número de observaciones que hemos hecho sobre el matrimonio.

La monogamia es universal entre todas las naciones de la mar del Sur. Algunos individuos sobre todo de un rango distinguido tienen, es verdad, relaciones con muchas jóvenes, siempre prontas á entregarse á la primera peticion; pero jamas he oido decir que una muger casada haya cedido á los deseos de ningun amante.

Aunque sea tan comun la poligamia en los climas cálidos y entre

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

las naciones bárbaras, aunque las mugeres estan obligadas á pertenecer en propiedad á los maridos, es de observar que no se ha introducido en las islas del mar del Sur, situadas bajo un clima cálido, donde el lujo ha hecho ya progresos, cuyos habitantes son muy dados á los placeres, no menos que en la Nueva-Zelanda, y sobre las islas que estan mas al O., donde sin embargo se estima menos á las mugeres. Creo que se puede dar razon de este fenómeno, y diciendo que las costumbres de las mugeres son mas suaves y mas civilizadas, que no hay mas mugeres que hombres, ni en fin, que es facil dejar una esposa y tomar otra.

No creo la monogamia si hay siempre una consecuencia de igual proporcion de las mugeres y de los hombres; pienso por el contrario que en Africa la naturaleza de los alimentos y del clima, y el uso de casarse con muchas mugeres, han producido una desproporcion considerable entre el número de los hombres y el de las mugeres; de modo que

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ahora nacen allí muchas mugeres para un solo varon.

Aunque los colonos establecidos en el cabo de Buena-Esperanza no toman mas que una esposa, he observado en la ciudad y en el campo mas mugeres que hombres: esto puede ser efecto del clima y del alimento; pero el libertinage de los jóvenes es la principal razon. La cantidad de mugeres esclavas que se importan de Madagascar, de Vengala, Jaba, de las Molucas, y de la costa de los Papous, les dá tantas ocasiones de desórdenes, y tanta facilidad de formar desde muy temprano relaciones con estas mugeres lascivas, que los hombres estan ya consuptos ó agotados antes del matrimonio. Sucede que los jóvenes holandeses de la colonia, nacidos sobre un cielo cálido, bien alimentados y nada débiles por el trabajo, tienen mas fuerza y un temperamento mas ardiente, y que paren mas hijas que hijos. Se asegura que en el reino de Vantan no nacen diez mugeres por un hombre.

Se ha probado por unas listas

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

muy esactas de los muertos que en la mayor parte de los paises de Europa, la proporcion de los hombres á las mugeres, es casi igual; ó si hay diferencia, el número de los varones es mas considerable en la proporcion de ciento cinco á ciento. Si esta es allí la medida general de la naturaleza, el hábito de la poligamia será desordenado en Asia y Africa, enervando la especie de los varones. La poligamia está tan bien establecida en una parte del glovo, y monogamia en otra, y tenemos motivo para sospechar que la poligamia ó la pluralidad de maridos está actualmente en la isla de Pascua. Se dice que antiguamente las mugeres de los medos tenian muchos maridos á un tiempo, y que las que no tenian mas que cinco, estaban reputadas por mal provistas; mas los antiguos bretones diez ó doce hombres no tenian mas que una sola muger. Se permite á las mugeres de calidad en la costa de Malavar, el esposarse con tantos hombres cuantos quieran; y en fin, un viajero nos ha asegurado últimamente, que

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

en el reino de Tiber muchos hombres, sobre todo los hermanos y parientes, se reunen para conservar una esposa comun, y que se escusan diciendo que no hay en su pais tan gran número de mugeres. Por muy estraño que sea este uso no es menos cierto, y hay sin duda causas particulares. En los paises inmediatos á la China, á la Bukaria y á la India, donde los hombres toman mas de una esposa, debe haber pocas mugeres, porque se les quita por fuerza ó por destreza, ó por el comercio; y así no es estraño que muchos hombres tengan una muger en comun.

Siendo monogamos todos los pueblos de la mar del Sur, aunque descienden de las naciones del continente de la India, casi todas dadas á la poligamia, parece que no es ni la virtud ni la sabiduría las que les ha conducido á esta reforma. Las primeras hordas que se establecieron en estas islas trajeron probablemente tantas mugeres como hombres, y esta casualidad les hizo renunciar á la poligamia, á lacual estaban acostumbrados en su patria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Las jóvenes de Taiti y de las islas de las cercanías prodigan sin escrúpulo sus gracias á muchos amantes. Esta conducta bastaría por otra parte para desviarlos del matrimonio; pero estos pueblos no tienen hoy las mismas ideas. Si tienen un hijo, el jóven con quien las mugeres viven, está obligado á ser su padre, y goza desde entonces, así que la madre, de todos los privilegios del matrimonio. Los hombres mas distinguidos de la tribu no temen casarse con las hijas que han tenido de sus amantes.

Jam proterva
fronte petet lalage maritum
dilecta

Horat. lib. 2, hod. 5.

Pero estas mismas jóvenes son de una castidad y de una fidelidad ejemplares despues del matrimonio.

Durante nuestro segundo descanso en *O-Rayadea*, Bobo, gefe de *O-Taha*, venia á vernos frecuentemente. Un dia que estaba á nuestro bordo descubrió á sus hermanas que avanzaban ácia el

Digitized by Google

Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

navío en una piragua, y mostrándome la mas jóven, me obligo á decirla Veheina Poowe, luego que hubiese llegado. Yo hice lo que él me mandó, pero no sabia cuáles serían las consecuencias. La hermana primogénita levantó al instante los vestidos de su hermana menor; y manifestó que tenia señales de pubertad, repitiendo esta ceremonia dos ó tres veces. Me informé entonces del objeto de esta accion, y supe que en estas islas es una especie de reconvencion ó falta de dignidad el no tener señales de pubertad. Luego que aparecen estas señales, las jóvenes están obligadas á sufrir una operacion muy dolorosa, se tatuan ó pican sus nalgas ó asentaderas, haciéndoles varias rayas arqueadas muy grandes, las que son honrosas, y en una especie de preeminencia de poder hacer hijos. Si un hombre acusa á una muger de no traer estas señales, no puede menos por su honor de poner la prueba delante de los ojos (1). Ig-

(1) Los tracios no se paraban en la castidad de sus hijas que admitian en sus brazos á todos

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

noro cuál es el origen de estas estrañas costumbres: basta haber espuesto el hecho.

---

cuantos hombres querian; pero espiaban con cuidado la conducta de sus mugeres, que compraban muy caras de sus parientes. Se imprimian ya una especie de tatuage que se reputaba como una muestra ó señal de nobleza: los que no estaban tatuados ó picados pasaban por nacidos en la abyeccion y en el desprecio.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Instruccion pública y particular: origen y progresos de las manufacturas, de las artes y de las ciencias.

Usus et impigræ simul experientia mentis
Paulatim docuit pedetentim progredientis.
LUCRET. lib. 5.

Cuanto he dicho hasta ahora sobre los isleños de los mares del Sur, bastaría para dar una idea completa de estos pueblos; mas yo voy únicamente á hablar de las artes y de las ideas que transmiten con el mayor cuidado á sus hijos, y que han venido á ser los objetos de la educacion.

Nuestras invenciones y artes mecánicas, como igualmente nuestros conocimientos sobre las ciencias y la historia, son el resultado de los descubrimientos, y de las observaciones de muchos millares de hombres que han vivido en diferentes épocas, y en paises muy distantes unos de otros. Es un tesoro amontonado por todo el género humano, y se ha hecho tan inmenso que una sola persona es incapaz de pe-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

netrar la estension, y los grandes genios no pueden abrazarle. Los pueblos mas ilustrados la han dividido en diferentes ramas que se han confiado á la sagacidad de diversas clases de hombres; y de este modo se ha llegado á conservar cada una de estas ramas: y aun se las ha perfeccionado añadiéndoles nuevos descubrimientos. Con el arte de la escritura y de la imprenta, se han preservado para siempre del olvido los conocimientos humanos; pero si los hombres hubiesen vivido dispersos en los bosques, como los salvages ó los cazadores, ó si hubiesen llevado contínuamente una vida errante con sus ganados, no habrian reunido tantas luces, pues la observacion de las primeras tribus no se habrian aumentado por los descubrimientos de las sucesivas. El cultivo de los vejetales que sirven para el alimento del género humano, conduce sobre todo á la formacion de las grandes sociedades. En las profesiones y las artes mecánicas exigen los esfuerzos reunidos de una cantidad prodigiosa de brazos, y cuanto cada una de estas ar-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tes está mas subdivida en pequeñas ramas, mas se le dá la perfeccion de que es susceptible. Es, pues, evidente que nuestras sociedades numerosas, y los paises ricos en producciones alimenticias, etc., son las mas á propósito para los descubrimientos útiles, y para el progreso de las artes y de las ciencias. Siendo el Egipto un pais llano y inundado cada año por el Nilo, se entrega muy temprano á la labor y al cultivo de toda especie de vejetales; muy en breve renunció á la vida pastoral, y aun tomó aversion por este modo de existir; la poblacion se aumentó prodigiosamente; las artes, las profesiones mecánicas y las ciencias, se estendieron de dia en dia. Las tierras situadas cerca de la embocadura del Tigris y el Eufrates, tenian poco mas ó menos las mismas ventajas que el Egipto, pues allí se conocia tambien la agricultura, las ciencias y las artes en una época en que el resto del globo estaba sumergido en la barbárie. Se halla el mismo clima y los mismos progresos en la agricultura, en las artes, y en las ciencias sobre las orilla

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

del Cind y del Ganges en el Indo, y en el Hoanhoó y del Yan-tsc-Kian en la China.

Esta teoría esplica los progresos que han hecho en las artes las islas de los *Amigos* y las de la *Sociedad*: siendo allí bastante considerable la poblacion, ha sido necesario que los habitantes tratasen con sus cuidados de aumentar las producciones del suelo.

Aunque las islas occidentales gozan de un clima tan feliz, aunque esten muy distantes de ser estériles, y la poblacion sea bastante considerable que han hecho sin embargo menos progresos en las artes, sus ideas eran las ciencias, y sobre los conocimientos útiles son muy imperfectos. Voy á dar una mas por menor de la educacion de estas tribus.

Los padres dan á sus hijos en la infancia las primeras nociones necesarias á su modo de vivir; pues sobre todo tiene relacional alimento, al vestido y á los medios de presevarse de los rigores del tiempo. Sus manufacturas son muy sencillas: el conocimiento de los pormenores y de las manipulacio-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

nes que arrastran consigo, es necesario cada individuo, y he aquí por qué se enseña á todos los niños el mejor modo de cultivar el árbol de pan, los platanos, batatas y las demas raices comestibles; los métodos mas prontos de pescar el cebo y la estacion que conviene á cada especie, y los sitios donde vienen los pescados; estos y las demas producciones del mar, se pueden comer con seguridad: los medios de coger las aves, de alimentar á los perros, los cerdos y caza menuda. Se les enseña tambien el nombre de todas las plantas espontáneas que son buenas de comer, sus propiedades y estaciones en que maduran, y es muy raro encontrar un niño de diez á doce años que no esté instruido de todo esto; pero como la corteza del moral, de que fabrican sus telas, debe ser cuidada con una atencion particular, se dan lecciones á los jóvenes, se enseña á todas las mugeres las manipulaciones de la fábrica, de la pintura de las telas, de las esteras, etc. Desde el último touton hasta el rey del pais, todos conocen la madera mas á propó-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

sito para la construccion de casa, de una piragua, y los diferentes trabajos necesarios á la fábrica de una habitacion y de las diferentes partes de una piragua: la manera de maniobrar ó remar las embarcaciones de mar con los pagayas ó remos, ó con las velas. A todos los jóvenes sin escepcion, se enseñan las diversas operaciones mecánicas, y despues de un poco de ejercicio trabajan con tanta destreza como los maestros mas hábiles del pais.

Estos conocimientos parecerán quizá minuciosos en un sistema de educacion, mas la existencia de estos isleños depende de ellos, y así se ocupan mucho en lo que pertenece á su alimento.

Los habitantes de *Taïti* y de las islas vecinas, nada tienen que desear con respecto al modo de vestirse y ponerse al abrigo del rigor de las estaciones. Las mejores telas se hacen con la corteza de *Aouta* ó del *Morus papyrifera.*

Todas las telas llevan la denominacion general de *Ahon*; pero dán el

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

nombre de parhovas á un vestido destinado á las mugeres, sobre todo aquel que es de la especie llamada *Hoboó*. Si se hace un agujero á lo largo en medio de una pieza de cerca de seis pies, la llaman *Teepota*: los naturales de ambos sexos pasan la cabeza por esta abertura, y dejan flotar la parte anterior, y la de detrás hasta las rodillas, donde la sujetan con otra pieza que sube casi hasta el pecho. Los hombres y las mugeres cubren sus partes naturales con un cinturon. Hay una tela amarilla sobre la cual trazan figuras encarnadas. Sus colores son brillantes pero duran poco.

Se visten tambien de esteras: hacen tapices ó velas y se acuestan encima.

Los vestidos de adorno y de ceremonia de los taïtienses son muy curiosos: á la muerte de un isleño de distincion, uno de los parientes cercanos se viste de máscara, llamada *Heva*, trabajada con destreza, y el estraño conjunto de sus partes forma un golpe de vista estraordinario. Esta obra es una de aquellas que dan unas ideas mas jus-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tas de las artes y de la industria de estos pueblos: el tablero ó delantal, ó la pieza del estómago, contiene dos mil pequeños pedazos de nacar de perla, que no pueden reunirse juntos, y aliniarse sino despues de un trabajo inmenso, con una paciencia suma; y todo el vestido tiene limpieza y elegancia.

Los jefes que combaten sobre la plataforma de sus piraguas de guerra, tienen tambien un vestido particular, cuyo trabajo exije habilidad. El *Awolen*, es un casco de mimbre de mas de cinco á seis pies de alto, y de la figura de un largo cilindro; le añaden un frontal de tres á cuatro pies de largo que cubre la mitad del casco ó del cilindro. Ácia la cima sin embargo no sujeta el mimbre de muy cerca, pero se inclina un poco ácia adelante formando una especie de agujero. Todo este frontal estaba revestido de plumas de paloma verdes y lucientes. Le rodean algunas veces de una ó muchas bordaduras de plumas blancas, y de la orilla esterior hacen que se separen un gran número de plu-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mas de cola del ave del trópico, lo que dá al guerrero un aire muy importante. Este adorno apenas se puede llevar, porque es tan embarazoso, y al mismo tiempo tan ligero, que el menor soplo de viento haría vacilar á aquel que lo conservase en su cabeza: estos cascos son mas bien de parada ó de perspectiva que de uso; porque defienden poco la cabeza contra las piedras, ó á los golpes de masua ó de lanza: quizá tambien sirven de estandartes para reunir las tropas; y esta conjetura es tanto mas verosimil, como si en una flota de 169 embarcaciones no hubiéramos notado mas que una ó dos. Los guerreros que estan sobre la plataforma llevan casi todos el alzacuello ó la coraza de mimbre, llamada *Taomée*. La coraza está cubierta de fibras de nueces de cocos, colocadas en semicírculo, y adornadas de plumas de palomas muy brillantes, mezcladas de dos ó tres órdenes en semicírculo, de dientes de tragon de mar (*Goulu*), todos cruzados y atados con cordones á la coraza: el alzacuello está bordado de

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

una franja de largos pelos blancos de perro, que se hacen venir de las islas bajas á *Taïti* y á las *Islas de la Sociedad*: la parte superior lleva tambien nacar de perla, guarnecida tambien de plumas de palomo; esta coraza se cuelga al cuello, y defiende el pecho contra una de las lanzas armadas de huesos de pastinaca (especie de raya). Los pormenores de la fábrica de los cestos, tejedores de telas, los que hacen los muebles, instrumentos, etc., que estan en uso entre estos pueblos, son tan multiplicados que sería menester mucho tiempo para describirlos: y así hablaremos únicamente aquí del estado de sus artes, con respecto á la construccion de las casas. Las habitaciones ordinarias tienen de quince á diez y seis pies de largo, y diez ó quince de ancho; y el techo tiene de seis á nueve pies de elevacion por el medio cerca de cinco á seis sobre los lados, y los estremos se proyectan bastante lejos mas allá de los lados ó de las vigas. Todas las casas tienen tres filas de vigas, que sostienen el techo *crasoro*; la fila de en

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

medio, *Epoo-oo*, tiene diez y seis á veinte pies de alto en las grandes casas, y de ocho á diez en las pequeñas. Esta fila sostiene una gran viga que forma la travesía del techo *Moore-yore*, sobre la cual ponen las tablas, las varas del techo *Aheo*, que son sostenidas de nuevo por una larga viga llamada *Epai*, debajo de la cual se halla otro orden de vigas del lado *toote-oroo* que se sostienen sobre otra viga *too-arroo* la cual descansa en tierra; llenan algunas veces de bambú los espacios que median entre las partes vigas sobre los lados de la casa: dan á este modo de edificar *paroo-roo*; pero comunmente todo lo bajo está abierto, y aun el techo mismo es de hojas de *atrho*, *dactilis indica*. Muchas pequeñas habitaciones estan tambien cerradas en un recinto de palos ó de estacas, y espuestas en forma de zarzo. Los naturales retiran comunmente sus cerdos consigo por la noche; únicamente los hombres se acuestan en un sitio cerrado, cubierto de tablas por la parte superior.

Las grandes piraguas de guerra

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

son de mucho trabajo, y nada anuncia mejor su imaginacion, su industria y la perfeccion de sus artes mecánicas de que se ha hablado ya en el viaje.

Las ideas relativas al alimento, al vestido, y al alojamiento, forman la primera parte de su educacion entre estos isleños. La fertilidad de sus tierras, la suavidad del clima, reunidos al caracter jovial y contento de estos pueblos, les dá bastante gusto para abandonarse á la sensualidad: el menor suceso feliz basta para inspirarles una alegría que pone todo su cuerpo en movimiento: de modo que saltan y bailan; su respiracion es tan necesariamente medida ó cadenciada. Un hombre que en esta situacion quiere hablar á los espectadores, no puede y dá naturalmente á las espresiones esta especie de medida ó de cadencia. El tono que toma por otra parte la voz del que está ya jubilado, se hace constante, y así se puede esplicar el primer orígen de la misma. Si espresa unas ideas relativas á lo que siente, son mas animadas; las imágenes se pre-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cipitan con una rapidez estraordinaria; no teniendo tiempo de espresar la misma idea, substituye todo lo que tiene relacion con ella, ó todo lo que le parece; se adhiere sobre todo á las cualidades que mas chocan en la coca, ó de la persona de quien se habla, y hace de este modo de la poesía, imájenes, metáforas, comparaciones, y emplea una multitud de epitetos. Cuando el baile, la música y la poesía estan en boga en un pais hace algun tiempo, los habitantes hallan placer en representar, con unas ocasiones y palabras pantomímicas, algunas de las escenas de la vida; mezclan buenas palabras con chanzas pesadas y groseras, y rasgos bárbaros con otros de injenio. Cuanto mas imitan los caractéres existentes, mas fuertemente esperimentan la discordancia ó la desproporcion de estas acciones, ó de estos caractéres, y proporcionan mas placer al auditorio, y por aquí comienza el dragma. Cuando estas artes acogidas una vez se han hecho de moda, es tan sencillo, que los que han alcanzado cierto grado de

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

perfeccion, comuniquen á la generacion naciente los principios sobre los cuales han obrado para adquirir superioridad en su profesion; así es como se hace la segunda parte de la educacion entre las naciones mas civilizadas del mar del Sur. El baile, la poesía, la música y los dramas, abundando en toda la grosería de la infancia, estas artes estan mas esparcidas entre el bajo pueblo que entre nosotros: las mugeres bailan comunmente en *O Täiti* y en las *Islas de la Sociedad*, y los hombres rara vez, aunque conocen los pasos y los movimientos del baile. Cada individuo se halla en estado de componer versos de repente y de cantarlos. Sus obras dramáticas son ordinariamente unas piezas hechas de repente, y mezcladas de música y de baile, de modo que los improvisadores ó repentistas italianos hallarían rivales en el emisferio opuesto.

Las mugeres siguen siempre los tambores; llevan la medida del compás con los dedos, y cantan para acompañarse. Ya se ha descrito el ves-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tido de los bailes dramáticos los mas famosos; parece poco análogo este arte: las bailarinas llevan unos ajustadores ó trajes tan largos, que no creen que el mérito del baile consista en el movimiento gracioso de los pies que tanto necesitan de ocultar; pero en desquite demuestran muchas gracias y destreza en el movimiento de sus manos y dedos. En general tienen estos muy largos, bien hechos, singularmente flexibles y los redoblan de tal modo ácia fuera, que forman un segmento de círculo con el resto de la mano. En esta posicion los mueven con una agilidad admirable, y cuando estan echadas apoyándose sobre las rodillas y los codos, mueven sus piernas con una velocidad que escitaba nuestro asombro. Ejecutan ademas otros bailes de compás medido, agarrándose muchas por la mano, y haciendo sonar sus dedos. Durante todos estos bailes, jamás dejan de torcer la boca de un modo horrible para nosotros: el hábito les ha enseñado á retirarla oblicuamente y de través, por una especie de movimiento suel-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

to convulsivo de los labios, y los isleños aplauden esta horrible gesticulacion. Ejecutan otros bailes en sus fiestas nocturnas con los arreois; pero nadie de nuestra tripulacion ha tenido ocasion de verlos. Los naturales nos dijeron que son sumamente indecentes, y hasta no poder decir mas lascivos. Las bailarinas estaban siempre acompañadas de un hombre que cantaba al son de los tambores, y diri-jia sus movimientos por grandes voces, ó dando palmadas con las manos.

Su música no es ni tan perfecta, ni tan armoniosa como su baile ó su poesía: no teniendo su flauta mas que tres agujeros, no puede producir una gran variedad de notas, y los sonidos que sacan se parecen á un zumbido desagradable: su gama no pasa de tres ó cuatro notas; algunas de sus canciones, sin embargo, no son del todo malas. Los isleños de las *Islas de los Amigos* son mas versados en la música que los taitienses; y los tonos de las mugeres de *Middelbourg* tenian alguna cosa agradable á nues-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tros oidos cuando las vimos la primera vez. Las canciones de los habitantes de *Tanna* y de la *Nueva-Zelanda* tienen mas estension y variedad, lo que anuncia que sus talentos estan mas perfeccionados en este ramo de las artes cultivadas. Los versos de los taitienses se cantan siempre al antiguo modo de los griegos: parecen divididos en pies regulares; observan la cantidad y la marcan cantando. No podemos juzgar de la belleza de su estilo poético, porque no conocíamos bastante su lenguaje; pero hemos observado que un gran número de palabras de sus poemas no se emplean en la cancion ordinaria.

Pondremos de la coleccion de Hawkesworth una copla que los naturales compusieron cuando se hallaba el Endeavouren *O Taïti*, que dice así:

Epaha tayo maleme taiye,
No taba no to nota wa whanno maiye.

Con una luz amistosa
la luna que ahora vemos,
ha guiado al señor Banks
para que viniese á vernos.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Parece que esta copla se hizo cuando alumbraba la luna: se observará que las sílabas del fin de cada verso (de los isleños ó salvajes) forman rimas, lo que no puede ser efecto de casualidad, aunque todas las otras coplas que se hallan en Hawkesworth no estan rimadas, de donde se puede quizá concluir que su poesía tiene versos rimados, y versos que no lo estan.

En 1774 cantaban frecuentemente á bordo de la Resolucion otra copla semejante, cuya letra es la siguiente:

Awa he te pabee no Toote,
Te Neo a to teo ree hero a-e.

En sus súplicas, como en sus dramas, en los discursos que pronuncian en las ocasiones solemnes, se sirven de un lenguaje diferente del de la conversacion ordinaria; porque se podría decir que es métrico y cadencioso, ó que es un verso, segun recepcion que se le daba á esta palabra en la fórmula que publicaban los feriales romanos. Tit. Lib. Hist. lib. 1, cap. 24.

Los dramas de *O Taïti* y de los is-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

leños de las cercanías están mezclados de bailes y cantos; pero todos los actores son hombres, lo mismo que en Roma, donde no se permitia á las mugeres representar sobre las tablas. Representan lo que pasa generalmente entre ellos. Un amo confía á sus criados el cuidado de sus riquezas; estos criados se duermen, y aunque esten acostados sobre lo que deben guardar, los ladrones son bastante diestros para robarlo: algunas veces los mismos ladrones son descubiertos y castigados fuertemente, y aun con frecuencia suelen revolverse y hacer resistencia. En otra farsa, un hombre tiene una hija con un amante, al cual no le quiere el padre, ni que su hija le hable; y como teme ser engañado, vela lo mas cerca que le es posible á los dos jóvenes; pero á la entrada de la noche viene el amante á buscar á su querida, y la persuade á que se deje robar. Este comercio produce un gordo muchacho; la madre se halla en el mayor trabajo en el teatro ó parto: pues al instante aparece otro muchacho que al momen-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

to corre por el teatro con la placenta y el *funis umbilicales*. Esta escena no es mas parecida públicamente, porque todo el mundo, sin esceptuar los niños de cuatro á cinco años, conocen de lo que se trata. El padre de la hija, testigo de la agilidad y destreza de su nieto, se reconcilia al fin con su yerno.

La farsa improvisada á que asistimos en Huaheine se parecia tambien á esta, pues parecia atacar á una jóven de O-Raidea que venia con nosotros de laite y se volvia á casa de sus parientes, que habia abandonado algunos meses antes por fugarse con un jóven Arreoi. Aunque la pieza fue mal representada, hizo sin embargo avergonzarse y llorar á la jóven; lo que debió producir un buen efecto, sobre todo en el espíritu de aquellas que podian verse tentadas á seguir su ejemplo. En general este suceso nos dió una muy buena idea de la nacion, bajo todos conceptos. Si consideramos á la pobre desgraciada que fue espuesta de este modo á la risa pública, su vergüenza y sus

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

lágrimas eran pruebas incontestables de su modestia y de su arrepentimiento. En un clima ardiente con un temperamento cálido, un corazon sensible y una educacion que enseña todos los misterios del amor, no debemos admirarnos de que hubiese cedido á las solicitudes de un jóven amante; por otra parte, su edad, y la libertad de que gozan las mugeres, disminuían su falta: y ésta, tanto menos grave, cuanto que no la impedia casarse con otro. Su conducta y su aspecto tenian cierta cosa que interesaba: vino á ser el objeto de una sátira grosera y amarga, y sus lágrimas atestiguaron la inmoralidad de su conducta; los remordimientos la atormentaban, y parecia advertir á las jóvenes de su sexo que no la imitasen: los actores se aprovecharon de la falta para dar una leccion á sus compatriotas: merecian elogios; pero esta muger estaba bajo la proteccion de una porcion de estrangeros, cuyas armas de fuego inspiraban el terror y el respeto; pero estos censores no se intimidaron por la fuerza, y reduci-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

dos al silencio por la corrupcion, como sucede demasiado frecuentemente en Europa: aceraron los dardos de su sátira contra una muger que los merecia, sin embarazarse de las consecuencias de esta libertad. En fin, todo el auditorio se comportó asímismo muy bien; porque cuando los actores lanzaban sarcasmos y burlas, reían; pero cuando observaron que estos rasgos no se echaban á la ventura y que herían á la estranjera; cuando descubrieron su modestia, su arrepentimiento, y sus remordimientos; cuando la vieron tratar de ocultar su vergüenza y derretirse en lágrimas; los ojos de la mayor parte de los asistentes se humedecieron tambien con ella y su corazon se enterneció; en fin, luego que se acabó la pieza, cada uno de ellos se apresuró á darla las mayores pruebas de ternura y de estimacion á fin de consolarla, aliviar su pudor, y volverla á sus deberes. La agradecieron en cierto modo el haber contribuido á la alegre diversion que acababan de gozar y á la instruccion de las mugeres de su

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

pais (1). Cuande se piensa en la insensibilidad, en la indolencia, en la inatencion, y aun puede añadirse en la imprudento desvergüenza de los que frecuentan nuestros espectáculos, se debe dar la palma á los taitienses, que como verdaderos hijos de la naturaleza se enternecen y vierten lágrimas en todas las ocasiones que honran la humanidad.

Mollissima corda,
Humano generi dare se natura fatetur,
Quæ lacrymas dedit: hæc nostri pars optima sensus.

JUVEN.

El baile, la música y la poesía esparcen en Taiti la alegría y el regocijo: todo el pueblo se penetra de la delicia de la vida social; el teatro venera mas la virtud y ataca al vicio, que entre los habitantes mas civilizados é ilustrados de Europa. Las be-

---

(1) Los magistrados de una ciudad de Thessalonia agradecieron á Luciano porque había contribuido á hacerlos reir en su juicio supuesto: *Apuleyus de officio aureo.*

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

llas artes proporcionan tan grandes ventajas; los filósofos mas tétricos deben adoptarlas en la educacion moral de los hijos y de las naciones. Bajo de este punto de vista las miran los isleños de la mar del Sur, y cada uno de ellos se complace en cultivarlas. Una princesa de sangre real no cree perder ó derogar nada su dignidad y nacimiento, manifestando sus talentos en el baile delante de los espectadores, todos súbditos ó vasallos de su padre ó hermano, ó de los gentiles hombres de la comitiva del príncipe. Apenas hemos encontrado individuo que no pueda cantar un compás, y en todas las ocasiones hemos oido á las mugeres que servian á los placeres de nuestros marineros cantar cosas improvisadas en verso que ellas componian. No podemos juzgar de los bailes y de los dramas de las otras islas de la mar del Sur, porque hemos descansado allí poco tiempo, y conocemos muy imperfectamente su lengua.

Los celandeses entonaban muchas veces sus canciones de guerra delante

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

de nosotros: daban en la tierra con sus pies de una manera violenta, y hacian unos movimientos y gesticulaciones frenéticas, blandían sus hachas de batalla: al fin de cada estancia había una especie de refran, que la tropa de los guerreros repetía en coro con voces espantosas: se enardecen así hasta el frenesí y el delirio, porque jamas combaten sino cuando su alma ha llegado á este último estado.

He asistido en Otaha á una ceremonia funeral, en la cual danzaban tres pequeñas jóvenes seguidas de tres hombres que representaban unas farsas en los entreactos. Los amigos y los parientes de *Heabîddee* se manifestaron dos á dos vestidos de luto á la entrada de la casa; pero no penetraron en lo interior, y en seguida un espacio de cerca de treinta pies de largo y de ocho de ancho fue revestido de telas, que se dieron á aquellos que tocaban el tambor. No me ha sido posible saber nada del objeto de esta ceremonia; solamente se me ha dicho que no es raro celebrar los

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

funerales de las personas de un rango distinguido, por una procesion que hace el principal personage del luto ó duelo, vestido de heiva ó heva, y por un drama acompañado como de ordinario de bailes y cantos.

Las ciencias en O Taïti y en las islas de las cercanías comparadas con las nuestras, son sin duda poco estensas, pero llevan mucho por las luces de los habitantes de las demas islas. Los otaitienses apenas tienen otras ideas que sobre la medicina, la historia, la geografía, la astronomía, la navegacion y la teología. En general los habitantes de las islas de la mar del Sur gozan de una salud perfecta: hemos observado un gran número de ancianos, porque muchos tenian los cabellos grises, y aun blancos: todo en ellos anunciaba vejez. No pueden decir cuál es, de una manera positiva, su edad; porque no se paran en contar por meses ó por años. Cuando el capitan Cook llegó á O Taïti en 1769, y vió á Tootahah, le tomó por un hombre de mediana edad, y era ciertamente el hermano

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

menor de *O-amó* y de *Happaí*, que ambos tenian los cabellos grises en 1774. Su madre vivia todavía, tenia sesenta á setenta años, unos cabellos blancos, mucha gordura, y parecia tan bien constituida, que juzgamos viviría aun muchos años.

Estos isleños estan sin duda sujetos á las enfermedades; pero despues de lo que he visto, me parecen menos numerosas y menos comunes que en nuestros climas.

Las frutas del trópico, que son agradables, sanas y nutritivas, contribuyen por otra parte á la salud de que gozan estas tribus, porque su cuerpo no está corrompido al venir al mundo, como sucede entre los europeos, pues sus nervios no estan mas dispuestos al dolor que á la alegría. Su bebida ordinaria es el agua pura, y en algunos casos la del már; pero los gefes y los principales personages beben un licor que estraen de la pimienta, el cual, como beben mucho de él, les embriaga, les enorpece y les vuelve estúpidos.

La alegría de su caracter, la falta

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

de inquietudes y de pesares, la sencillez de sus costumbres y su sobriedad, concurren ademas á su buena salud.

Hemos encontrado pocos individuos que estuviesen desfigurados ó estropeados, ó que tengan órganos imperfectos; sin embargo, he visto algunos que miraban al través, otros que tenian una piel sobre el ojo, y muchos tuertos.

Es preciso poner la tos en el rango de las primeras incomodidades que hemos observado entre estos pueblos; muchos estaban atacados de ella, sobre todo por la tarde y por la mañana; sin duda porque permanecen largo tiempo espuestos á las lluvias frias ó á la frescura de la noche, sobre el arrecife cuando pescan, ó quizá porque se cubren ó arropan muy poco por la noche en sus cabañas.

Hay otra enfermedad mas universal en estas islas, que es una especie de lepra, ó á lo menos parece tal, cuando está mas inveterada. Esta cruel enfermedad tiene diferentes grados.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Se ha dicho en la relacion que un navío español ha traido á O Taïti, una enfermedad que produce úlceras. Al señor Crozet, capitan de una embarcacion de la compañía de las Indias de Francia, y los oficiales de la fragata la Juno, mandada por don Juan Arraos, nos dijeron en el cabo de *Buena-Esperanza* que don Juan de Langara y Huerta habia salido en 1773 con dos navíos para hacer descubrimientos en el mar del Sur, y que efectivamente habia tocado en O Taïti. Los naturales nos descubrieron esta enfermedad, como que arrastraba consigo varias úlceras, dificultad de respirar, la caida de los cabellos, y en fin la muerte; y si se les cree, los estrangeros la esparcieron por la isla habitando con las mugeres. Desde luego imaginamos que esta era la enfermedad venerea, tomada en su periodo mas avanzado que los que ellos conocen; pero reflexionando sobre esta materia, pienso que esta embarcacion española que venía de Lima y del Callao, donde se conserva un gran número de negros esclavos, mu-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

chas veces atacados de diferentes especies de lepra y de elefantiasis, ha podido suceder que uno ó dos hombres de la tripulacion afectados de esta elefantiasis la han comunicado á los habitantes de estas islas.

El capitan Cook halló ya la enfermedad venerea en O'Taïti en 1769, y se puede ver en el viaje del capitan Wallis, como trata de probar que la llevó allí el señor de Bougainville. Se ha dicho en la relacion que segun toda apariencia, esta enfermedad era indígena de la misma isla. En efecto, los naturales nos han repetido muchas veces que era muy comun en Bolabola, donde ningun europeo, que se conozca, haya todavía abordado á ella.

Me parece, pues, probable que esta enfermedad contagiosa puede comenzar en seguida de una vida muy desordenada, y cuando los hombres habitan mezclados con las mugeres. Es seguro que no hay apenas pais en que las jóvenes tengan permiso para recibir tantos jóvenes y entregarse tanto á sus deseos sin dañar

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

á su virtud que en O Taïti y en las demas islas de las cercanías. Las mugeres de todos los estados se aprovechan de esta libertad desde su infancia, y despues de haber recibido las caricias de una multitud innumerable de hombres, se casan con el primer gefe de la isla. No debemos admirarnos que bajo un clima cálido y en medio de una nacion libertina, sujeta á diferentes especies de lepras, se engendre una enfermedad que se comunica por la sola copulacion.

Su sobriedad, su temperamento sano, su clima suave y uniforme, contribuyen mucho á curar heridas; de suerte que habría necesidad de un gran número de esperiencias para determinar las virtudes de sus remedios; sin embargo, imagino que conservan por tradicion los métodos de tratar las heridas poniendo unos emplastos de vegetales machacados. Estos conocimientos no son quizá muy inferiores á los de los hijos de Esculapio, que durante la guerra de Troya, curaban á los héroes heridos, y cuya ciencia se limitaba á un corto

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

número de emplastos y de operaciones de cirugía. Su arte no tiene siempre un buen éxito. No obstante hacen unas curaciones admirables. O-Reteo, gefe de O-Hiddea, era amigo del señor de Bougainville, habia recibido á los dos lados de la frente una pedrada tan grande, que quedó un agujero donde entraba la mano de un hombre, que no se percibia ninguna cicatriz de una herida tan peligrosa.

El tahoura-mai ó médico, conoce los remedios contra las enfermedades ordinarias, y tiene sobre la naturaleza unos conocimientos análogos á las limitadas ideas de toda la nacion. Creo que la anatomía no les es absolutamente estraña, pues que distinguen todas las partes interiores del cuerpo humano, y no han podido instruirse sino examinando cadáveres; dan hasta los nombres particulares á todas las partes internas. Parece haber examinado la naturaleza de cada planta, ó de cada animal que se halla en sus islas ó sobre los mares que les rodean, pues

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

los nombres que les dan espresan muchas veces una propiedad particular de la planta ó del animal.

Los taitienses no olvidan enteramente la memoria de los sucesos y de los hombres, pues cuentan bastante bien lo que ha sucedido en su isla: yo no hablo sin embargo mas de los sucesos mas recientes; no tomándose el trabajo de contar los años de su edad, no pueden decir cuánto tiempo hace que sucedió un acaecimiento. Dicen solamente, tal cosa sucedió bajo mi abuelo ó mi bisabuelo. Los sucesos mas notables, y los nombres de las personas, cuya memoria merece conservarse, se consignan en unos versos que cantan alguna vez, y forman los anales groseros de su historia. Bajo de este aspecto se parecen á todos los demas pueblos que no gozan el arte de escribir.

Entre las ciencias de que los habitantes de O Taïti y de las islas de las inmediaciones tienen algunas ideas, es necesario contar la astronomía, geografía y la navegacion. Creo que por

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

esta última han aprendido lo que saben de geografía, y no habrian quizá emprendido el observar los cielos, sino hubiesen tenido necesidad en su curso á los parages distantes. La necesidad es la que ha hecho observar el cielo, porque estando obligados á ir de tiempo en tiempo á las islas inmediatas, sucede frecuentemente que una tempestad les sorprende, los arroja lejos de su destino, y les aleja de su patria, que no verían jamas si no conociesen el movimiento de los cuerpos celestes. Los descubrimientos en este género de gente, se trasmite con cuidado á las generaciones nacientes. Bien pronto descubrieron que nada podia guiarles en plena mar, mas que estos globos luminosos que alumbran el dia y la noche. Estudiaron esta multitud de estrellas inmensas, esparcidas en todo el firmamento: descubrieron que las unas tienen un movimiento que les es particular, que se forma en sus órbitas; que al fin de sus órbitas vuelven á describir las mismas revoluciones, estas revoluciones se hacen en dife-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

rentes tiempos y en intervalos fijos; y en ſin que estos cuerpos conservan invariablemente la misma distancia entre sí.

El cielo en este clima está ordinariamente claro y sereno, y hay pocos dias en el año que esté cubierto de nubes. Luego que ha cesado la oscuridad de la noche, no gozan de un crepúsculo tan largo como nosotros, sino que el sol sale de repente alumbrando el horizonte, y brilla con un resplandor estraordinario hasta que se oculta por el poniente. La noche esparce entonces en el espacio de pocos minutos su velo negro sobre todos los objetos. Cada uno de estos isleños debe haber observado que el sol se levanta y se oculta ciertos tiempos en unos puntos del horizonte diametralmente opuestos los unos á los otros, y en otros tiempos en unos puntos que no se desvian mucho de las dos partes, las mas distantes de la Eglíptica, porque toda la diferencia no puede esceder 50′ á diversas partes del horizonte; son notables igualmente para el salir que para poner la luna casi en el mismo espa-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cio. No han debido tardar tampoco en observar que cinco estrellas ó planenas, escediendo en mucho á las demas en grandor aparente, se elevan y se ponen en el mismo espacio del horizonte. Esta observacion les ha bastado para dar este nombre particular á esta parte de los cielos. Distinguen tambien que el sol desde el momento de su salida se acerca poco á poco el Zenit; que en seguida se desvía de él insensiblemente hasta ponerse, y que en ciertos tiempos del año es perpendicular á sus cabezas. Si no me engaño, dividen todo el horizonte en doce partes, de suerte que dos puntos caen entre los cardinales.

Los naturales de estas islas han conservado seguramente el fruto de pan que hace su principal alimento; no crece mas que una vez en el espacio de doce meses ó de doce lunaciones; porque lo cogen en abundancia sobre los árboles durante siete meses; pero que quedan otros cinco en que no cogen nada. Esta circunstancia debia naturalmente enseñarles la verdadera causa de la revolucion del sol.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Me han dicho trece nombres de lunas ó de lunaciones. Principian el año poco mas ó menos en marzo en la época en que hacen el *Mahee*, ó la pasta agria del fruto del pan: se coge entonces cantidades inmensas para esta bebida, lo que la hace muy rara. Por la sola numeracion de los trece nombres de meses, no puedo creer que su año comprende trece lunaciones, antes yo pienso mas bien que tienen solamente doce, pero que intercalan de tiempo en tiempo un décimotercio mes á fin de poner un equilibrio, ó que concuerde el año solar con el año lunar.

Cada mes, segun lo que se me ha dicho, es de veinte y nueve dias, lo que se aproxima á la duracion de una luna. Lo que hay mas notable es, que he hallado que cada uno de los veinte y nueve dias del mes tiene un nombre particular como entre los persas. Su mes principia desde el momento en que aparece la nueva luna, y despues del veinte y ocho ó veinte y nueve dias, dicen que la luna está muerta; lo que prueba que sus meses no

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

son exactamente de veinte y nueve dias, y que tiene algunas veces treinta y otras veinte y nueve, segun que la luna se manifiesta mas pronto ó mas tarde.

Cada dia está dividido en seis horas y la noche igualmente; durante los dias se contentan con medirlas por la altura del sol poco mas ó menos; pero hay bien pocos que puedan terminar el principio y el fin de estas divisiones por la altura de las estrellas durante la noche. Estas horas que corresponden á dos de las nuestras, tienen nombres particulares, y son iguales á las de los chinos. Por su modo de dividir el tiempo, observan los cuerpos celestes de una manera mas exacta; saben que las estrellas fijas no cambian de posicion la una respecto á la otra: una larga esperiencia les ha hecho descubrir las que salen y se ponen en ciertas estaciones del año, y determinan de este modo el movimiento progresivo de los planetas, y los puntos de la brújula durante la noche. Tupia era tan hábil en estas materias, que en una navegacion de cerca de un año en medio

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

de una mar desconocida, jamás se engañó, manifestando al señor Cook ácia qué lado quedaba *O Taïti*; distinguen cada uno de los planetas y diferentes estrellas con unos nombres particulares. Los naturales tienen tambien un nombre para una estrella vaga ó cadente, y creen que es un mal genio que pasa por delante de ellos con la mayor rapidez por medio de los cielos. Otras estrellas que las de que acabamos de hablar, no les son estrañas para ellos; pero sus conocimientos astronómicos no se estienden mas que á las partes del mundo que estan próximas á *O Taïti*; porque á cualquiera distancia de esta isla, el aspecto variaría y ya no sabrian dónde estaban. No obstante una astronomía tan limitada y unas piraguas tan ligeras como las suyas, no les han impedido instruirse de la posicion de las islas de sus cercanías.

Muchos europeos considerando los arreos y el velamen, las malas piraguas, la cualidad de los alimentos de los habitantes de las tierras de la mar del Sur, se admirarán cómo estos pue-

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

blos han podido hacer unos descubrimientos tan considerables en la navegacion.

En general cada individuo desde el último hasta el primero, conoce las artes del baile, de la música y de la poesía; pero hay muy pocos instruidos de las ciencias de la medicina y de sus diferentes ramas, de la geografía, de la navegacion y de la astronomía: la nacion no cuenta mas allá de diez de estos doctores, ni mas de doscientos discípulos; no sé si realmente hay mas, pues estoy inducido á creer que sí, pero que su aritmética no pasa de este número. Su modo de contar es nombrando al principio por los dedos.

Los doctores que han aprendido de sus padres ó de otros doctores los conocimientos que ellos mismos enseñan, son muy respetables, y comunmente de la tribu de los gefes. Esta circunstancia me induce á creer que siendo ricos no tienen necesidad de hacerse pagar sus lecciones.

La mayor parte de sus conocimientos son el efecto de la memoria, y no el resultado de la meditacion, de

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

la reflexion ó del raciocinio. He encontrado gefes que habian tratado y trataban de aprender los nombres de los meses y de los dias, pero no los sabian sino muy imperfectamente, al paso que los doctores de profesion estaban mas hábiles en esto. Sin embargo, debe haber una época allí en que estas luces nacieron entre ellos, y el inventor ha debido tener la paciencia de estudiar atentamente los cielos, los movimientos de los cuerpos celestes, y el talento de descubrir la verdadera longitud del año solar ó del año del fruto de pan, la duracion de las lunaciones y el principio de las nuevas lunas. La direccion en que se hallan las islas distantes no ha sido menos dificil de reconocer, y solo se ha conseguido con mucha sagacidad, penetracion y combinaciones; lo que prueba que el inventor de que tratamos tenia mucha habilidad, y costumbre á no ocuparse en unos acaecimientos diversos de la vida que le rodeaban. Se dirá quizá que estos pueblos en el acto de su emigracion han traido estos conocimientos del Asia y de entre los

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

pueblos mas civilizados de este continente. Aunque se puede adoptar esta conjetura con respecto á las demas ciencias, sin embargo, las ideas que tienen sobre la astronomía y la geografía, su habilidad en determinar con precision la verdadera posicion de las islas á cuatrocientas leguas de distancia de su propio pais, y en reglar el rumbo á sus piraguas por el sol y las estrellas, prueban evidentemente que estas luces han tomado su orígen, y se han perfeccionado entre ellos; se notarian varios errores y contradicciones si la astronomía asiática descubierta en el emisferio norte hubiese sido llevada á Taïti. Los puntos en que el sol sale y se pone en diferentes estaciones en los paises situados en el emisferio austral, se diferencian de los del emisferio norte; de suerte que los descubrimientos hechos por los asiáticos habrian sido inútiles en gran parte á las islas de la mar del Sur. Cuanto el pais de Asia, en el que se supondrá que ha principiado la astronomía de Taïti, está distante de la línea equinoccial ácia el Norte: mas

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

sensible vendrá á ser esta diferencia y mas probable será que los habitantes de estas islas, fueron los inventores de su astronomía y de su geografía; y si han tenido bastante fuerza de espíritu para inventar unas ciencias que exigen observaciones exactas y una gran sagacidad, ¿por qué no se les creeria capaces de haber imaginado ellos mismos todo cuanto saben?

Macti ingenio este cœli interpretes rerumque returæ capaces, argumenti repertores, quo deos hominesque vicitis.

Plin.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Religion, mitología, cosmogomia, culto de los isleños del mar del Sur.–Sus ideas sobre el origen del mundo, la vida futura.–Ceremonias que practican al nacimiento de los hijos en los matrimonios y en los entierros.

Fragilis et laboriosa mortalitas in partes ista (numina) digessit, infirmitatis suæ immemor, ut portionibus quisque coleret, quo maxime indigeret; Itaque nomina alia aliis gentibus et numina in iisdem innumerabilia reperimus.

Plin., Hist. nat., lib. 2, cap. 7.

Los habitantes de las islas del mar del Sur no tienen sobre la religion unas ideas bien claras y profundas; no obstante reconocen un dueño invisible Todopoderoso, autor del universo, que ha encargado á diferentes seres, que le son subordinados, de ejecutar las varias partes de la creacion. Creen que es bueno y que todo lo sabe; que ninguna de las acciones humanas se le ocultan, y que su mano liberal nos concede cuanto hay bueno en el mundo. Sienten sus necesidades, imploran las bondades del Ser supremo, y le ofrecen con un corazon reconocido

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

lo mejor que producen sus tierras. Confiesan que hay en ellos un ser que vé, que oye, que esperimenta las sensaciones del olor, del gusto y del tacto; y dicen que despues de la disolucion del cuerpo da vueltas alrededor del muerto, y que en fin se retira á las figuras de manera que representan unos hombres establecidos cerca de sus cementerios. Estan convencidos de que gozarán en el sol una vida feliz; que se regalarán allí con fruta de pan y de carne, que no necesitarán ser cocidos ni preparados; conocen la obligacion de dirigir sus oraciones á la divinidad. Los isleños que tienen mas tiempo desocupado; tienen un gran deseo de saber todo lo que los doctores del pais imaginan saber sobre esta divinidad, y sobre los demas dioses inferiores: no se apresuran menos á practicar lo que llaman virtudes.

Aunque estos principios estén esparcidos entre la mayor parte de los pueblos que no estan bastante embrutecidos para perder hasta la idea de un Dios, y las obligaciones de un hombre ácia el Ser Supremo, hay moti-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

vo para creer no obstante que estas nociones son los restos de una tradicion que viene del continente del Asia.

Su sistema actual de religion es uno de los politeismos menos chocante que se han inventado. La aceptacion *Eatooa* lleva consigo una grande estension; aunque hablando con propiedad este término significa la divinidad, se puede tambien traducirle por la palabra quiso. Admiten un ser que llaman *Eatooa-rahai*, que es el Dios supremo, el que domina sobre todos los demas. Cada una de las islas que rodean á Taïti tiene su divinidad particular, ó como se podria decir con razon, su divinidad tutelar. Taïti está bajo la direccion particular de Orua-Atoo; Tane preside en *Huhacine*; Oroo en *Roiedea*; Orra en *O Taha*; Taootoo en *Bolabola*; Otoo en *Maurooa*, y Taroa es la divinidad principal de *Taunamanoo*. A esta divinidad particular es á la que recurre siempre el gran sacerdote de cada isla en las oraciones que hace en el gran Morai del príncipe de la isla. Creen que la gran divinidad es la primera causa de todos

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

los seres y bienes humanos; y como estos pueblos han mezclado por todas partes las ideas de la generacion, se la halla con el orígen de sus dioses inferiores. He aquí por qué dan al *Eeatoa-rahai* una compañera del sexo femenino. Todos los Eatoas inferiores, y aun los hombres, vienen de la union del *Eatoa-rahai* con este ser del sexo femenino; bajo de este punto de vista dan á la gran divinidad el nombre de Ta-roa-teay-etoomo, la gran raiz generatriz; pero su muger no es de la misma naturaleza que él. Creen que es de una sustancia material y dura que llaman Ote-papa, una roca. Esta pareja ha procreado á O-hee-na, la diosa que ha creado la luna, y que habita en una nube negra que se ve en medio de este planeta; Te-whettooma-tarai, el creador de las estrellas; Oomarreeo, el dios y creador de los mares; y Orreorre que es el dios de los vientos. Pero la mar está bajo la direccion de trece dioses, que todos tienen funciones particulares, como parecen manifestarlo bien sus nombres. El gran dios Tároa-T'eay-Etoomoo habita el

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

sol, que ha sido creado por él; todos le representan como un hombre que tiene hermosos cabellos que le cuelgan hasta la tierra: pasa por ser la causa de los temblores de tierra; los naturales le llaman entonces O-maouwe. Cuando el capitan Cook en el año de 1769 dió la vuelta á *O Taïti* en una chalupa, descubrió una figura grosera de este Dios, bajo el atributo de O-maouwe; estaba adornada y cubierta de plumas negras y blancas. Es única vez que he oido hablar de una imágen ó de una estátua de sus dioses: el capitan Cook no dice que se tenga respeto alguno ácia esta figura grosera de O-maouwe. Segun una tradicion de los naturales, la gran divinidad ha creado las divinidades inferiores, de las cuales cada una forma la parte del mundo que se le ha confiado; la una produce los mares, otra la luna, las estrellas, las aves, los pescados, etc. O-maouwe, despues de haber creado el sol, asió la inmensa roca O-te-papa, su muger, que arrastró del O. al E. por medio de los mares: entonces fue cuando las islas que habitan ahora,

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

se desprendieron de la gran masa. O-maouwe dejó en seguida esta gran tierra al E. donde existe ahora; por este tiempo fue cuando se confió á cada una de las divinidades inferiores, de que se ha hablado mas arriba, el cuidado de una isla particular. No se dirige al Dios Tane mas particularmente que á las otras divinidades que no se supone que tenga una mayor parte en los negocios del mundo, sino es en Huhaiene, porque esta isla está bajo de su inspeccion, y que es reverenciado allí como la divinidad tutelar del pais. Ademas de estos dioses de la segunda clase, hay otros de un rango mas inferior, y aunque se les dá el nombre de Eatoos, los mitologistas griegos ó romanos lo llamaban *Genii ó dii minorum gentium*. Uno de estos pequeños dioses, llamado O-rometooa, es de un mal carácter, habita sobre todo cerca de las lagunas y de toopapous de los cementerios, cerca de las cajas que encierran las cabezas de sus amigos difuntos: cada una de estas cajas se llama, á causa de esto, Tewarre-no-te-orometoaa, esto

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

es, la casa del cual quiso Orometooa. El pueblo de *O Taïti* cree que el mal genio invocado por los sacerdotes mata de una manera súbita, aquel sobre quien quieren hacer caer la venganza celeste de este dios. No piensa que sus sacerdotes son muy íntegros; si se les corrompe, emponzoñan sin escrúpulo al hombre que se les indique, y atribuyen en seguida esta muerte súbita á la malignidad de Orometooa. Esta conjetura es tanto mas probable, cuanto se me ha asegurado que no es raro el ver cumplirse las oraciones de los sacerdotes en Orometooa. He oido hablar de otro genio, ó de un dios inferior, llamado Oromeaouwe, que tiene tambien poder de matar á los hombres con esta diferencia; que no se dirige á él á suplicarle sino solamente silbando. Los genios de la última clase se llaman Techee: los naturales nos han dicho que es el que ve, que oye, que tiene la sensacion del olfato, del gusto y del tacto; que forma los pensamientos dentro de nosotros; que despues de la muerte existe separado del cuerpo, pero que vive

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cerca de los cementerios y da vueltas alrededor del cadáver, ó de los huesos que estan espuestos allí; le respetan mucho, aunque solo se dirijen á él silbando. Por otra parte nos han enseñado que estos Teehees habitan principalmente las figuras de madera que se colocan cerca de las lagunas, y que son machos y hembras segun el sexo de la persona difunta. Les temen porque creen que estos genios se deslizan durante la noche en las casas, que comen el corazon y las entrañas de los que duermen, y que les hacen morir.

Los taitienses han establecido unos lugares destinados al culto religioso, á los cuales dan el nombre de *Morais*; estos templos estan comunmente sobre ó cerca de las puntas que se avanzan en el mar, y que consisten en una gran masa de piedras que tienen ordinariamente la figura de una pirámide de Egipto, y anchos escalones; algunas veces esta pirámide forma uno de los lados del espacio que tiene murallas de piedras cuadradas, y que está empedrado de pie-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

dras lisas ó llanas; la pirámide no es sólida, y lo interior está lleno de pequeños fracmentos de coral. Algunas veces hay uno ó muchos sotechados ó cobertizos, colocados á poca distancia del Morai, á fin de recibir á los que vengan al templo, para suplicar por medio de las oraciones, ó para cumplir con las ceremonias funerales de sus parientes. Frecuentemente hay poco lejos del Morai unas estacas fijas en tierra, y reunidas por unas vigas de travesía, que atraviesan y forman una caja cerrada, y pequeñas plataformas elevadas sobre unas columnas de diferentes alturas y dimensiones. Las plataformas se llaman *Whattas*, y es donde se colocan los perros, los cerdos, las gallinas y las frutas que los naturales ofrecen á sus dioses. La gran caja ó vastidor, armazon ó como quiera llamársele, es algunas veces de treinta pies de alto, y de doscientos ó poco mas de ancho, y muchas veces enteramente cubierto de bananas colgadas con guirnaldas de flores y adornadas de ramas verdes. En fin, cerca de los Morais hay

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

veinte ó treinta piezas de madera desprendidas, fijas en tierra, todas llenas de un lado de figuras esculpidas de cerca de diez y ocho pulgadas de largo, que representan de un modo grosero á un hombre y á una muger alternativamente. Sobre una de estas piezas de madera se cuentan hasta quince ó veinte figuras llamadas tambien *Techee.* Los habitantes plantan muchas especies de árboles cerca de los Morais, con objeto de adornarlos.

Hay ciertos dias destinados particularmente al culto de los dioses, de quien es seguro que observan las fiestas.

Nombran algunas personas para hacer las oraciones y ceremonias del culto: cada gran gefe ó rey de una isla escoje entre los gefes inferiores un hombre inteligente que crea su Tabouwa ó Sacerdote. Este Sacerdote está encargado de rezar, ofrecer sacrificios, y cumplir todas las ceremonias que se juzguen necesarias en diferentes ocasiones. Esta dignidad es hereditaria de padre á hijo: cada gefe de una provincia tiene á otro

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

sacerdote, y las clases inferiores del pueblo tienen tambien otros particulares, que no pueden hacer ceremonias de religion, ni ofrecer oraciones por unos hombres de un rango mas elevado. Los sacerdotes de los hombres no pueden hacer el servicio divino por las mugeres, y cada sexo tiene unos Morais, donde las personas de un sexo diferente no son jamás admitidas; pero hay tambien Morais, comunes á uno y otro sexo.

Estos isleños hacen en honor de sus dioses diferentes actos de devocion. Se debe contar desde luego la invocacion ó la oracion que dirijen á uno de sus dioses. El Sacerdote pronuncia estas oraciones en alta voz, ó las ofrece sin hablar; para cada ceremonia particular tienen cortas sentencias que profieren en estas ocasiones. El lenguaje que emplean parece mejor articulado, mas sentencioso y casi diferente en todo del de la conversacion ordinaria. Ninguno de nosotros podria comprender la menor sentencia de sus oraciones; no obstante teníamos unos vocabularios estensos, y

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tambien habíamos adquirido algun conocimiento bastante detallado de su lengua. Ademas de las oraciones que los Sacerdotes de cada clase hacen en ciertas ocasiones, los legos mismos dicen sus propias oraciones, y cumplen muchas ceremonias de su culto.

Luego que un natural de las *Islas de la Sociedad* descubre un Morai, quita su vestido de encima de sus espaldas, y se descubre por el respeto, como delante del príncipe; lo que prueba que tienen una veneracion particular á estos sitios, y que suponen en ellos un ser de un rango superior.

A las oraciones y ceremonias, los naturales añaden sacrificios de animales y de frutas del pais. He visto muchas veces unos cerdos, perros, ó gallinas asadas, cubiertas con una bella tela, y espuestas sobre una especie de Altar construido cerca del Morai: he notado tambien que los grandes andamios ó cobertizos de las cercanías del Morai están cubiertas de bananas y de plátanos que ofrecen á sus dioses. Jamas he observado que

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

presenten nada de otro á los mismos,
ni que sacrifiquen hombres; pero co-
mo el capitan Cook parece haber pro-
fundizado este objeto con mucho cui-
dado, es probable (1) que creen de-
ber castigar sus criminales ofrecién-
dolos en sacrificio á sus dioses. Ade-
mas, como ya se ha dicho que los
taitienses y los otros habitantes de las
Islas de la Sociedad eran antiguamente
canibales, hay una grande apariencia
de que estos sacrificios humanos son
unos restos de la antropofagia de estos
isleños, con sola la diferencia, que
en el dia matan y ofrecen los crimi-
nales á los dioses sin comerlos, bar-
barie con que se manchaban en otro
tiempo. Aunque la resolucion de no

(1) Casi todos los antiguos pueblos han
sacrificado hombres; sin embargo es menes-
ter esceptuar á los egipcios que jamás han se-
guido esta bárbara costumbre; y siempre que
se halla en los antiguos escritores que los egip-
cios sacrificaban hombres para apaciguar la
cólera de los dioses, debe entenderse los ára-
bes pastores que trataban de reconciliarse por
este medio con sus dioses, y que en otro tiem-
po inundaron y conquistaron todo el Egipto.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

matar mas que hombres malos, para conseguir el favor de sus dioses, parece suavizar mucho este uso cruel, y dar á esta accion impía en sí misma una santidad legal, se halla corrompida de nuevo, porque la eleccion de la persona que se quiere sacrificar á los dioses, depende del capricho del gran Sacerdote.

Hallándose á disposicion de este los sacrificios humanos, que pretende conversar con la divinidad, esto supone que estas nociones creen que Dios comunica su voluntad y sus gracias por el órgano de los Sacerdotes; se me ha dicho que si sobrevienen dudas en las ocasiones de grande importancia, el Sacerdote consulta á la divinidad, de quien pretende referir la respuesta al pueblo; lo que parece anunciar que los Morais son una especie de oráculos donde se consulta á la divinidad que responde al Sacerdote. La misma idea se ha esparcido entre todos los pueblos; porque apenas hay una nacion antigua ó moderna que no se haya imaginado que Dios se ha reservado el derecho de instruir

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

á los hombres en las ocasiones mas importantes, sobre todo en las que influyen mucho sobre su felicidad.

Los taitienses cuentan que el gran Dios Taroa-teay-e-Toomo, despues de haber tenido de su muger O-Te-papa, muchos dioses de los dos sexos, que han creado las diferentes partes del mundo, y despues de haber producido las diferentes islas arrastrando O-Te-papa por medio de los mares, tuvo en fin un hijo llamado O-Tea, que fue el primer hombre. Segun su tradicion sus miembros estaban arrollados como una bola, pero su madre los desarrolló cuidadosamente; y les dió la figura que conservamos en el dia. La misma union produjo una hija llamada O-Te-torro, que vino á ser muger de O-Tea, y de esta pareja creen que desciende todo el género humano.

Los habitantes de las islas del mar del Sur tienen ciertamente la idea de una vida futura; pero no sé como ponerles de acuerdo en lo que piensan sobre esta materia; pues dicen que el ser que tiene sensaciones y

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

pensamientos no perece con el cuerpo, sino que se mantiene bueno, Woura, y que existen cerca de su antigua morada los restos del cuerpo, espuesto sobre una plataforma elevada, y aun cerca de los huesos cuando estan enterrados, ó de la cabeza cuando se la conserva en una pequeña caja. Para este ser ponen los frutos y las carnes alrededor de los cementerios; y las pequeñas imágenes de madera, de que hemos hablado mas arriba, sirven, segun ellos, de asilos á los Teejes invisibles, ó lo que nosotros llamaríamos almas. A pesar de esta asercion positiva, sostienen al mismo tiempo que los muertos encuentran en el sol, y que permanecen allí como de la comitiva de Maonwe, y que se regalan allí con este Dios de frutas de pan, y de carne de cerdo ó de perro que no exige preparativo alguno. Algunos pretenden que estos muertos tienen una provision continua de un licor sacada del Awa, *Piper metlasticum*. Dan á este estado el nombre de *Asamblea de los cielos*, *ó del firmamento* (Touroo-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

wa A' crai) (1). Los isleños de un rango distinguido son los únicos que tienen la esperanza de ser admitidos á ella despues de su muerte, en esta asamblea de los cielos; quizá esta idea les ha venido de Tonrooa, ó de la asamblea de los estados de la nacion, donde las clases mas elevadas son las únicas que pueden asistir. Los Tontous ó bajo pueblo se reunen despues de su muerte en Taya-Koboo; yo no sé que entienden por este último término, pues jamás hemos oido decir que ninguno de estos sitios fuese un lugar de castigo. El Touroona-T'erai parece ser un sitio de gozo y de felicidad, pareciendo en cierto modo al Valhalla de las naciones septentrionales; donde los héroes muertos en la batalla se reunen en el palacio de Odino, comen la carne del oso Serim-

(1) La palabra *Touroovva*, significa la asamblea de los estados en Taiti, á la cual el rey, los gefes de las provincias, los sacerdotes, los gefes inferiores, y los Manaounes, tienen derecho de asistir. Los Hoas ó los nobles de la comitiva del rey, deben hallarse de pie.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ner (1), y beben la cerbeza ó el agua-miel en los cráneos de sus enemigos. No parecen creer que las acciones de los hombres influyen en nada, sobre el estado en que se encontrarán despues de la muerte; y estoy persuadido de que el temor de merecer el desagrado y la cólera de los dioses, les impide cometer muchas veces malas acciones. En efecto, cuando les he preguntado por qué no matan sus hijos ó de otras personas, y me han respondido siempre, que los dioses se enfadarían; continué preguntándoles si esta cólera ó desagrado era seguido de algun castigo, y me han respondido siempre que sí, pues me han asegurado tambien que esta cólera tendria lugar despues de la muerte; pero jamás he podido saber nada sobre la violencia y la duracion de la cólera de sus dioses. Sin embargo, se ha dicho en la relacion que los Arreois no temen matar á sus hijos, y se ha con-

---

(1) Véase el Edda en diferentes sitios, y J. V. Jorje Keisler, *antiquitates selectæ septentrionales*, pag. 349.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tado la respuesta singular de Taina-Mai sobre esta materia. En todo su religion influye sobre su moral, y me parece muy á propósito al estado de infancia en que se encuentra su espíritu; aunque hagan diferentes actos de adoracion sus acciones y sus palabras, tienen entonces una sencillez infantil, lo que proviene de que sienten poco la grandeza, la bondad y la escelencia del Ser Supremo.

Despues del parto de las mugeres, no observan ninguna ceremonia, escepto que comprimen un poco la nariz del niño, y que le dan un nombre sacado del primer objeto que se presenta, ó de una circunstancia notable. Los hijos varones sufren muy jóvenes una operacion en sus partes naturales. Se coloca bajo la piel de su prepucio una caña de bambú, y se divide la membrana con otro bambú afilado en forma de cuchillo, á fin de impedir que se vuelva á cerrar y cubra la bellota ó glande. Aunque no hay ninguna idea ó ceremonia religioso mezclada á este uso, el sacerdote hace la operacion, que no tiene otro

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

objeto que la limpieza No hay para esto dia ni edad fijos; se escoge el tiempo que el niño se halla en estado de soportarla: no se puede dar con propiedad á esta costumbre el nombre de circuncision. Los dos sexos tienen sobre su piel muchos puntos tatuados ó picados. Estas manchas duran toda la vida. Los sacerdotes son los únicos que hacen estas operaciones, y para pagar su trabajo se les dá telas, gallinas, pescado, y desde la llegada de los europeos, clavos cuentas de vidrio.

Sus matrimonios son acompañados de algunas ceremonias, pero aquellos de entre nosotros que los han visto, no entendieron bastante la lengua para formarse una idea de la significacion de lo que pasó ante sus ojos.

Las ceremonias practicadas ordinariamente á la muerte de los taitienses de un rango distinguido son muy interesantes. A la noticia de la muerte, los parientes y amigos van á la casa que ocupaba el difunto cuando vivia, y allí lloran en comun;

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

y gimen la pérdida de su amigo, con otras muestras de pesadumbre, el resto del dia y la noche siguiente, hasta el inmediato dia por la mañana que el cuerpo envuelto en una tela blanca, se lleva á las cercanías del Morai, ó donde deben colocar los restos del cadáver. Si el sitio está distante, se conduce el cuerpo en una piragua en un ataud cubierto de un techo, y que tiene la forma de una pequeña casa. En seguida se trae el cuerpo cerca de la costa, siempre acompañado del sacerdote que dice algunas oraciones antes que se quite el cuerpo, y las continúa hasta que se llega al Morai; allí se renueva sus oraciones y sus sentencias. Echa agua del mar ácia el lado del cuerpo, pero no encima; y durante cada una de estas ceremonias que repite muchas veces, se quita el cuerpo y se le trae en fin despues de haber establecido una pequeña cerradura, cerca de Morai, de una especie de sotechado elevado sobre unas vigas ó sobre una plataforma erigida para esto, y se le deja allí hasta que la carne se pu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

dre y se desprende de los huesos. Frecuentemente se lleva á poca distancia del Tupapouw carne, frutas y agua, y los parientes del muerto cuidan de adornar por otra parte de telas y de guirnaldas, de frutas del Ewharra, *atro-dactilis* y hojas de cocos. Se vé comunmente en las cercanías uno ó muchos árboles de la especie llamada *casuarina equisetifolia*. Las mugeres de la familia lloran y se despedazan lo alto de la cabeza con un diente de *tragon de mar* (gaula); reciben sobre unas piezas de tela la sangre que corre de su herida, como igualmente sus lágrimas, y se las echa bajo el ataud, con los cabellos que se cortan los jóvenes en esta ocasion. Algunos dias despues uno de los mas próximos parientes se reviste con el vestido singular llamado *heva* que se ha descrito en la relacion, teniendo en su mano una caja compuesta de dos gruesos nacares de perla, y en la otra un palo llano armado á lo largo en la orilla ó corte de un diente de tragon de mar, y principia una procesion solemne, y viene por

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

un largo rodeo á la casa del difunto al tupapon, precedido de dos hombres casi desnudos, ennegrecidos el rostro con el carbon mezclado con el agua; estos dos hombres se llaman Minerva, es decir, insensatos ó locos, que se supone que la pesadumbre los pone delirantes; si el principal personage de luto que cumple la ceremonia del heva, encuentra por casualidad alguno, corre ácia él y le hiere con el diente de tragon de mar de que está armado su palo. Por esto luego que los isleños oyen el ruido de las dos conchas, dejan todos sus habitaciones y huyen bastante lejos á fin de no ser heridos. Cuando el principal personage de luto pasa cerca del cadáver y cerca de las casas donde se alojan los naturales, pronuncia una oracion ó sentencia. Estas procesiones se repiten en ciertos intérvalos durante cinco lunas, pero al fin de las lunaciones, son menos frecuentes que al principio, porque cada pariente las conduce á su vez, y si hallan de tiempo en tiempo sacerdotes que cuando les ruegan los

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

parientes repiten unas oraciones cerca del cuerpo, y ofrecen á los dioses frutas ó carnes; despues que esta ha caido ó se ha desprendido del hueso, se sacan estos y se lavan ó se les entierra en el Morai, si el muerto era un gefe, y fuera si no lo era. El cráneo de un gefe no se entierra con los huesos, pues se le envuelve en una tela y se la pone en una larga caja (1), que los naturales llaman tewharre note-orometua, de que se

---

(1) El modo con que los taitienses disponen de sus muertos, parece desde luego estraño; pero otros pueblos antiguos y modernos observan el mismo uso. Cuando me hallaba en Rusia durante el estío de 1765, observé en el gran desierto que está al E. del VVolga, muchos kalmukos que se habian espuesto del mismo modo para dejarlos podrir, ví un muerto vestido en su cabaña, y hallé alrededor de esta muchos pedazos de tela y de seda, suspendidos de unos largos palos fijos en tierra, sobre los cuales habia diferentes lineas escritas en caracteres del Tibet. Encontré otro cadáver en una pequeña casa de madera de seis pies de largo y de dos de ancho, y cuando yo me acerqué á él salió un zorro que acababa de comer del cuerpo. Ademas

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ha hablado ya. Luego que estos huesos estan ya enterrados, los parientes renuevan de tiempo en tiempo algunas ceremonias funerales con el sa-

---

de los estandartes y procesiones de que acabo de hablar, los kalmukos habian puesto alrededor de este sepulcro unas piezas de madera agujereadas con solo un agujero, en medio del cual pasaban los palos de los estandartes, que de este modo tenian la libertad de moverse al menor soplo de viento. Estas piezas de madera estaban huecas por los dos lados opuestos, como unas cucharas, en un espacio de siete á ocho pulgadas de largo y cinco de ancho, y cubiertas en la parte cavada con caracteres de la lengua del Tibet. Los lamas ó los sacerdotes de los kalmukos, dicen que siempre que la beleta ó el instrumento de madera que se pone sobre una torre se mueve ó dá una vuelta, se debe pedir á Dios por el descanso de los muertos. En la isla Formoca ó de Tayovan, como los habitantes guardan los cuerpos de los muertos en sus casas sobre una plataforma elevada, y le ponen fuego por debajo á fin de secarlos, el tercer dia los envuelven el cuerpo con esteras y telas, y les ponen sobre una plataforma todavía mas elevada: se entierran los huesos despues que se ha guardado el cadáver el espacio de tres años. Los habitantes de la Corea no entierran

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cerdote que hace un penacho de plumas encarnadas de una especie de papagayo llamado oora, con unos filamentos de cocos, y lo ata á un baston puntiagudo fijo en tierra. Estas plumas son muy estimadas entre

---

los cuerpos de sus amigos sino tambien despues de pasados tres años de su muerte. Los indianos de las márgenes del Horinoco dejan podrirse los cuerpos de sus gefes, y cuando se ha caido la carne, adornan el esqueleto con alhajas de oro y plumas, y le cuelgan en una cabaña. Apolonio y Eliano dicen, que los habitantes de la Coltida cosen los cuerpos de los parientes muertos en unas pieles de bueyes crudas, y los suspenden con unas cadenas en el aire. Los habitantes de Chile ponen sus cuerpos en la aptitud de un niño en el seno de su madre, y en seguida le ponen sobre una plataforma de seis pies de alto. Hay, pues, otros pueblos mas que los taitienses que dejan podrir los muertos y los entierran en seguida. Algunos no los deponen bajo la tierra, sino que separan la carne de los huesos y conservan el esqueleto cargado de los ornamentos ó alhajas en unas cavernas practicadas bajo de tierra (tal es el uso de los molucos, de los teluhets y de los divihets), ó en pequeñas cabañas cerca del mar, algunas veces á trescientas leguas de sus habitaciones, como los teluhets.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

estos isleños, porque las toman entonces por emblema de la divinidad, y sirven para fijar su atencion; en frente de este penacho de plumas, colocan un jóven banano que es el emblema de la amistad, de la paz, y del arrepentimiento. El sacerdote se mantiene con los parientes de cara las plumas rojas, y recita sus oraciones; en seguida le pone sobre el sepulcro unas hojas de nuez de coco que entrelaza y ordena de diferentes modos durante su oracion, y los parientes ponen tambien allí provisiones.

He visto en O-taha una muger que llevaba el vestido de heva en lugar de un hombre; esta ceremonia fue acompañada de un baile: los mas próximos parientes parecieron bien vestidos; teniendo telas que querian dar de regalo á los tambores de los músicos.

No he podido descubrir en qué época los isleños imaginan que el alma se aleja del cuerpo, y deja las inmediaciones de los sitios donde se hallan los huesos. Se ha hablado mu-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

chas veces de la doctrina de los egipcios sobre la transmigracion de las almas; pero creo que rara vez se la ha comprendido, pues piensan que despues de la disolucion de los cuerpos, las almas estan obligadas á animar á los de los animales y pescados, hasta que despues de una revolucion de tres mil años, la misma alma viene á tomar la direccion de un cuerpo humano. (Herodoto, lib 2, núm. 123.) Embalsamaban el cuerpo de un muerto á fin de impedir su putrefaccion y su disolucion, para prevenir esta fastidiosa transmigracion del alma por medio de tantos cuerpos de animales, y facilitar su paso de un cuerpo humano (despues del intérvalo de tres mil años) á otro (1). Estoy bien distante de pensar que los

---

(1) Los egipcios creyeron que el alma permanecia con el cuerpo interin no se manifestaba la putrefaccion. Habia en *Memphis* un lago entre el cementerio y la ciudad en las cercanías de una bella pradera verde que se llamaba el *Elisco*.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

habitantes de la mar del Sur, han sacado del Egipto sus usos funerales y sus opiniones sobre el alma. Las mismas costumbres se observan frecuentemente en unos sitios muy distantes que no tienen la menor relacion entre sí.

Los habitantes de la *Nueva-Zelanda* son muy ignorantes sobre la religion, pero se hallan en su lengua los nombres de Eatooca y de Teeghee; representan el Teeghee por una figura de hombre mal dibujada, hecha de piedra nefrítica, que llevan pendiente de su cuello. Como no tienen morada ó residencia fija, no pueden establecer una figura de un Teeghee en un cierto lugar, temiendo que no sea destruida por un partido enemigo. Por otra parte, como que no entierran jamas los cuerpos de sus parientes muertos y los arrojan al fondo del mar, es dificil que eleven á la memoria de sus amigos otros monumentos que los que pueden llevar consigo. Se ha dicho tambien que adornan su cuello con algunos dientes de sus amigos muertos. Yo he visto hom-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

bres y mugeres que llevaban collares enteros.

Los isleños de la *isla de Pascua* entierran sus muertos cerca de las estátuas gigantescas de piedra, que equivalen á los teeghes de madera de los taitienses, porque la madera es sumamente rara en la isla, pues se me ha dicho que estas figuras representan sus gefes ó harekees muertos. He observado una gran cantidad de huesos humanos, esparcidos por la superficie del parapeto donde estan levantadas las columnas; he medido un hueso de la rodilla, y he hallado que era poco mas ó menos tan largo como el mio.

No hemos descubierto vestigios algunos de cementerios en las *Marquesas*, porque ninguno de entre nosotros no penetró hasta la cumbre de las colinas; pero desde el navío vimos sobre estas cimas largas estacas derechas, al poco mas ó menos del mismo modo que los teeghes de O Taïti, muchos de los oficiales juzgaron que eran fortificaciones. Mendaña vió en 1485 en la misma isla,

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

no lejos de la tribu ó pueblo, una cosa que llamó un oráculo, rodeado de empalizadas que tenia una entrada al O. y una casa casi en medio con una puerta al N., en la que habia figuras de madera mal trabajadas, pues habian ofrecido comestibles á estas figuras y entre otros un cerdo; que los soldados españoles tomaron luego para sí; y como se dispusiesen á quitar otras cosas, los isleños les dijeron por señas de que no tocasen y que respetasen esta casa y aquellas figuras. Estos pormenores me hacen creer que lo que vieron era un templo y un cementerio, en una palabra, un Morai. Parece seguir de aquí que tienen la misma forma de culto y los teeghes de madera, á los cuales hacen las mismas ofrendas de frutas, cerdos, y otros comestibles que en O Taïti, y que toda su religion y todas sus ideas teológicas son poco mas ó menos las mismas que en las *islas de la Sociedad*.

Durante el dia que permanecimos en Malicolo, no hicimos observaciones sobre la religion ó sobre la

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

forma del culto de los habitantes. Estoy persuadido que los himnos cantados cada mañana al amanecer por algunos de los naturales de *Tanna*, hacen parte del culto que tributan á la divinidad: el tono solemne y los intérvalos regulares de este canto confirman esta suposicion. No hemos visto la menor traza del modo con que disponen de sus muertos.

La religion de los isleños del mar del Sur lleva en su imperfeccion y en sus errores la señal de las invenciones de los hombres; pero segun mi dictamen no es tan cruel y tan llena de supersticiones como otras muchas que estaban en otro tiempo, y aun lo estan en el dia en uso entre unas naciones que pasan por muy civilizadas, pues les imponen una especie de culto que les enseña á mirar á Dios como el distribuidor de todos los dones, como el ser que oye sus súplicas, y que quiere asistir á los hombres que le invocan, y recompensar á los buenos y castigar á los malos.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Comparacion de algunos usos de los isleños del mar del Sur con los de las demas naciones.

Non solum in rectis, sed etiam, in pravis actibus insignis est humani generis similitudo.
M. Tur. Cic., de Legib. lib. 1.

Ya he tenido ocasion de aproximar, ó por mejor decir, de comparar algunas de las costumbres de los isleños de la mar del Sur con las de las demas naciones muy distantes. Esta semejanza de usos no prueba siempre que los dos pueblos provengan uno de otro, pero hay ocasiones en que se puede suponer, que un orígen comun ha introducido los mismos usos en dos naciones.

Hemos hablado sobre todas las islas de la mar del Sur el uso de cortarse, picarse ó tatuarse el cuerpo con instrumentos sumergidos en el agua del mas negro hollin, con la diferencia de que los habitantes de la Nueva-Zelanda se marcan y pintarraguean sobretodo el rostro de es-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

te modo doloroso, y los de las Marquesas cargan todo el cuerpo de figuras, los de las islas de la Sociedad y de O Taïti se contentan con imprimir sobre las nalgas largas manchas, y que las mugeres de la Nueva-Zelanda no tienen mas que unos puntos negros y blancos. Por muy estraña que sea esta costumbre ha sido esparcida entre muchas naciones. Los tongusos y groculandeses, trazan diferentes figuras sobre el rostro de sus hijos, poniendo bajo la piel un hilo mojado en un licor negro. Los antiguos hunnos se hacían incisiones en sus megillas á fin de impedir que creciese la barba. No parece que esta razon haya determinado á los habitantes de la Nueva-Zelanda á cubrirse el rostro con estas figuras profundas, pues se desfiguran mas bien para hacer su aspecto mas terrible á sus enemigos, y para acostumbrar los jóvenes al dolor. Todos los salvages de la América se tatuan ó pintan de negro algunas partes del cuerpo. Pedro de Lavallé ha observado que los árabes han adoptado el mismo uso.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Boullaye Legou dice, que las mugeres de los beduinos del desierto de las cercanías de Tunez y de Tremecent se tatuan ó pican los labios como las mugeres árabes en Palestina, segun Arbieus y de la Roque. Ademas de estas líneas profundas y rodadas que se ven sobre el rostro de los habitantes de la *Nueva-Zelanda*, hemos observado muchas veces sobre su frente unos surcos perpendiculares que hacen con una concha puntiaguda en un acceso de pesadumbre á la muerte de un pariente ó de un amigo. Los otaïtienses en igual ocasion se hieren lo alto de la cabeza con un diente de tragon de mar, y los antiguos hunnos se herian las megillas siempre que lloraban la pérdida de un hombre distinguido ó de un pariente.

Los habitantes de *Tanna* tienen en los brazos y en el vientre unas cicatrices elevadas que representan plantas, flores, estrellas y otras diferentes figuras; cortan desde luego la piel con un bambú agudo, y en seguida aplican á sus heridas una

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

planta que eleva la cicatriz sobre el resto de la piel. Los habitantes de *Tayovan* ó de *Formosa* imprimen sobre la piel por medio de una operacion penosa, diferentes figuras de árboles, de flores y de animales. Los nobles de Guima labran su piel, y las mugeres del decano se cortan la frente, los brazos y el pecho en forma de flores, cuyas cicatrices elevadas se pintan de colores, y se parecen á un damasco floreado.

Los isleños de *Malicolo* y de *Tanna* llevan una piedra cilíndrica en el cartílago de las narices: los naturales de la *Nueva-Holanda* se traspasan el mismo cartílago, y ponen en el agujero un hueso de ave de cinco ó seis pulgadas de largo: los habitantes de la *Nueva-Bretaña* colocan pequeños palos del mismo largo en lo bajo de la oreja. El pedazo de madera que colocan allí los habitantes de la isla de *Garret-denis*, cerca de la costa de la *Nueva-Guinea*, es mas largo. Los isleños de *Tanna*, de *Romanga* y de *Malicolo*, tienen anchos pendientes de orejas, de conchas de tortugas, bra-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

zeletes de conchas de cocos, y pequeñas conchas trenzadas. Los cabellos de los naturales de *Anamocka* y de las islas de los *Amigos* son blancos, á causa de cierto polvo con que se dan, como igualmente azul y anaranjado, de tierra merita, que da un tinte ó color muy oscuro; pero no hemos podido proporcionarnos su azul, ni aprender como lo fabrican. Los papons adornan sus orejas de anillos, sus dos narices, el cartílago que está agujereado. Tienen unos brazeletes sobre el codo y la muñeca. El capitan Carteret ha observado que los habitantes de las islas que han llamado *Nueva-Irlanda* y del *Almirantazgo*, polvorean sus cabellos y su barba; y los naturales de la isla *Carret-denis* tiñen sus cabellos de colorado, blanco y amarillo. Los tripolitanos polvorean los cabellos de sus hijos con bermellon. Los antiguos galos ó gualas, aumentaban por artificio el color naturalmente rojo de sus cabellos, y los gefes derramaban sobre ellos polvo de oro. Este hijo fue adoptado tambien por las mugeres judías, y San Gerónimo en una

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

de sus epístolas exorta piadosamente á una señora romana, á no permitir á su hija estas vanidades del mundo: *nec irrufet crines et sibi anticipet ignes gehennæ.*

Algunos pueblos pintan su rostro de diferentes colores, ó por parecer mas terribles á sus enemigos, ó por parecer mejor. Los miserables salvages de la *Tierra de fuego* se sirven de greda roja ó de ocre, y algunas veces de aceite de ballena, lo que da á su fisonomía un mayor grado de estupidéz. Las mugeres de la *Nueva-Zelanda* no dejaban de darse con el encarnado, mezclado con la grasa, antes de venir á bordo á ofrecer sus favores á los marineros; y los hombres parece aman tan apasionadamente el encarnado como las mugeres. Los isleños de *Tanna* no se contentan con el rojo, pues añaden el negro reluciente de una especie de plomo negro (*Molybdænum plumbago*, Linn.) y un blanco de cal de concha; iluminan sus rostros de estos diferentes colores, colocados alternativamenta en largas fajas. El capitan Carteret vió tambien en las islas del

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

almirantázgo unos hombres que tienen el rostro lleno de rayas blancas.

Los glóbulos de las orejas de los isleños de la isla de *Pascua* y de las *Nuevas-Hebridas* estan de tal modo dietensos, que penden hasta las espaldas. Se servían en otro tiempo para esto de las hojas elásticas de las cañas de azúcar. Muchas naciones de la América y de la Asia, así como los siameses, siguen el mismo uso, y emplean las mismas hojas rolladas para agrandar el agujero. En Africa muchas negras ponen en el agujero de sus orejas unos pendientes sólidos de seis pulgadas de diámetro, y al Norte del Asia las tribus de los *Mongales* ó *Mongoles* tienen unos pendientes de cerca de un pie de largo. Los agujeros de las orejas de los habitantes de la costa de Malabar, son tan anchos que un hombre puede pasar la mano con facilidad; sus pendientes pesan dos onzas cada uno algunas veces.

Las uñas de los taitienses de un rango distinguido son tan largas, que la parte que sobresale del dedo es algunas veces igual á una de las co-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

yunturas. Las bailarias, que en estas islas son unas mugeres de calidad, tienen tambien uñas muy largas: lo mismo sucede en las mugeres de la Costa de oro. Los mandarines de la China tienen gran cuidado de hacer crecer las uñas, para manifestar su nobleza y su rango; por la noche las encierran en pequeños estuches de bambú á fin de prevenir los accidentes. Las bailarinas de Siam se ponen unas uñas largas, falsas y de cobre. Los habitantes de *Mindanau* no se cortan jamas las uñas del pulgar de la mano izquierda, y los isleños de *Java* llevan cabellos y uñas largas.

Imaginando las comadres de *O Taïti* que una nariz ancha un poco chata es un adorno, comprimen la de los niños en el acto de nacer, y reiteran esta operacion durante todo el tiempo que está tierna la nariz para ello. Este singular uso se encuentra tambien entre otros pueblos. Los otentotes aplastan tambien la nariz á sus hijos con el pulgar. Los macassares se las achatan tambien, y repiten la operacion muchas veces, suavizan-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

do al mismo tiempo la nariz con aceite ó agua caliente.

En Taïti es un lujo el perfumar sus cabellos con un aceite odorífero, cuya costumbre es igual entre los habitantes de las Maldivias. Los naturales de *Tanna* son notables por la cantidad de cabellos que crian en su cuerpo ; pues hemos visto muchos que estaban absolutamente cubiertos de ellos: otros tenian tantos sobre la espalda, como los que tenemos bajo los sobacos, é igualmente se toman precauciones para estos en otros paises, porque se nota que los isleños de las Maldivias tienen mas pelos que los europeos en todo su cuerpo.

Las desformidades y males que hemos hallado en las islas del mar del Sur, se han observado en otras partes por diversos navegantes. En *Tanna* hay hombres y niños que no pueden abrir los párpados, y se ven obligados á levantar la cabeza para traer el objeto al punto que esté paralelo al eje de la vision. Dampierre ha hallado este defecto entre los habitantes de la *Nueva-Holanda*, como igualmente las

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

grandes piernas de elefante que se observa en las islas de la *Sociedad* y en la *Nueva-Caledonia*, no son raras entre los negros de Callicut y de Zailand.

Los habitantes de *Malicolo* eran en un principio muy reservados, cuando se nos acercaban por la primera vez á nosotros; pero luego que vieron que se les dejaba avanzar sin hacerles daño, tomaron agua del mar en el hueco de sus manos y la echaron sobre sus cabezas; y cuando desembarcamos nos suplicaron hiciésemos la misma ceremonia, que se halla establecida entre ellos por un acto de amistad. Los habitantes del *Pulo-Sabuda*, cerca de la *Nueva-Guinea*, observan el mismo uso. Es bastante probable que los malicoleses descienden de algunas de las tribus de la *Nueva-Guinea*, ó en las cercanías. En esta costa los naturales jamas entran en un navío estrangero á menos que el capitan no venga sobre el vabor, y no meta su mano en el mar regándose su cabeza con agua, y es para ellos una señal de amistad, y una especie de juramento ó de ceremonia supersticiosa; sin embargo,

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

no hay allí apariencia de que los negros de *Guinea* tengan comunicaciones con los naturales de *Nueva-Guinea* y de *Malicolo*.

El capitan Cook y el señor Banks han descubierto en *O Taïti* y en las islas de la *Sociedad*, muchas mandíbulas inferiores de enemigos colgadas como unos trofeos. Los vencedores en la costa de *Guinea* jamas dejan de colgar frente sus casas las mandíbulas inferiores de los enemigos que han muerto: es una señal de honor, y el primer medio de conseguir la nobleza.

Como he dicho mas arriba que probablemente las naciones de la primera raza que habitan la isla de *Pascua* y las *Marquesas*, las islas de la *Sociedad* y de los *Amigos* y la *Nueva-Zelanda*, descienden de algunas de las islas situadas al E. de las Filipinas, y comunmente llamadas *Islas Carolinas*; no será fuera de propósito dar aquí algunos pormenores sobre las costumbres y los usos de los isleños.

Los habitantes de la isla de *Ulea*, una de las *Carolinas*, son de diferentes colores: hay mas blancos que de los

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

otros; en general se parecen á los mestizos que tienen un padre español y una madre indiana; la tez de algunos se parece á la de los indianos de las Filipinas, y muchos se parecen tambien á unos mulatos que descienden de un negro y de una indiana. Los que tienen la tez mas quemada, son de la última clase del pueblo y sirven de criados. Su alimento principal de todos es pescado, de que toman una gran cantidad, cocos y siete especies de raices, las mismas que se comen en las *Islas Marianas*. Tienen caza menuda, y toman toda clase de aves, sobre todo las acuáticas, que les sirven tambien de alimentos, pero carecen de cuadrúpedos. Las habitaciones del bajo pueblo son unas pequeñas cabañas, cubiertas de hojas de palmero (probablemente del *atrodactylis*); las de sus gefes ó tamoles son grandes, pintadas y adornadas en lo interior. Sus piraguas son altas por detras y por delante; los bordages, ó sean los toldos, estan cosidos todos juntos á uno de los lados, y hay unos balancines atados á una larga estaca colocada pa-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ralelamente á la piragua para impedirla de zozobrar.

La ocupacion ordinaria de los hombres, es de preparar las tierras para el cultivo de las diversas raices. Desmontan los bosques y les ponen fuego; por esto se percibe muchas veces humo muy lejos en el mar. La pesca les ocupa mucho tiempo, y se sirven de una especie de cestos de mimbre. Los hombres construyen tambien las casas y las piraguas, y fabrican las armas. Las mugeres les ayudan á plantar raices, preparan los alimentos y hacen una tela con la corteza de un plátano. El árbol llamado *Balibago* en el pais, les suministra tambien la materia de otra tela. Su vida doméstica es sóbria y uniforme: se levantan y se acuestan con el sol; no tienen hora fija de comer, pues lo hacen cuando tienen hambre y hallan ocasion para ello; comen poco de una vez, pero lo hacen con mucha frecuencia. Se bañan todos los dias tres veces, y estan siempre muy limpios. Su Rey ó gran gefe reside en la isla de *Ulea*, otro en la de *Lamurrec*, y todos los gefes Otamoles de las islas

Digitized by Google · Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

vecinas son súbditos ó vasallos de estos dos reyes. Hay en cada isla muchos nobles O Tamoles de la familia real; en seguida se halla una especie de pueblo de un rango inferior de los O Tamoles, y en fin el pueblo bajo; todos los isleños de cualquiera rango que sean, manifiestan mucho respeto ácia sus gefes. Cuando los van á ver, se pintan el cuerpo con una pasta amarilla aromática para parecer de un modo mas respetuoso. Se adornan de la misma manera los dias de fiesta; pero los gefes estan casi siempre pintados de este modo: las gentes del comun no tienen otro vestido que una pequeña tela que rodea sus riñones y sus muslos, pasando una parte de ella por entre sus piernas, en vez de que la de los hombres cubre apenas las rodillas. La parte superior del cuerpo está desnuda, pero llevan de tiempo en tiempo sobre sus espaldas una manta con una capucha. El gefe está vestido de una pieza de tela que tiene en el medio un agujero, por el cual pasa la cabeza. La parte delantera baja hasta las rodillas, y la de

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

atras baja bastante. Las mugeres llevan sobre el codo unos brazeletes de concha de tortuga, y en las orejas unos anillos de la misma substancia. Adornan algunas veces de flores odoríferas ó de pequeños granos de cocos. Los hombres tienen unos sombreros de estopa, guarnecidos alrededor de plumas de aves, puestas todas derechas. Su cuerpo está marcado de diferentes líneas, que forman diferentes figuras: las mugeres y los niños no tienen ninguna de estas señales.

Estos pueblos tienen los miembros bastante proporcionados; pero los gefes son de una gordura y estatura muy notables; tienen unos cabellos negros, largos y flotantes en bucles, una barba fuerte y espesa, y grandes ojos vivos y penetrantes: su carácter anuncia una bondad y benevolencia suma: cuando se querellan, el odio ó la cólera jamas les induce á matar á su adversario; solo se baten á puñadas, y cuando los espectadores emprenden separarlos, su cólera se estingue facilmente, sobre todo cuando se hacen regalos al ofendido. Si uno de ellos comete un

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

gran crímen, la pena no se estiende mas allá de un destierro de las islas vecinas. Aunque la infidelidad conyugal pasa por muy criminal, con un pequeño regalo se le hace olvidar la injuria al marido, pues entonces siempre es dueño de separarse de su muger. La esposa tiene el mismo derecho cuando su marido la ofende, cuando le place ó se disgusta. Un hombre casa con la muger de su hermano muerto, si no deja hijos que hereden sus bienes; no sé por qué este uso se practique entre los isleños que hemos tenido ocasion de ver durante nuestro viaje. Las gentes del pueblo se contentan con casarse con una muger, aunque les sea permitido casarse con muchas. Entre los gefes y los nobles, es una muestra de dignidad tener mas de una. Un Rey del distrito de Cittac, residente en la isla de *Huogolent* ó de *Torres*, tenia nueve; tienen entre ellos una honestidad escrupulosa, y no roban mas que á los estrangeros. El hierro les dá unas tentaciones grandísimas que todos los que obtienen unos pedazos de este metal comprándolo los eu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ropeos, recogiendo los restos de un navío naufragado ó robándoselo, estan obligados de traérselo al gefe que hacía ó estaba encargado de hacer los instrumentos que daba en seguida á sus súbditos.

Si se ven ultrajados por los pueblos vecinos, se vengan haciéndoles la guerra con lanzas y dardos guarnecidos de huesos humanos, y se ejercitan constantemente en arrojar lanzas y piedras contra un blanco. Marchan regularmente contra el enemigo en tres líneas ó divisiones, la primera compuesta de jóvenes, la segunda de hombres de mediana edad, y la tercera de los ancianos. Muerto un guerrero de primer rango, otro del último ocupa su lugar. Si carecen de armas difusivas, tratan de evitar y evitan á fuerza de agilidad que se advierta esta falta. Las guerras no son sanguinarias y crueles, pues con la muerte de los otros combatientes se decide ordinariamente la victoria; los conquistadores anuncian su triunfo con un gran grito, y por las proposiciones insultantes que dirigen á los vencidos.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Creen en la inmortalidad del alma, y en un estado futuro de recompensa en los buenos y castigo en los malos. Echan en el mar los cadáveres de los hombres del pueblo; pero pintan de amarillo los de sus gefes; el pueblo reunido se corta unos manojos de cabellos y de barba, y las coloca sobre el muerto en señal de su pesadumbre: en seguida hacen el elogio del difunto dando grandes gritos y absteniéndose de comer todo el dia. Despues de esta ceremonia encierran el cuerpo en una piculita de piedra que tiene la casa donde le entierran á cierta distancia de sus habitaciones y del sepulcro circundado de una pared de piedra. De tiempo en tiempo esponen en este sepulcro frutas y otros alimentos, que segun dicen, los chupan los muertos: creen que las almas de los que van al cielo vuelven al cuarto dia á vivir sin que se conozca entre sus amigos y parientes. Estas almas pasan por ser buenos genios, y en todas las ocasiones imploran su asistencia y sus ausilios, para lo cual se dirigen á los sacerdotes, á quienes se supone tienen co-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

municacion con ellos. Varios maestros enseñan esta doctrina y otros conocimientos á los jóvenes de ambos sexos en las casas destinadas á este fin.

Estos pormenores prueban que los habitantes de le primera raza del mar del Sur, tienen mucha semejanza en sus costumbres, usos, opiniones y creencias religiosas con los naturales de las *Islas Carolinas*, y la casualidad sola ha producido esta conformidad.

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Progresos que han hecho en la civilizacion las naciones de la mar del Sur.

Quod cuique obtulerat prædæ fortuna, ferebat Sponte sua, sibi quisque valere, et vivere doctus.

LUCRET.

Parece que los hombres no han habitado, sino á su pesar, las estremidades de las zonas templadas, y que no han escogido sus habitaciones en estos climas rigorosos, sino lo mas tarde que han podido. La dulzura del cielo, dentro y alrededor de los trópicos, el crecimiento rápido que toman allí los animales y vejetales, la facilidad de proporcionarse la subsistencia y un abrigo sobre la inclemencia del tiempo, la profesion de los escelentes frutos y raices que crecen allí espontáneamente, todo pues induce á creer, que el hombre se estableció primero que en cualquiera otra parte. Lo que confirma esta opinion es, que el hombre salvaje no puede arrostrar las vicisitudes ó rigores de las orillas septentrionales y meridionales

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

de la zona templada, ó la aspereza de las dos zonas glaciales, y que la casualidad ó una necesidad cruel, son las únicas que han podido fijar á las tribus á vivir en estos miserables paises.

Aunque los isleños del mar del Sur no tengan union ni relacion alguna con los pueblos muy civilizados, se nota que su ilustracion está mas avanzada bajo todos conceptos, segun que se encuentran mas lejos de los polos. Gozan de una subsistencia mas variada y mas abundante; tienen habitaciones mas espaciosas, mas limpias, y mejor adaptadas á los climas; sus vestidos son mas lijeros y mas cómodos; su poblacion mas numerosa; las sociedades mejor ordenadas; la seguridad pública mejor establecida contra las invasiones estranjeras; sus acciones mas civiles y refinadas; los principios de la moral mas conocidos, y mas generalmente practicados los ingenios ó talentos susceptibles de mas instruccion; tienen ideas de un Ser Supremo, de una vida futura, del orígen del mundo; todo en fin concurre á su felicidad como in-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

dividuos y como miembros de una nacion. Por el contrario los miserables mortales que habitan las cercanías de la zona glacial ó helada, son los mas degradados de todos los seres humanos: el poco alimento que se pueden proporcionar es desagradable; se refugian á las mas malas cabañas que se pueden imaginar, y sus groseros vestidos no los ponen al abrigo de los rigores del clima. Las tribus son poco numerosas. Sin vínculos y sin afecciones recíprocas, espuestos á todos los insultos de los usurpadores, se retiran á las rocas horrorosas y parecen insensibles á cuanto lleva la señal de la grandeza y de la industria. Una estupidez brutal forma su carácter; cuando son los mas fuertes son pérfidos, y obran contra todos los principios de la humanidad. No se puede concluir de esto que el hombre estraño á las naciones civilizadas se acerca mas á este estado de civilizacion y de felicidad de que gozamos, segun que habita unos climas mas templados.

Comparando la situacion de los

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

naturales de la tierra de fuego, y de la *Nueva-Zelanda*, con la de sus vecinos, se vé todavía mejor que las tribus ú ordas que habitan las estremidades glaciales de nuestro globo, no gozan de tanta felicidad, como las naciones del trópico.

Juzgamos que esta pequeña tribu es una cuadrilla proscripta por los cantones vecinos; porque los oficiales que desembarcaron en la bahía del Buen-Suceso, contaron que los naturales son mucho mas felices que los de la ensenada de Navidad.

La bahía de Duski es la parte mas meridional de la *Nueva-Zelanda*, donde hemos abordado. Esta bahía que tiene muchas leguas de estension se divide en boquetes espaciosos llenos de aves de diferentes especies, y de una cantidad prodigiosa de diferentes pescados: montones inmensos de focas cubren sus rocas; estos recursos deberían invitar á los isleños á establecerse allí: no hemos sin embargo hallado mas que tres familias que nos pareciesen independientes una de otra. Al llegar al canal de la

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Reina Carlota, encontramos cuatrocientos ó quinientos isleños en las costas. El pueblo está vestido del mismo modo que en el primer canton; sus habitaciones, sobre todo las de los hippas ó fortalezas, son mejores, mas limpias y guarnecidas de cañas en lo interior. No hay plantíos, pero se conocen los nombres, de tarro y de gormalla, que los habitantes de las islas del trópico dan al *arum esculentum*, y al *convolvulus batatas*, lo que anuncia que esta tribu cultivaba estas dos plantas, y que los emigrados han perdido ó descuidado este medio de subsistencia, ó porque han hallado mayor cantidad de pescados, ó de alimentos animales, ó porque han huido tan precipitadamente de su primera patria, que no han podido llevar consigo estas raices; ó en fin, por pura estupidez y por indolencia, porque les hemos visto comer raiz de helecho que es muy grosera y muy mala.

Los ejemplos que se han referido, prueban tambien que las tribus que estan privadas de relaciones con las

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

naciones muy civilizadas, tienen las facultades físicas y morales menos adelantadas, á medida que se alejan de las regiones del trópico, como ya se ha dicho mas arriba. Es, pues, probable que las fibras y todo el cuerpo de los salvajes de los climas frios contraigan una dureza ó rigidez que causa el entorpecimiento, la indolencia y la estupidez; sus corazones vienen á ser insensibles á los movimientos de la virtud, del honor y de la conciencia, é incapaces de adhesion ó de afecto y de ternura.

Volvamos ahora la vista ácia Taiti, la metrópoli de las islas del Trópico, y ácia sus felices habitantes, y fijemos nuestros ojos en todas las *Islas de la Sociedad* y de los *Amigos*. Aunque la poblacion sea muy considerable, á proporcion de la estension del pais, hay motivos para creer que estas islas podrian alimentar un número mucho mas grande de hombres, y que en un tiempo festivo se notará un aumento de la especie, sino suceden accidentes, ó sino se establecen usos y reglamentos que tiendan á reprimir

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

la propagacion. La fertilidad del suelo, de las llanuras y de los valles, la vejetacion rápida, y la sucesion no interrumpida de las nueces de cocos, de las frutas de pan, de las manzanas, de las bananas, de los eddoes, de las patatas, de las iguamas ó batatas dulces, y de otras muchas frutas escelentes; la division de las tierras en propiedades particulares; el cuidado que toman los naturales de los cerdos, de los perros y de las aves domésticas; la comodidad y la limpieza de sus casas y de sus piraguas; los medios ingeniosos que emplean para pescar; el gusto y la elegancia que se observa en muchos de sus utensilios y muebles; sus vestidos tan bien adaptados al clima, y variados de una manera tan diestra en el tejido y los colores; la cortesía, la política y la delicadeza de sus acciones; su carácter franco y alegre; su hospitalidad y la bondad de su corazon; el conocimiento que tienen de las plantas, de las aves, de los peces, de las conchas, de los insectos, de los gusanos, etc., de las estrellas y de sus movimientos, de los

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

vientos y de las estaciones; su poesía, sus canciones, sus bailes y sus obras dramáticas; su teagonía, y su coscuoagonía; los rangos y los mas diversos de su sociedad civil; sus establecimientos para la defensa del pais, y del castigo de las tribus enemigas, todo anuncia que son infinitamente superiores á las tribus de que se ha hablado mas arriba. El clima contribuye sin duda á estas ventajas, y aun se podría decir con razon que es la principal causa; pero como hemos descubierto mas al O. nuevas islas bajo el mismo clima, y por la misma latitud, cuyos isleños estaban mucho menos adelantados en la civilizacion, y en los goces de la edad, es menester buscar en otra parte el orígen de esta diferencia.

Las ideas y los progresos de los hombres en las ciencias, las artes, las manufacturas, la vida social, y aun la moral, deben mirarse como la suma total de los esfuerzos, que ha hecho el género humano desde su existencia. Las primeras tribus mantuvieron seguramente vínculos y rela-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ciones entre sí; propagaron y reunieron de este modo conocimientos útiles; establecieron poco á poco reglamentos y provisiones mecánicas que se transmitieron á la posteridad. Las ciencias, las artes, las manufacturas, los reglamentos y los principios del Egipto y de las naciones del Oriente fueron adoptadas en parte por los griegos, y las enseñaron á los romanos. Los pueblos modernos han vuelto á encontrar muchos descubrimientos que habian sido perdidos largo tiempo despues de los antiguos. Dos sistemas notables salieron de la Caldea y del Egipto, y se derramaron el uno en la India, en la China, y en las estremidades del Oriente, y la segunda al O. y al N., donde aun se descubren todavía los restos; pero en lo interior del Sur ó Mediodia de Africa, y sobre todo el continente de la América, no se han descubierto vestigios, ó á lo menos muy pocos. Cuando una tribu ó una nacion ha conservado restos de antiguos sistemas, mas las ha modificado que adaptado á su posicion particular,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mas nuevas ideas ha creado, y mas nuevos principios sobre esta primera base y mas adelantada debe estar en la civilizacion y en la felicidad; y al contrario debe estar mas ó menos miserable, segun que las circunstancias la hayan obligado á olvidar los antiguos sistemas; sobre todo sino ha reparado esta pérdida, por nuevos principios y nuevas ideas formadas por el mismo plan. Diferentes causas pueden haber producido en los emigrados el olvido de las ideas que la madre patria conservaba siempre, los ódios intestinos por ejemplo obligan á los hombres á abandonar su pais, y el clima en que han sido criados. Para ponerse al abrigo del poder de sus enemigos, andan errantes en un gran espacio de tierras no ocupadas que estan en un clima mas frio; no hallan ya los frutos del trópico, que crecen espontáneamente en su patria; las raices que suministraban una subsistencia abundante con poco cultivo, exijen unos trabajos muy penosos, y ofrecen apenas las simples necesidades de la vida, porque la vejetacion

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

no es allí tan fuerte y tan rápida. Supongamos que esta tribu por el lapso del tiempo, viene á ser una nacion; nuevas divisiones desprenden otra parte de ella, que vá á fijarse aun mas lejos del sol, donde el rigor de los inviernos impide á las raices y frutos mas vivaces el crecer. Aunque estos hombres fuesen obligados á trabajar cierto tiempo en el pais que habitaban antes de su fuga, estaban á lo menos seguros de proporcionarse el alimento; pero no conociendo todavía las producciones espontáneas de este nuevo clima, andan errantes por aquí y por allá con trabajo para buscar alimento; tratan de matar por fuerza ó por habilidad animales ó aves, y de cojer pescados en los rios ó en los mares. Estas circunstancias varían absolutamente su modo de vivir; sus costumbres, su lenguaje y aun diría casi su naturaleza; sus ideas no son ya las mismas; pues descuidan ó pierden para siempre la memoria de los descubrimientos que habían hecho en su primer estado; el árbol de que sacaban en otro tiempo su vestido, no

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

crece ya en este nuevo pais; su retirada ha sido tan áspera y brusca que no han llevado ni semillas, ni ningunos animales domésticos, cuyas pieles empleaban antes; sin embargo, ahora se ven obligados á proporcionarse algun cobertor para preservarse de los rigores del clima, y de la inclemencia del viento y de la lluvia. Se sirven, pues, de las gramas ó filamentos de alguna otra planta, ó de las pieles de aves ó de focas; la vida errante que llevan buscando la subsistencia, les obliga á variar tan frecuentemente de habitacion, que la caza y la pesca se hacen raras; creen que no merece la pena de construirse casas bastas y cómodas; una cabaña que se construya en toda necesidad, basta para ponerlos al abrigo de los vientos frios, de la lluvia, de la nieve y del hielo. Los ancianos conservan quizá los nombres y las ideas de las cosas; pero sus hijos pierden la memoria de ellas, y á la tercera ó cuarta generacion olvidan hasta los nombres; los nuevos objetos que descubren, y de que comienzan á servirse, los obligan

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

á imaginar nuevos términos, tanto para los objetos mismos, cuanto para la accion ó el modo con que los emplean, así es como su lengua se altera por sí misma. No teniendo otros medios de subsistir, que por la caza y la pesca, estan obligados á vivir en pequeñas tribus distantes unas de otras. Cuanto mas reunidas en otro tiempo, daban mas momentos á la sociedad, se ayudaban, se socorrian mutuamente, se comunicaban sus descubrimientos; ahora no pueden frecuentar mas que los individuos de una familia, ó de una pequeña tribu; no pueden esperar socorro ó proteccion de nadie. Espuestos á la voracidad de los animales feroces, y quizá á la barbarie de los demas salvages, incapaces de emprender una obra que exija los esfuerzos reunidos de una sociedad, el progreso de su industria es proporcionado á su limitada inteligencia.

Es raro que la casualidad produzca un hombre de ingenio entre ellos. Siempre ocupados en buscar los medios de proveer á las primeras nece-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

sidades de la vida, su espíritu no piensa en otra cosa. Esta raza pierde absolutamente las ideas que no tienen relacion con la caza ó con la pesca: debe, pues, degenerar y embrutecerse insensiblemente, y cuanto la razon y el entendimiento han podido inventar durante muchos siglos se aniquila. Por falta de ejercitar su inteligencia, estas criaturas humanas vuelven á bajar á la condicion de los animales; estrañas las virtudes sociales, se reunen en cuadrillas por hábito ó costumbre; todos sus deseos se limitan á la sensualidad y á unos goces brutales, y apenas se encuentran algunos restos en estas criaturas de la imágen brillante de la divinidad.

Es seguro que de un lado un clima agradable suaviza singularmente las costumbres de los hombres; el clima por el contrario de las dos estremidades de nuestro globo, hace las fibras en toda la testura de nuestro cuerpo, mas groseras, mas rígidas y mas insensibles; lo que obra incontestablemente sobre el espíritu

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

y el corazon, y destruye los sentimientos de la sociavilidad. El clima no obstante no es la única causa del embrutecimiento de los hombres en las estremidades de la tierra, pues la falta de educacion contribuye tambien á degradarlos. Terminaré este capítulo por algunas reflexiones.

Hemos representado los salvages viviendo en las estremidades heladas del globo, como los hombres mas degenerados, mas embrutecidos y los mas miserables. Aunque su estado nos parezca horroroso, y sean á nuestros ojos el desecho de la especie humana, no juzgan ellos así de su situacion, pues lejos de creerse desgraciados, se vanaglorían de las ventajas de su posicion, y ninguno de ellos querría cambiar su clima frio por otro mas templado, ni su cabaña por una de nuestras casas cómodas, ó por el palacio mas magnífico, pues pienso que su piel de joca le sienta mejor que las telas de seda y de brocado, y prefieren un pedazo fétido, corrompido de becerro marino, á un manjar bien sazonado. Su carac-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ter no podría sufrir el yugo de las leyes. La independencia, la licencia y la venganza, sus pasiones favoritas les hacen absolutamente incapaces de vivir en una sociedad bien reglada, pues tienen hasta un desprecio general á los que estamos sujetos al orden y á la subordinacion, y cada uno de ellos está tan contento de su condicion, que no desea la menor variacion (1).

Pero un espíritu acostumbrado á á la reflexion, y capaz de dar á cada cosa su valor, nota que esta vida del salvage no es mas que un estado de delirio; su contento es pasagero é ilusorio, sus placeres y goces son tan poco numerosos y tan cortos que un hombre de juicio debe felicitarse de haber nacido en una nacion civili-

(1) Esto aplicable á los salvages de la tierra de fuego y á los bárbaros de la Nueva-Zelanda. Cuando los hemos ofrecido llevarlos con nosotros, ninguno de ellos ha querido ni ha mostrado el menor deseo de ello. Yo he conocido siete ú ocho individuos de las islas de la Sociedad que han pedido ellos mismos venir á Europa.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

zada, educándose en un pais donde la sociedad ha hecho todos los progresos posibles, y entre un pueblo (el pueblo inglés) que está gobernado por leyes las mas sabias, y que goza de la constitucion mas perfecta de la tierra.

Si, pues, la posicion de los salvages no es tan de desear como lo han pretendido ciertos autores que jamas han visto hombres en este estado de embrutecimiento, es de desear que todos los pueblos se aprovechen de las ventajas de la civilizacion, sin participar sin embargo de los males que el lujo y la corrupcion han introducido en estas sociedades. La naturaleza humana sería susceptible de mucha felicidad si se supiese qué marcha es necesario hacer para acabar tan grande obra; pero la mayor parte de los mortales obran sin razon en sus deseos, y son arrebatados y violentos en sus acciones. Los misantropos quieren que esta revolucion se obre inmediatamente, y emplean para ello medios contrarios á la naturaleza del hombre, desde-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ñan los progresos que hacen los pueblos, porque son lentos. Si se considera el desarreglo del hombre desde el momento de su nacimiento hasta el de la virilidad, se vé que es insensible; aunque se tengan cuidados sumos para desarrollar los cuerpos y las facultades intelectuales y morales, no se puede dar de repente este desarrollo de los hijos de los hombres. Los primeros pasos de la civilizacion deben ser abandonadas al tiempo. Siglos se pasan antes que el espíritu de una nacion esté maduro, permítaseme esplicarme así, las mejores instrucciones no aceleran este momento. Los hombres en un principio puros animales, vienen á ser salvages y en seguida bárbaros, antes de civilizarse; ¡y cuántos diferentes grados no se observan en este último estado! Como la primera infancia es una vida puramente animal, la animalidad es el último grado de embrutecimiento en las tribus. La primera juventud no conoce otra ley que la del mas fuerte, y apenas sabe lo que es la propiedad y la seguridad personal; el

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

salvage no tiene apenas otras ideas sobre la propiedad; comete asesinatos cuando es el mas fuerte, y robos cuando no puede obtener de otro modo lo que desea. La adolescencia es la edad de las pasiones violentas; estas pasiones sin respeto á los principios de la moral, conservan como un torrente impetuoso cuanto les pone obstáculos. El jóven dá las primeras luces de inteligencia y de razon, y si su espíritu no se perfecciona en esta época, si no pone sus pasiones bajo el yugo, cae en el desorden y en la disolucion. El bárbaro es tan feroz y violento, sin freno y sin principios, capaz de todos los errores. La virilidad es la edad madura, se parecen á un estado civilizado, y se nota entonces diferentes gradaciones en los hombres y en los pueblos.

Estas observaciones servirán quiza para dar una idea justa del estado de los pueblos no civilizados, del grado de civilizacion que les conviene, y unos progresos que pueden esperarse en su comercio con los europeos. Se ha preguntado muchas ve-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ces qué progresos en la civilizacion han hecho los isleños del mar del Sur, desde la llegada de los europeos allá. Un corto número de años, con respecto á una nacion, son un corto número de momentos en la vida de un hombre; un hombre aprende en algunas horas cosas muy útiles, y que interesan esencialmente su bienestar, pero sería casi imposible manifestar en su carácter, en su modo de vivir, en su conversacion y en sus acciones, algunas horas despues, las ventajas que ha recogido de estos conocimientos. Esto no es menos cierto con respecto á las naciones; pues un corto número de años no bastan para operar allí en la revolucion esencial. Hemos llevado cerdos y caza menuda á la *Nueva-Zelanda*, perros y cerdos á la *Nueva-Caledonia*, perros á *Tanna*, *Malicolo*, y á las *islas de los Amigos*, y cabras á *Taïti*. Estos animales obraran sin duda una variacion capital en el modo de vivir de estos pueblos, pero como no hemos podido dejar mas que una cabra macho y una cabra hembra, y un corto número de

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

parejas de otras especies de animales, se pasará muchos años antes que vengan bastante numerosos para que cada habitante tenga muchas. Los instrumentos de hierro que hemos dejado, contribuirán no poco algun dia al progreso de las artes mecánicas; pero como nosotros no teníamos bastantes para que cada hombre pudiese tomar los que necesitase por sí solo; las variaciones que han operado no son todavía muy considerables, y estas islas no tienen nada que pueda tentar á una nacion europea á conservar con ellas un comercio regular y constante; es probable que en pocos años se las descuidará. Si hubiésemos podido dar instrumentos de hierro á cada familia, los naturales habrian renunciado á sus hachas ó tigeras de piedra, y habrian en fin olvidado el modo de fabricarlas. El conocimiento de nuestros instrumentos, aun hasta les ha perjudicado bajo ciertos respetos: acostumbrados á servirse de ellos sin conocer el arte de hacerlos, como ni tampoco el de fabricar el hierro, si

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

descuidan ó si pierden el método de hacerlos de piedra en vez de haber apresurado su civilizacion, la habríamos hecho retroceder muchos siglos. No hemos perfeccionado sus facultades intelectuales y morales, pues no se podia esperar lo de una tripulacion de un navío de guerra. Los que habian estado ó se habian hallado en estado de darles nuevas ideas sobre las ciencias, las artes y las manufacturas, los principios de la moral y de virtud, ó de un gobierno bien ordenado, y esparcido en la nacion el espíritu de caridad, de afecto, de amor, de comunidad que debe inflamar á todos los hombres, carecian de tiempo; por otra parte nadie de entre nosotros entendía tambien la lengua de estos diferentes pueblos, y cada uno estaba ocupado en llenar el objeto particular de sumision.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

De los alimentos de los isleños del mar del Sur, y del modo de proporcionárselo. – De la pesca, del alimento, de los volátiles, de la caza, y de los frutos espontáneos. – Reflexiones sobre el estado salvage ó bárbaro, orígen de la antropofagia, modo con que las sociedades humanas se perfeccionan.

Sed primum positum sit, nosmetipsos commendatos esse nobis, primanque ex natura hanc habere appetitionem, ut conservemus nosmet ipsos.
M. Tul. Cic. de fin. bon. et mal., 4.

Ya he dicho que la principal ocupacion de todos los pueblos que viven en las estremidades del globo, es á proporcionarse la subsistencia; todos sus esfuerzos y toda su industria se refiere á este objeto capital; el vestido, el alojamiento, la seguridad, la libertad, la propiedad y todas las necesidades, en una palabra, estan subordinados á esto.

Si se compara la posicion de los habitantes de la Tierra de fuego y de los esquimales ó groculandeses, todo prueba que estos dos últimos son mas felices que los habitantes de la estre-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

midad meridional de la América, aunque bajo de ciertos respetos la naturaleza ha favorecido mas á estas.

Los animales de tierra y de mar suministran á los groculandeses y á los esquimales varios alimentos; tienen renos, ballenas, focas, aves acuáticas, pescado, y sobre todo salmon; pero los miserables peserais se ven obligados á subsistir, principalmente de almejas y otras conchas que desprenden del fondo del mar, y de las rocas que estan en el fondo del agua. Los hemos visto comer carne podrida de focas, y presentárnosla como un escelente manjar; pero aunque hemos examinado diferentes veces toda la estension de la bahía de *Navidad* no hemos visto jamás focas; es, pues, probable que hay pocas en estos parages, ó que se retiran alguna vez á otra parte para volver al canal en ciertas estaciones. Vimos á un natural vestido de piel de guanaco, y no habia otro que estuviese como él, por lo que creo que no se halla en estas tierras semejante animal. Es cierto que los peserais van por los

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cantones habitados por los guanacos. Tambien hemos observado grandes bosques y llanuras estensas, vestidas de verdor mas lejos al E. sobre la *Tierra de fuego*, que es una masa de tierra cortada en pequeñas islas, y si hay guanacos allí es donde deben estar. Se ve, pues, que los peserais se hallan en necesidad de retirarse á distancias inmensas para buscarse alimentos, teniendo que variar de sitio para ello. No comen las bayas de un especie de madroño, aunque segun todas las apariencias se alimentan de vegetales. Los groculandeses por el contrario comen muchas bayas, y aun una especie de alga marina. Los puerais son deshonestos, pues enseñan hasta sus partes naturales: por el contrario los groculandeses, que todos estan vestidos de pieles de focas y de forros ó pieles de renos, y de pieles de aves acuáticas, haciendo de ellas vestidos muy á propósito para el invierno, aunque sea tan rigoroso como los suyos. Para vestidos interiores se valen de intestinos y pieles delgadas de animales en lugar de camisas. Antes

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

les servian de aguja los huesos de las aves y de los pescados, pero despues de haber abierto los nervios del reno y de la ballena, hacen un hilo de ellos, como una especie de bramante.

No se contentan con un solo vestido, y así en las grandes ocasiones ó fiestas se los ponen nuevos.

Sus cabañas son análogas á cada estacion; durante el invierno ocupan las cabañas cálidas y cómodas, construidas con piedra y cubiertas de un techo sostenido por vigas, aunque la madera sea muy rara entre ellos, y que no tengan otra que la que arroja al mar á sus costas: introducen la luz por ventanas abiertas de un modo curioso: lo interior está tapizado de pieles, y los lugares, ó sitios en que se acuestan, son mas elevados que los otros y cubiertos de unas hermosas pieles: la entrada es cómoda y bien imaginada. Su método de preparar los alimentos, sobre una lámpara de aceite de ballena en un puchero ú olla de tierra, y en general todas sus artes anuncian inteligencia é imaginacion: pasaban el estío bajo unas tiendas limpias y agra-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

dables, cubiertas de piel. Otra piel trasparente se cuelga á la entrada, lo que deja entrar la luz y escluye el viento, la lluvia y el frio. Por el contrario los pobres *peserays*, á quienes la necesidad y la hambre conducen á un canton ó distrito estrangero, no tienen otro abrigo que unos palos fijos en tierra ó pequeños árboles puestos los unos cerca de los otros, y que suelen atar algunas veces para librarse algun tanto del frio. Todo alrededor está rodeado de pieles de focas todas medio corroidas y podridas, permaneciendo ellos espuestos á toda la inclemencia del tiempo y á los rigores del clima, que es muy cruel aun en medio del estío. Tambien gastan una especie de capas de piel de foca ó de guanaco, cosidas con nervios ó con tiras pequeñas de cuero, pero no saben llevar este descubrimiento un poco mas lejos, dando á su piel ó capa una forma que los garantizase del frio. En el descubrimiento del Nuevo Mundo, todas las naciones que hallaron los europeos, eran salvages; no hacían mas que salir del estado de animalidad en que

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

andaban errantes en pequeñas cuadrillas ú hordas; pues no se notaba una especie de civilizacion mas que entre dos pueblos colocados dentro de los trópicos, y sus progresos en el conocimiento de las artes y de la policía eran de data poco antigua segun sus propios monumentos históricos.

Estas consideraciones inducen á creer que los habitantes de la América eran poco numerosos, y en general muy distantes de la civilizacion, y se acercaban á la animalidad. Los individuos relegados de este modo, en los límites del mundo, no son muy prolíficos: lo que proviene quizá de la falta de calor natural, de la dureza de sus fibras, de la mala calidad de los fluidos que circulan en sus cuerpos, y de otras causas que son un efecto de su modo de vivir y de la naturaleza de su clima. El célebre señor de Montesquieu pensaba que las naciones que se alimentan principalmente de pescado, son las mas prolíficas, porque las partes aceitosas del pescado son mas á propósito para suministrar la materia que sirve para la generacion.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Apesar de que otros autores han repetido esta opinion singular, no está fundada ni confirmada por la esperiencia; y en prueba de ello en Groenlandia y en los Esquimales, donde se alimentan sobre todo de pescado, becerros marinos y otras substancias animales aceitosas, las mugeres paren raramente mas de dos ó tres veces, y es estraordinario que una madre tenga seis hijos. La familia de los puerais que habíamos visto hasta entonces, no tenian mas que dos ó tres hijos, á pesar que no comian mas que almejas, pescado, y carne de focas. Los habitantes de la *Nueva-Zelanda* no se alimentan mas que de pescado, y sin embargo jamas se cuentan mas de cuatro individuos en las familias mas numerosas.

Por tres partes donde las tribus tienen relaciones mas inmediatas, con las que conservan la memoria de las ideas útiles, se halla que la especie humana ha hecho mayores progresos en la civilizacion. Los antiguos mejicanos y peruvianos parecian descender de pueblos que Cublaykan envió

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

á conquistar al Japon, y fueron dispersos por una horrible tempestad: es probable que algunos de entre ellos fueron arrojados en la costa de América, y que formaron en ella estos dos grandes imperios. Los groenlandeses y los esquimales han llegado en este continente mas tarde que ninguna de las demas naciones americanas esceptuados los mejicanos y los peruvianos porque son reputados unas tribus estrangeras, y su lenguaje, su vestido, sus facciones, su estatura, su temperamento y sus costumbres, anuncian que son una raza diferente; probablemente vienen de algunas de las numerosas islas que forman la cadena entre la América y la Asia; estas dos naciones tenian reglamentos y principios mas sabios que sus vecinas, y la naturaleza humana estaba menos degradada entre ellas que entre los otros salvages del Nuevo-Mundo. Si han tenido directamente relaciones con los pueblos de la Asia, si descienden de estos pueblos, es facil esplicar cómo conservan unas ideas de las artes y de los principios de la vida social, y có-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mo tienen unas leyes y reglamentos y una forma de gobierno. Pero la condicion de los *peserays* es absolutamente diversa: cómo descienden de algunas tribus errantes, que eran ellas mismas muy degeneradas que si no han sacado ninguna idea de educacion ni ninguno de los principios ó reglamentos de los pueblos civilizados.

Es menester añadir que son en corto número: que aunque su pais no sea casi tan estenso como la mitad de la Irlanda, se juntan allí apenas dos mil habitantes. Es casi seguro que las diferentes tribus que los marinos han hallado allí, de tiempo en tiempo tenian relaciones íntimas las unas con las otras, y probablemente las tienen todavía, porque esta reunion las proporciona ventajas y socorros. Los europeos acostumbrados á la sociedad civil, creen que estas tribus deberian reunirse lo mas que fuese posible; pero no es del interés de los salvages el formar grandes cuerpos en unos paises poco abundantes en subsistencias y en producciones animales, y así luego que se creen bastante fuertes para es-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tablecer una nueva familia, se separan y retiran á unos cantones ó distritos, que no están todavía ocupados, donde esperan sustentar á sus mugeres, sus hijos, sus hermanos y hermanas: tal es la causa del embrutecimiento de los salvages; no pueden aprovecharse ni de los socorros ni de los descubrimientos de los demas; y siendo un corto número, no hacen ellos mismos muchos descubrimientos; siendo perdidas para ellos las instrucciones y la esperiencia de sus antecesores, el cuidado de proveer á la subsistencia de su familia, ocupa el tiempo y no les queda ninguno para formar el espíritu. Cuando la poblacion aumenta y el canton no puede nutrir á sus habitantes, los mas fuertes oprimen y arrojan ó matan á los mas débiles, á fin de aprovecharse del terreno donde estos cazaban ó pescaban: los débiles se refugian en un sitio ó parage desocupado, ó en fin inventan medios de procurar el alimento á estos nuevos habitantes. Es raro que domen así su indolencia para hacer unas emigraciones ó hacerse in-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

dustriosos, y que imaginen nuevos climas y una nueva manera de vida. La violencia se presenta regularmente á su espíritu como el método mas fácil y seguro; se apoderan de uno de los cantones que ocupan los mas débiles, ó los matan y guardan sus mugeres y sus hijos para servirles de esclavos. Envanecidos con sus victorias, digámoslo así, poderosos por la estension de su terreno, y gozando ya de algunas comodidades, tratan de estender su dominio, y cada buen éxito que consiguen los pone en estado de salir mas y mas de su embrutecimiento; ó si esperimentan obstáculos y aun reveses en sus empresas, todo les escita á conservar por nuevos esfuerzos la superioridad que una vez han adquirido; tratan de disminuir las desgracias que la ambicion les ha traido, y de desviar cuanto pueden las calamidades que les amenazan; así sus facultades intelectuales salen poco á poco de la inercia. El espíritu humano, entregado á una uniformidad continua de felicidad y de miseria, se desenvuelve poco; pero agitado por las pasio-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

nes que dominan mas entre las tribus salvages, se admira uno de los progresos que hacen unos hombres que no reconocen ningun principio de moral, y cuyas ideas de rectitud no tienen otra medida que la estension del poder. Los esfuerzos reunidos de las tribus que no quieren perder su libertad, deben tarde ó temprano suscitarles obstáculos invencibles; la violencia de los usurpadores tiene á lo menos la ventaja de comunicar á todos los oprimidos el deseo de servirse de sus fuerzas, de reunir los intereses de sus familias contra los opresores, y establecer de este modo los primeros fundamentos de la sociedad civil.

Los salvages se 'entregan á unos horrores que deshonran la naturaleza humana, aun en la época en que su situacion se mejora. En la victoria son insolentes y crueles: llevan la venganza hasta comer los cuerpos de sus enemigos; tratan á sus mugeres como las últimas esclavas, y los parientes y los amigos de las mugeres venden muchas veces á estas á un estrangero aun contra su voluntad. Una es-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

posa no es para ellos una compañera sino una criatura destinada á satisfacer la brutalidad de sus deseos y para ahorrarles la fatiga del trabajo. Esta prevencion está de tal modo esparcida, que hemos visto muchachos pegar á su madre delante del padre, que jamás permitió castigar al hijo. Todos aman el adorno y la compostura, y pintan sobre sus armas ó instrumentos los mas ordinarios de su cultivo, unas bolutas y hojas que anuncian gusto; aman mucho las fábulas y cuentos romanescos, la música, las canciones y baile; aun hasta principian su combate por una cancion y un baile marcial; tienen ideas de religion; creen en las diferentes divinidades invisibles, y en la existencia de las almas de sus amigos; pero en cuanto hemos podido observar, la supersticion no ha hecho muchos progresos entre ellos; practican no obstante unos ritos y ceremonias religiosas en ciertas ocasiones, por ejemplo cuando establecen una relacion ó amistad, cuando hacen la paz, cuando anuncian la guerra, ó cuando entierran los muertos, ó que los echan

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

en el mar; cualquiera de las habitaciones tiene una elegancia y una limpieza que los hace muy superiores á los miserables agujeros de los habitantes de la *Tierra de fuego*. Sus piraguas mas fuertes que las de la *Tierra de fuego*, tienen adornos que no carecen de gracia, la estructura y la forma son bien imaginadas, y con la ayuda de sus pagayas ó remos, las manejan hábilmente. Su vestido es modesto y cómodo, y de un tejido agradable á la vista.

La agricultura que está tan cuidada y esparcida en el canton septentrional, prueba todavía mejor la superioridad de los zelandeses sobre los habitantes de la *Tierra de fuego*.

La abominable costumbre de comer á sus enemigos muertos en la guerra los degrada sin embargo mucho. Un autor ingenioso dice que la miseria y la hambre son el primer origen. Yo no puedo estar de acuerdo con este parecer, porque estos pueblos no parece que esperimentan la miseria; pues tienen la prudencia de hacer unos montones de provisiones en la estacion

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

conveniente. Hemos sabido por otra parte que los naturales jamas comen á los que mueren de muerte natural, y si la necesidad hubiese sido la verdadera causa de este uso, ¿por qué no los comerian? Se dirá sin duda que el hambre puede muy bien ahogar los sentimientos de humanidad hasta el punto de nutrirse del cadáver de un enemigo muerto, y no del de las personas con quienes se ha vivido; pero no se me persuadirá jamas que la hambre sea capaz de hacer estas distinciones delicadas, sobre todo entre un pueblo que no tiene estos movimientos de ternura, derramados en un estado civilizado.

Tengo motivo para pensar que todas las naciones de la mar del Sur, eran en otro tiempo canibales, sobre este mismo suelo que alimenta todavía sus numerosos habitantes con unas frutas casi espontáneas; los naturales de *Tanna* nos dieron á entender mas de una vez que nos matarian, y que despedazarian nuestros cuerpos si entrábamos mas adentro del pais contra su voluntad.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Examinando las sociedades de los canibales, se halla que la educacion es la principal causa de todos estos errores. Los muchachos se crian en una libertad que degenera en licencia, en no prometiendo las madres castigarlos temiendo que no ahoguen este espíritu de independencia, que estiman sobre todo, y que es á sus ojos la calidad mas esencial, y vienen á ser naturalmente coléricas; no pueden soportar ni reprimendas, ni acciones, ni palabras ofensivas; todos son impacientes por vengarse; su feroz imaginacion exagera de tal modo la injuria, que se apresuran á lavarla en la sangre; van á combatir cumo unos furiosos dando gritos horribles; dan la mayor diformidad á todas las facciones de su rostro, y se mueven en cadencia, mientras que toda la cuadrilla dá unos bramidos espantosos. El canto guerrero principia de nuevo, vienen á las manos, y combaten como si hubiesen estado animados por las furias; los que sucumben son asesinados dasapiadadamente, y los conquistadores; satisfa-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cen su voracidad con la carne de los vencidos. Se contrae tanto mas temprano la costumbre, cuanto el festin ó donde se come las víctimas se cuenta entre los honores debidos á los conquistadores. Añadiré, que una nacion que no tiene otro alimento animal que el de algunos cerdos y pescados, se familiariza muy en breve con la carne humana, que se dice ser muy buena. Como estamos acostumbrados á vivir en unas sociedades civilizadas, y la antropofagia ha caido mucho entre nosotros hace largo tiempo, nos parece horrible que los hombres coman á otros hombres; pero lo que hay de estraño es, que esta barbarie es uno de los caminos por los cuales la humanidad degenera, se prepara insensiblemente á un mejor estado. En efecto, en el salvaje un hombre no hace mas que salir de la animalidad, época en que únicamente la necesidad sola le escita á obrar; cae en una indolencia estúpida que embrutece mas y mas sus facultades, pero luego que sus pasiones han venido á ser los resortes principales de sus acciones,

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

es uno conducido de una accion desordenada, á otra segunda de una enormidad á otra, y de una escena horrorosa de crueldad y de barbarie á otra mas horrible. Estas abominaciones irian en aumento, sin ciertas circunstancias que detienen al fin el curso. Si los bárbaros que comen siempre hombres encuentran otras tribus que tienen la misma costumbre, y que sean bastante fuertes ó bastante diestras para reprimir la inhumanidad de sus vecinos, muy en breve conocerán que estas pérdidas deben disminuir su poblacion, y tendrán mas cuidado de no provocar su cólera con nuevos ultrages, y se convencerán poco á poco que es muy puesto en razon no comer á los vencidos, y que un hombre vivo es mas útil que un hombre muerto, y se humanizarán insensiblemente. Aunque su conducta sea todavía bárbara, es menos destructiva entonces del género humano. Supongamos por otro lado que estos bárbaros siempre victoriosos, ponen á sus enemigos en derrota cuantas veces entran en campaña. Los vencidos humillados ofrecerán

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

términos de reconciliacion, y cualquiera que sea la abyeccion á que se les reduce; y la preferirán á la ruina de toda la tribu.

Esta teoría parecerá quizá imaginaria; pero examinándola, se reconocerá que el espíritu de concordia y de fraternidad se esparce entre ellos.

Deus ille fuit,
Qui princeps vitæ rationem inveni, eamque,
Nunc appellatur sapientia, quippe per artem,
Fluctibus è tantis vitam, tantisque tenebris,
In tam tranquilla et tam clara luce vocavit.

LUCRET., lib. 5.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Principios generales sobre la felicidad de las naciones. – Crecimiento de la poblacion. – Causas de union. – Cultivo. – Propiedad. – Sociedad. – Gobierno.

Tunc genus humanum primum mollecere cœpit.

LUCRET., lib. 5.

Es tan triste y desagradable la barbarie, que estoy contento de haber acabado el cuadro de ella. Es necesario tener un desinterés, un valor y un heroismo estraordinarios para pasar toda su vida á la educacion de los salvajes, para no disgustarse de los obstáculos que la crueldad y el embrutecimiento oponen cada dia á las intenciones mas bienhechoras; y si se hacen algunas mejoras para observar el progreso lento y tardío, y por otro lado se nos dice que es casi imposible describir la dulce satisfaccion que produce la imágen de la felicidad, entre un pueblo pacífico que manifiesta los primeros gérmenes de la sociabilidad. Ahora que mi imaginacion vuelve á los brillantes paises del

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

trópico, mi corazon participa de la felicidad de sus habitantes.

Para tratar este capítulo con el orden y la claridad conveniente, examinemos en pocas palabras los principios generales de la sociedad, y las ventajas que se pueden razonablemente esperar de las civilizadas.

El hombre tiene un deseo violento de gozar de toda la felicidad que permite su posicion, la multitud de necesidades que le rodean le persuaden el momento que solo no puede ni aun aspirar á una felicidad mediana, y su reunion con otros mortales es el medio mas eficaz de llegar á conseguirlo, y de asegurar su duracion. Reconoce que es necesario que los demas sean felices, para que él pueda serlo; porque un individuo oprimido de males y de miseria, no se esfuerza jamás verdaderamente á contribuir al bienestar de otro; sobre todo si estas tentativas le hacen mas miserable; pues es del interes de cada individuo el trabajar en la prosperidad de la comunidad á que pertenece. La felicidad del hombre

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

que vive en sociedad, depende de los principios siguientes:

1.° El hombre tiene un cuerpo organizado, el cual exije que se le alimente, vista y ponga al abrigo del rigor de las estaciones; y tiene otras muchas necesidades no menos preciosas.

2.° El hombre es un ser racional, que piensa y obra libremente; su felicidad exije, pues, que pueda por la instruccion cultivar sus facultades intelectuales; es preciso que pueda vivir de una manera conveniente á la dignidad de un ser racional y libre.

3.° Como con sus co-asociados ha venido á ser miembro de una comunidad, para hacer la felicidad de todos, trabajando al mismo tiempo en la suya, espera encontrar en esta reunion los medios de gozar seguramente, y sin turbar su felicidad física y moral.

El hombre no ha entrado en sociedad sino para gozar del mayor grado posible de felicidad física, moral y social; pero esta felicidad tiene

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

muchos grados que dependen de las circunstancias siguientes:

1.º Cuanto mas un individuo ó una sociedad entera pueden variar ó multiplicar sus goces físicos, morales y sociales, mas grande debe ser su felicidad.

2.º Cuanto mas los goces de un individuo ó de una sociedad entera son duraderos, su felicidad es mayor.

3.º Esta felicidad se aumenta mas ó menos segun que los goces físicos, morales y sociales de un individuo, ó de una comunidad, tienen una influencia mas ó menos estensa, y mas ó menos general.

Segun estos principios se puede juzgar de la felicidad y la civilizacion de los pueblos que hemos encontrado durante la espedicion.

La naturaleza parece trabajar de una manera particular en la felicidad de las tribus que viven en un clima suave, y que estan felizmente organizadas. Así es como la Assyria y el Egipto vinieron rápidamente al colmo de la grandeza y de la felicidad. Los habitantes de estos dos paises,

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

aunque bárbaros y degenerados, tienen todavía un carácter vivo y mucha penetracion; no carecen ni de bondad, ni de beneficencia: no debemos admirarnos de que las antiguas historias se estiendan tanto sobre su poblacion, su riqueza, su opulencia y su felicidad; pues los vastos monumentos y los maravillosos edificios de estos pueblos, que subsisten todavía, atestiguan la veracidad de sus historiadores.

En los climas que se aproximan mas á la suave temperatura de aquellos, de quienes acabo de hablar, los habitantes gozan de una organizacion, análoga á esta posicion, aunque descienden probablemente de las tribus que venian de un pais mas rigoroso, y que no habian conservado tan felizmente las primeras ideas sobre la educacion. La felicidad nacional no puede establecerse entre estos sin los socorros del arte: Cecrops, Triptolenco, Thesceo, Solon, Picistrato, Milciades y Aristides, contribuyeron á la civilizacion de la Attica, los hombres sabios se vieron obligados á reu-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

nir sus esfuerzos durante mil ciento treinta años antes que los atenienses llegasen bajo el gobierno de Pericles al grado de felicidad que hace su imperio el mas respetable y el mas civilizado de todos los que existian entonces.

En unos climas todavía mas rigorosos el arte solo sin el poder y el genio de un gran legislador no basta para establecer la felicidad de los habitantes, cuyas fibras son de una dureza estrema, y que oponen de todos lados obstáculos infinitos á la civilizacion. Así los rusos necesitan el poder y el genio de Pedro el grande para salir de su embrutecimiento y de su barbarie, y llegar al grado de civilizacion y de grandeza de que gozan bajo la administracion tan ilustrada de Catalina II.

Algunos de los isleños del mar del Sur han alcanzado el curso ordinario de la naturaleza, un grado de felicidad proporcionado á su posicion y á su estado; otros menos adelantados no llegarán jamás á este punto sin el arte de los hombres; otros ten-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

drán necesidad de una regeneracion y de una creacion nueva para conseguir la felicidad que los pondria al nivel de las tribus felices de que hemos acabado de hablar. Tantas circunstancias concurren por otra parte á apresurar, ó retardar los progresos de las naciones, que es imposible espresarlas todas ó describir las diferentes gradaciones de felicidad que resulten de sus combinaciones; sin embargo puede decirse que una grande irritabilidad ó una grande dureza en los órganos, se oponen igualmente al progreso de la civilizacion y de la sociedad; pues el uno produce caractéres inquietos y apasionados en un clima cálido, y el otro una estupidez ó entorpecimiento en los paises frios. Se juzga de la dificultad que hay de vencer estos obstáculos, por las tentativas inútiles que se han hecho para civilizar los negros de las Colonias, ó los groenlandeses ó los lapones. Confesaré sin embargo que no se han tomado las medidas quizá las mas convenientes para ello.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Hemos hallado las islas del mar del Sur muy pobladas; las relaciones de los primeros marinos nos dicen, que ciento ochenta años antes estaban con relacion á la felicidad en el mismo punto donde los habíamos observado, y es seguro que su establecimiento civil ó social es antiguo.

No hay motivo para creer que los habitantes fuesen muy numerosos cuando ocuparon estas islas la primera vez, pero la comodidad con que proveyeron á sus primeras necesidades, la pubertad que alcanzaron sus hijos en un clima tan suave, las pocas enfermedades que atacan á las naciones acostumbradas á un alimento sencillo y sano, son motivos para pensar que se aumentaron y se esparcieron sobre las diferentes islas; el mar y los frutos de los árboles les ofrecian una subsistencia facil; pero á medida que se multiplicaron, se vieron mas embarazadas para alimentarse; las fue, pues, preciso inventar medios para proporcionarse alimentos; cultivaron sobre todo las plantas cuyas producciones espontá-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

neas las habian alimentado en un principio, plantaron cocoteros, bananos, manzanos del mar del Sur, yambos y árboles de pan, como igualmente igñamas, ó sean batatas dulces, dos especies de eddoes, el taca, y la caña de azúcar. Los individuos que tuvieron esta industria y prevision de recoger los frutos de ella, y como este ejemplo fue seguido por otros, el cultivo se hizo mas universal, y no tardaron en reconocer que los perezosos, los poderosos y los usurpadores los despojaban de sus propiedades, y se asociaron para defender sus plantíos. Estipularon desde luego entre sí no atentar á sus cultivos recíprocos, y de socorrerse contra los ataques de los demas. Los plantíos aumentaron, se estendieron y fueron rodeados de otros cultivos; entonces cada uno principió á mirar el terreno ocupado por sus árboles ó plantas como si tuviesen una relacion inmediata con su persona ó con la familia, ó la sociedad á la cual pertenecia; de allí nacieron las primeras ideas de propiedad, las convencio-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

nes autorizadas por un consentimiento mútuo se establecieron poco á poco, y así es como se formaron estas leyes que se establecen desde luego mas tarde ó mas pronto entre las naciones que tienen propiedades. La esperiencia de algunos años les enseñó á distinguir el suelo y las estaciones las mas á propósito á cada una de las plantas, el método mas facil y el mas util de reparar el suelo destinado á reproducirlos, y los medios de preservarlos de todos los peligros. Para conservar sus comestibles como provisiones, para prepararlos fueron necesarios nuevos esfuerzos de imaginacion y diferentes esperiencias. Las islas en razon de su limitada estension son mas á propósito para acelerar la civilizacion que los grandes continentes; teniendo demasiado espacio andan errantes y se dispersan; si se disgustan ó se hallan descontentos, se alejan sin formar asociaciones y sin otro reglamento para socorrerse mutuamente; y como encuentran bastantes frutos espontáneos sobre un vasto terreno que no está

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

ocupado, ó que la caza ó la pesca bastan para que puedan vivir, no tienen cuidado de proveer á su subsistencia por un cultivo laborioso; pero en las pequeñas islas donde los isleños es muy poco considerable para ayudarse mutuamente ó para formar una sociedad poderosa, no se pueden variar los cultivos, y donde no hay plantíos estensos no debe esperar encontrar unas tribus tambien ordenadas que un pais bastante grande, que ofrece esposiciones de terrenos de toda especie. Creo, pues, que las mas grandes islas del Trópico deben ser las mas felices y las mas civilizadas, tanto mas cuanto no hay ninguna de una muy vasta estension.

Se ha probado ya que *Taïti* y las demas *islas de la Sociedad*, estan, respecto de estos, mas cerca de la felicidad que ninguna de las naciones que hemos encontrado.

Los habitantes de estas islas tienen unas ideas sobre muchas cosas que jamas se las han presentado á los demas habitantes del mar del Sur;

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

su espíritu un poco cultivado tiene la facilidad y la penetracion, tienen la vivacidad de la imaginacion en el caracter, lo que es todavía mas feliz una educacion sencilla pero racional, una organizacion escelente y la suavidad del clima; disponen su alma á la beneficencia, y llenan su corazon sentimientos dulces é interesantes. Un estrangero llega en derechura y en seguida gana todas las buenas voluntades, aunque no tenga ninguna ventaja que esperar de esta relacion: si cae malo, si se halla indispuesto, si se encuentra en él algun embarazo ó fatigado, si necesita algun refresco, todos á porfía acuden á proporcionarle lo que necesite; son capaces de la adesion mas viva y de la amistad mas noble. Entre nuestras sociedades degeneradas hay pocos ejemplos de uniones tan fuertes como aquellas que les unen. Como yo he sentido las emociones paternales y el placer de tener hijos amables, me lisonjeo de no ser un juez incompetente sobre esta materia, pero debo de confesar que la mayor parte de

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

sus hijos y de sus jóvenes, me cautivaban por los modales tan espresivos, manifestaban tanta confianza, franqueza y gratitud á los pequeños regalos que acostumbraba á hacerles, que estaban tan diligentes á volverme los pequeños servicios, y advertirme de la disposicion al robo en que se hallaban algunos de sus compatriotas, de manera que concebí un estremo afecto por muchos de entre ellos; y este sentimiento no era tan diferente del afecto paternal cuanto se podría imaginar, vista la diversidad de nuestras costumbres y nuestro modo de pensar. Reconocí de qué precio es la beneficencia cuando llena el corazon, y qué placeres tan encantadores proporciona al alma: pues que no hace de todos los hombres mas que una misma familia; por ella los jóvenes de los paises distantes se hacen hermanos, y los ancianos de una nacion hallan unos hijos en los estraños ó de otro; todas estas distinciones que han introducido la ambicion, las riquezas y el lujo desaparecen, y el habitante de una region

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

del Polo encuentra un amigo celoso en la *Zona Tórrida* ó entre los antípodas. Yo estaba verdaderamente afligido al ver que un pueblo sencillo é inocente, inferior á nosotros por todos respetos, nos aventajaba sin embargo en bondad de caracter y en benevolencia, á pesar de nuestras escelentes leyes, de nuestras artes y de nuestras ciencias, y á pesar de todos nuestros moralistas.

Los taitienses como individuos, estan dotados de las cualidades domésticas de que se acaba de hacer mérito, pero conocen tambien todas las ventajas de la union social, y segun el conocimiento imperfecto que hemos formado de su lengua segun la poca residencia que hemos hecho entre ellos, y las instrucciones ligeras que nos dieron Maheine y Omai, tengo lugar de creer que su sociedad civil ha sido originariamente fundada sobre la autoridad paternal y la de los patriarcas. El marido y la esposa que el amor une, forman la primera asociacion en estas regiones afortunadas; se mulplican estas asociaciones

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

para obedecer á la naturaleza y para ayudarse, y en la dulce esperanza de reproducirse en una numerosa posteridad. Entre las tribus mas degeneradas se casan por contentar sus deseos, por hacerse servir por las mugeres que la opresion y la costumbre han condenado á una especie de servidumbre, y en fin por adquirir mas fuerza y poder, echando muchos hijos al mundo. El amor y el matrimonio mas puros todavía entre los taitienses, producen estos tiernos cuidados que forman el encanto de la vida, y la de los esposos no es turbada por tantas disputas ni disgustos como entre nosotros. Los hijos de estas amables parejas observan desde muy temprano la felicidad de sus parientes, desean de gozar de ella por el matrimonio luego que la naturaleza les habla de sus necesidades, y que encuentran una compañera, cuyos sentimientos estan de acuerdo con los suyos. Estas ideas sencillas pero sublimes de la union conyugal, se perpetúan así entre estas tribus virtuosas. Pero antes que los hijos al-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

cancen la edad de la instruccion y madurez, los parientes toman un cuidado particular de su educacion. Reprimen los estravíos de sus pasiones; los inspiran el amor del orden, de la industria y de los principios de la beneficencia y de la gratitud. He visto madres castigar la terquedad y la desobediencia de los suyos, y aunque los amasen apasionadamente, tenian no obstante el valor de vencerse. He visto otras hacer advertencias á los hijos sobre su conducta, y suplicarles que la variasen, lo que prueba que ellas tienen ideas de rectitud moral, de orden y de subordinacion filial y de la necesidad de formar el espíritu de los jóvenes. Esta educacion no es inútil, porque hemos observado muchas familias donde se encontraba entre los individuos una adhesion y una ternura estremas, los mas jóvenes tenian respeto y consideraciones ácia los viejos, y si un peligro muy distante amenazaba á alguno de ellos, todos se afligian y se atemorizaban. Las órdenes de los antiguos y de las madres eran ejecutadas con una pre-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mura y un placer estraordinario, pues el padre parecía animar á toda la familia por su sabiduría, su bondad y su esperiencia. Si muchas familias hallan uno de los gefes que fuese superior á los demas por su sabiduría, su esperiencia, su valor y su bondad, le miran como á su padre comun; ellas se someten á sus advertentencias como á unas órdenes, y sus consejos vienen á ser tan sagrados y tan inviolables como unas leyes. Esta reunion voluntaria esparce en todos los miembros la adhesion y el espíritu de orden y de regularidad. Si el hijo de este gefe tiene bastante talento, habilidad y bondad para marchar por las vias de su padre, sucede en su autoridad; la sociedad se acostumbra poco á poco á mirar sus gefes con una cierta veneracion, y acepta por heredero presuntivo á aquel que se ha distinguido por grandes cualidades á la cabeza de la tribu. Como los reglamentos para el bienestar de esta sociedad, son sobre todo hechos por este gefe, como él es el primero á defender la libertad

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

y la propiedad de todos contra los usurpadores, decide entre los individuos particulares, y castiga á los perturbadores del reposo público; toda la autoridad de la tribu está concentrada en él, y como por otra parte tiene ocasiones frecuentes para ser rico, sea por las contribuciones voluntarias de sus súbditos, ó por la administracion de lo que constituye la riqueza pública, aumenta de dia en dia su influencia y su poder, y su familia participando de estas ventajas, forma una clase distinguida de la comunidad.

Si la tribu es atacada ó insultada, si todos los individuos se reunen para vengarse y castigar al perturbador de la paz, se puede suponer que la tribu vencida cae en una condicion inferior á la del último individuo de la comunidad victoriosa, y que se establece de este modo una nueva distincion de rangos: tales son los efectos de la union matrimonial, de la autoridad paterna y de la autoridad de un gefe, y tal es el origen de los rangos en *Taïti*, en las islas de la *Sociedad* y de los *Amigos*.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Muchas palabras de la lengua de los balayos, hallándose en el idioma de *Taïti* y de sus diferentes dialectos, se puede conjeturar de qué pais vienen estos isleños. No pretendo asegurar que descienden inmediatamente de los malayos; pero muchas razones me inducen á creer que descienden de algunas tribus que tienen relacion con ellos. Es cierto que los Tagalas y los Pampangas descienden de los Malayos. Ganelli, Careri, afirma que vienen del continente de Malacca, y ellos mismos confiesan que vienen de Borneo. Los isleños de los Ladrones hablan una lengua que se acerca á la de los Tagalas. Segun la vecindad de algunas de las islas de la *Nueva-Carolina*, y la semejanza de algunas de las costumbres de los isleños que las habitan, es probable que la misma naturaleza está derramada sobre este vasto grupo de islas que se estienden á mas de 30° de longitud, y desde allí hasta las islas de *Biron*; y hasta algunas de las islas donde se habla del dialecto de *Taïti* no hay una tan grande distancia; así es como se pueden seguir las pri-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

meras emigraciones de las tribus que han poblado originariamente las islas orientales del mar del Sur. Si se añade que las costumbres y los usos de los habitantes de las *Islas Carolinas* se parecen á las costumbres y los usos de las de los *Amigos*, mi conjetura adquirirá una nueva fuerza.

Uu viajero filósofo nos dice que los Malayos tienen una especie de sistema feudal, en el que se notan muchas distinciones de rango casi como en las islas de la *Sociedad*, y que poseen tambien sus tierras por una especie de concesion feudal. El gran gefe ó el Rey, concede á los gefes inferiores un distrito ó provincia; dá otros cantones al resto de los *Arehetes* ó *Arees* ó gefes, ó aun á los *Manaounes*, aunque no sean de la familia Real. Los gefes de las provincias, como igualmente los Arees inferiores, hacen cultivar sus posesiones por los Toutons, que estan obligados á entregar frutas y raices para subsistencia de sus amos, de pescar, de construir casas y piraguas, de maniobrar en ellas en tiempo de guerra y de paz, y de ejecutar

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

en una palabra todos los trabajos que se les impone; obtienen por su salario una pequeña parte de los productos y de los pescados que sus cuidados reunen. Los gefes tienen costumbre de dividir este último artículo con mucha equidad entre sus vasallos, cuando sucede á estos el pescar una gran cantidad. Los Manaonnes, sus hermanos y sus hijos cultivan la tierra que se les ha concedido, y jamas se ha observado que tuviesen Toutons. En tiempo de guerra el gefe supremo ordena un armamento de acuerdo con sus parientes y de los gobernadores de las provincias que parecen tener mucha influencia en los negocios públicos. Como las costas solas de estas islas estan habitadas, el ataque se hace comunmente por mar. He aquí por qué hay siempre una porcion considerable de piraguas de guerra bajo de unos vastos sotechados, cuyas piraguas se equipan á la primera palabra del soberano. Cada uno de los gefes inferiores y de los Manaounes posee una de estas piraguas de guerra á cuyo bordo hace el servicio en calidad de

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

gefe guerrero: y los Toutons maniobran. Los comandantes de los distritos lo arreglan allí todo, pues administran la justicia; su autoridad es allí tan grande como la del Rey: sin embargo, en las ocasiones estraordinarias el monarca interpone su autoridad. El gobierno del pais es una especie de sistema feudal, pero hay muchos restos de la antigua forma patriarcal; y como está fundado sobre unos principios de humanidad y de benevolencia, y sobre la simplicidad primitiva de la naturaleza, modera los defectos de la feudalidad.

Los taitienses convienen en que en otro tiempo fueron cannibales, y sus gefes, sus Manaounes y sus guerreros eran mas blancos que los Toutons: hay motivo para suponer que los primeros habitantes de las islas del mar del Sur eran de la raza de los Papons y de los isleños de la *Nueva-Guinea* y de las cercanias, y que comian hombres como ellos. Es probable que los antiguos Malayos de la Península de *Malacca* se esparcieron insensiblemente por casualidad ó de in-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

tento sobre las islas de los mares de la India, al principio Borneo: en seguida á las Filipinas, que se estendieron desde allí á las islas de los *Ladrones*, á las *Nuevas-Carolinas*, y á las de los *Pescadores*; y en fin, que fueron á las islas de los *Amigos*, las *Marquesas* y á la isla de *Pascua* al E. hasta la *Nueva-Zelanda* al S. Esta emigracion parece haber sido sucesiva, y desde el primer establecimiento de los Malayos en Borneo, transcurrieron quizá muchos siglos hasta la llegada de estas tribus á la *Nueva-Zelanda* y á la isla de *Pascua*. En cada establecimiento las costumbres y los usos variaron un poco segun el clima y segun la posesion de cada tierra que ocuparon así por grados, y como esperimentaron sin duda resistencia de parte de los pueblos aborigenos que ocupaban los diferentes paises, y fue necesario derramar sangre, se necesitó mucho tiempo y trabajos para subyugarlos enteramente. En las grandes islas de *Borneo*, *Luzon*, *Mindanao* y algunas de las *Molucas*, no han sido vencidos, pero se han retirado á lo interior de las montañas,

Digitized by Google · Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

y allí viven todavía, y son conocidos bajo los nombres de Byajos, de Negrillos, Zambales, Allfories, etc., etc. Los aborigenos de las islas de los *Amigos* y de las de la *Sociedad*, fueron subyugados y vinieron á ser Toutons. Sus conquistadores mas civilizados y mas políticos, establecieron un gobierno suave y humano, y allí introdujeron el sistema feudal de algunos pueblos del oriente ó de los Malayos, y trataron de estinguir entre sus nuevos súbditos la costumbre de la antropofagía, establecida universalmente entre todas las tribus negras de las aborigenas de las islas del mar del Sur. Acertaban tambien que no queda ya en Taïti mas que el nombre y una memoria confusa del uso de comer hombres. Esta hipótesis se esplica por otra parte las diferentes tradiciones de los taitienses, que conocen en las cercanías de su pais otra isla llamada *Mannua*, habitada por los cannibales. Creo que en la *Nueva-Zelanda* las tribus Malayas, las mas civilizadas, se mezclaron con las aborigenas, y que el aspecto salvage de este pais, desierto como su

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

vasta estension, contribuyeron á perpetuar la antropofagía, y á formar una reunion de costumbres bárbaras, retrocediendo la civilizacion en vez de hacer progresos, aunque los naturales hubiesen tomado ó prestado la lengua de los recien venidos, á la cual reunian algunos términos de la suya. Es preciso quizá poner tambien los feroces habitantes de la *Isla salvage*, que son de color de curtido en el número de los que las tribus Malayas no han podido todavía subyugar, y pues que los isleños de *Tanna* conocian una lengua absolutamente diferente que la suya, que ellos llaman idioma de *Footoona* ó de *Iroona*, cuyo idioma corresponde con el dialecto que se habla en las islas de los *Amigos*, parece de aquí que las tribus Malayas se esfuerzan todavía en derramarse sobre las diferentes islas del mar del Sur, y de conquistar á los pueblos aborigenos. Espero que estas conjeturas empeñarán á los navegantes ó marinos á examinar los idiomas, las costumbres, los usos, el temperamento y el color de los habitantes de diversas tierras de

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

este mar, á fin de ascender de una manera mas cierta al origen y á las emigraciones de estos pueblos, y de dar mas luz sobre esta parte mas interesante de la historia del hombre.

Cuanto mas nos hemos acercado á las islas occidentales, ó á las islas de los *Amigos*, hemos observado mas respeto y muestras esteriores de sumision de parte del pueblo bajo ácia los gefes y los Reyes, si no los teníamos. En la isla de *Pascua* y en las *Marquesas*, no hemos notado casi ninguna diferencia entre el gefe y los súbditos. Si la moral de estos isleños no se corrompe con el comercio con los europeos, si no se introducen entre ellos nuevos objetos de lujo que no se pueden proporcionar sino por trabajos penosos y serviles, la felicidad de la última clase del pueblo, será probablemente de larga duracion. Maldito sea el europeo malvado que se atreva á formar un plan ó unos deseos capaces de hacer desgraciada esta raza afortunada.

Tienen seguramente leyes, usos y reglamentos relativos al buen orden de sus sociedades; la propiedad y la

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

vida de los individuos estan sin duda en seguridad, é imponen castigos á los que quebrantan los reglamentos, y que turban el reposo público. El asesinato parece desconocido entre ellos, pero les hemos visto frecuentemente disputarse y batirse sin que los espectados dejasen jamás de separarlos. Sus corazones no están todavía bastante corrompidos para diferir su venganza á otro tiempo, y formar á sangre fría un plan pérfido, á fin de ejecutarlo en seguida á menos riesgo; pero como á verdaderos hijos de la naturaleza, rechazan al momento los males reales ó imaginarios que se les hacen y los castigan; pero luego que su resentimiento ha pasado, cegan á sus compatriotas que quieren restablecer la paz, y se reconcilian facilmente con sus antagonistas.

Los gefes dan algunos ejemplos de infidelidad conyugal; y como en Europa el vicio parece adicto á su rango. Los naturales nos han dicho que castigan el adulterio con la muerte.

Estas islas gozan de cuanto les es

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

necesario; pero las costumbres estan allí ya tan civilizadas, que los isleños buscan objetos de gusto, de adorno y de lujo, que no se hallen en su pais, ó á lo menos que no son tan abundantes como sobre las tierras de las cercanías. Desde que conocen los europeos, los instrumentos de hierro son muy buscados. Los españoles han llevado los primeros de este metal á estos isleños, y creo que el nombre que le dan en Taïti es de orígen español; porque cuando Olivier de Noort fue en 1600 á Agoaham, una de las islas de los *Ladrones* vió mas de doscientas piraguas, llenas de naturales, que avanzaban con nueces de cocos, con bananas, cañas de azúcar, pescado, etc., y deseaban todos cambiar estos refrescos por hierro, gritando en alta voz, *hierro, hierro*, término que en español equivale á hierro. El naufragio de uno de los navíos de Roggewin en 1722, sobre la isla baja de *Oanna,* suministró á estos isleños una nueva provision de hierro: las áncoras que perdió el señor de Bougainville en *O-Hidea,*

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

fueron en seguida vueltas á sacar del mar por los naturales, y el rey de *O Taïti* envió una como un gran regalo, ó presente estraordinario á O-Ponco, rey de Bolabola. En fin, los ingleses han llevado tan gran cantidad de instrumentos de hierro, sobre todo de hachas, guvias, cepillos, sierras, azuclas, barrenas, clavos de toda clase de grandores, que no perderán fácilmente el hábito de estos instrumentos, y es mas dificil todavía que pierdan jamás la memoria de ellos. Todas estas naciones conservan en efecto un cuidado sumo de los mas pequeños pedazos de hierro, durante un gran número de años.

Nuestra residencia en Taïti ha constituido la furtuna de muchos individuos, que han pasado de repente de un estado de abjeccion y de miseria, á otro de opulencia y de distincion. Todo hombre que adquiere riquezas, tiene derecho de disponer de ellas como mejor le place; los gefes no se apoderan de lo que él adquiere. Lo mismo sucede en la *Isla de Pascua*, en las *Marquesas*, en la *Nueva-Zelan-*

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

da, á las *Nuevas-Hebridas*, y en la *Nueva-Caledonia*; pero en las islas de los *Amigos*, *Ataha*, uno de los gefes inferiores, fue obligado á entregar á *Latoo-nipooro* todos los regalos que habia recibido. Los otros gefes estaban sometidos á la misma ley; pero el sacerdote no estaba obligado de rendir esta especie de homenaje al gefe supremo.

A fin de aumentar las riquezas de los taitienses, les dejamos en 1773 unas cabras que habian ya parido cuando volvimos á Taïti el año siguiente. Los cerdos y los perros no son conocidos en todas las islas del mar del Sur: las islas bajas tienen perros, pero pocos cerdos. Los habitantes de la *Nueva-Zelanda* no tienen cerdos; y en la *Nueva-Caledonia* no hay ni cerdos ni perros. Hemos dado nuestros primeros perros en Amsterdan, y en *Tanna* los primeros cerdos, las primeras aves de caza menuda á la *Nueva-Zelanda*, y en la *Nueva-Caledonia* dejamos un par de perros, macho y hembra, y otra de cerdos: deben haber parido otra vez

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

en Amsterdan, porque conocian este animal que llaman *Gocoore*, pero parece que han perdido la especie por un accidente. Aunque los dos cuadrúpedos que se hallan en los mares del Sur sean muy prolíficos, y que crezcan bien en este hermoso clima, no son bastante abundantes para que cada familia pueda hacer su alimento ordinario. La fuerza principal de la nacion se vé obligada á vivir de vejetales.

Los animales estan hasta cierto punto bajo el dominio del hombre, pero no es dueño de hacerlos multiplicar á su gusto, pues las leyes invariables de la naturaleza retienen la propagacion de cada especie en ciertos límites. Si, pues, todas las tribus viviesen únicamente de alimentos animales, si todas las naciones llevasen una vida pastoral, el hombre caería poco á poco en un estado incompatible con su felicidad. El cultivo ó el arte de criar á fuerza de industria y de trabajo, bastante raices, yerbas y frutas para satisfacer las necesidades de los hombres, es el único funda-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

mento de la felicidad de que somos susceptibles. Todos los vejetales, sobre todo los que han venido á ser en los diversos climas, y los diferentes paises, el principal alimento de los hombres, crecen naturalmente con mucha facilidad, y ademas los cuidados del cultivador los multiplican de un modo admirable; y proporcionan un alimento sano análogo á la estructura de los órganos, y á todo el sistema de la economía animal. El capitan Cook lleva á los otaitienses, en el viaje que ha hecho ahora, carneros y ovejas, toros y vacas. Unos regalos tan preciosos operarán nuevas variaciones en la vida doméstica de este amable pueblo, mas sería necesario proporcionarle arroz, sobre todo el que crece sobre las colinas, sin necesitar riego, como el arroz ordinario; maiz, piñas, castañas, dátiles, naranjas y limones, con el palmero que produce el Sagú. No podríamos hacerles regalos mas escelentes y manifestarles de una manera mas útil nuestro reconocimiento de las bondades que ellos han hecho por nosotros,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

y los medios que nos han suministrado para acabar una espedicion que no tiene igual en la historia de ningun pueblo. El primero que introduzca estas producciones en Taïti y en las islas del mar del Sur, y que enseñe el cultivo y las cualidades de él á los isleños, merecerá ser colocado en el rango de Triptolemo y de Orfeo, y de los demas héroes que han obtenido los homenages de la posteridad.

Si hemos de juzgar de la belleza del clima de los taitienses, de la multitud de escelentes vegetales que hacen hacer esta industria de los manaounes y de los toutos, de la especie de servidumbre dura de estos toutous, del orden y de las reglas de la sociedad doméstica, de la bondad y del afecto paternal de los gefes, de la seguridad y de la libertad de los individuos, de su comercio, de sus riquezas y de sus goces; estas tribus, así como las de la *Sociedad*, son incontestablemente las mas felices de todas las que hemos visto en todo nuestro viaje. Sensibles á las venta-

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

jas del orden y de la justicia en las sociedades políticas, y al placer y á la beneficencia, inflamados del noble deseo de hacer felices á todos aquellos que dividen su asociacion, tienen por el bienestar comun los sentimientos desinteresados que llamamos espíritu público ó verdadero patriotismo, y que dan pruebas de él en muchas ocasiones. He visto á un hombre que teniendo una porcion poco considerable de fruta de pan y de otros alimentos, partirlos sin embargo con tres de sus vecinos. Los cuidados que tomaban los gefes de hacer un buen ajuste por sus súbditos cuando los naturales nos traían fruta, pescados ó cerdos, prueban por otra parte la verdad de esta asercion. No debo olvidar los socorros que se dan mutuamente. El horror que manifestaban los isleños del primer rango á los ladrones y á los malvados, la administracion vigilante de O-toó, de quien vimos unos efectos tan admirables en el intérvalo de nuestra primera mansion á la segunda, la cesion que el príncipe

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

hizo del mando de la flota Atowha, la primera de éste en la espedicion, aunque estaba malo de la gota, la sabiduría con que se negaron á recibir los socorros que les ofrecia el capitan Cook para conquistar la isla *Daimeo*, me dan una buena opinion de su patriotismo.

Todo cuando se ha dicho de la felicidad de los taitienses, de los habitantes de las *islas de la Sociedad*, no debe aplicarse á otras naciones de las *islas del Trópico*. El cultivo está mas perfeccionado en las *islas de los Amigos*, como se vé por las cercas y las cerraduras dispuestas de una manera tan ingeniosa y entre las diferentes porciones de cada familia, pero la sumision servil de los súbditos por los gefes y por el atoó, semejante á la servidumbre de los orientales, y hiere mucho la dignidad y la libertad que nos ha dado la naturaleza. La poblacion considerable de estas islas es una de las primeras causas de su servidumbre: por otra parte, esta veneracion humillante para con los gefes y los príncipes, viene

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

del pais de donde salieron originariamente los isleños, ya se se sabe que la tiranía y la opresion no renuncian facilmente á sus privilegios. Hemos sido testigos de sus postraciones ante sus gefes, pero nuestra mansion entre ellos no ha sido bastante larga para juzgar de sus leyes y de la forma de su gobierno. Attaha gozaba de una grande autoridad en el sitio donde desembarcamos, pero hay otros gefes mas poderosos que él, y el respeto que se le tributaba iba tan lejos que temía sentarse á comer en su presencia. Uno de estos gefes inferiores tenia mucha influencia y crédito sobre todos los isleños que montaban las piraguas. Nosotros le dimos el título de grande almirante. Su sacerdote estaba revestido de tanto poder, que aunque todos los otros gefes no faltaban de dar al attoho los regalos correspondientes que recibian de nosotros, este sacerdote guardaba todo lo que se le ofrecia. Muchos otros gefes se encargaban de mandar á los isleños; pero sus órdenes siempre eran respetadas, pero yo no las ví jamas

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

quitar nada á su pueblo para regalárselo, pues no tomaban tampoco lo que sus súbditos habian conseguido de nosotros en cambio. Esta conducta anuncia quizá que hay entre ellos reglamentos que aseguran la propiedad de los individuos. En las *Marquesas* y en la *isla de Pascua* apenas se nota diferencia entre el magistrado y el súbdito. Los gefes tienen un nombre de dignidad, algun poco de comitiva, y los hemos visto algo mejor vestidos; pero á juzgar de esta autoridad por las observaciones que hemos hecho durante nuestras cortas entrevistas con estos pueblos, parece mas á un padre caritativo que dá aviso á sus hijos, que á los comandantes imperiosos de un rey. En las islas situadas mas al O., *Malicolo*, *Tanna* y la *Nueva-Caledonia*, los gefes se llamaban *Alecgches* ó *Arekees*; pero nada les distinguia de sus súbditos, pero parecian gozar solamente de un título hereditario. En cuanto á las leyes de estos últimos isleños, no hemos tenido ni bastante tiempo para hacer observaciones sobre esta materia. En

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

estas islas hay plantíos, y muchas pequeñas familias han desmontado distintos á nuestra vista; es natural suponer que el fruto de su trabajo les pertenece. En general Taïti y los grupos de las altas islas situadas en las cercanías, parecen ser los únicos lugares en que la civilizacion haya hecho progresos, y donde estas ventajas no se sofoquen por los efectos del gobierno. Observaré, para acabar, que aunque no haya verosimilitud de que las islas del Trópico de la mar del Sur, abandonadas así mismas, vuelvan á caer en el embrutecimiento, jamas harán sin el socorro de los demas pueblos unos progresos considerables en la civilizacion y en las comodidades de la vida, porque la pequeña estension de estas tierras es un ostáculo invencible. Si emprenden conquistas ó quieren formar un solo cuerpo político de muchas tierras pequeñas, transcurrirán muchos siglos antes de ver cesar la envidia natural entre el pueblo vencido y el pueblo conquistador, y antes que resulte de este conjunto una nacion

Digitized by Google

Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

poderosa. Esta precaucion sin embargo es necesaria á los progresos de las ciencias en la moral, en las artes, en las manufacturas y en la agricultura.

BIBLIOTECA S. CARLOS

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

INDICE

de los capítulos que contiene este volúmen.

PÁGS.

CAP. I. *Ultimo descanso del Cabo de Buena-Esperanza.-Relacion de algunos descubrimientos hechos por los franceses.-Llegada del navío á Santa Elena*.......... 5

CAP. II. *Paso desde Santa Elena á las islas del O.-Descripcion de las islas de la Asuncion y de Norombo*.............................. 36

CAP. III. *Llegada de la Resolucion á la isla de Fuyal.-Descripcion de las Azores.-Vuelta de la Resolucion á Inglaterra*............... 56

OBSERVACIONES HECHAS POR EL SEÑOR FORSTER (PADRE) DURANTE ESTE VIAJE.................................... 91

De las ideas morales y de las costumbres, del refinamiento, del lujo, de la suerte de las mugeres entre los isleños de la mar del Sur. id.

Instruccion pública y particular: orígen y progresos de las manufacturas, de las artes y de las ciencias.................................. 131

Religion, mitología, cosmogomia, culto de los isleños del mar del Sur.–Sus ideas sobre el orígen del mundo, la vida futura.–Ceremonias que practican al nacimiento de los hijos en los matrimonios y en los entierros....... 174

Comparacion de algunos usos de los del mar del Sur con los de las demas naciones........................ 206

Progresos que han hecho en la civilizacion las naciones de la mar del Sur................................. 225

De los alimentos de los isleños del mar del Sur, y del modo de proporcionárselo.–De la pesca, del alimento, de los volátiles, de la caza, y de los frutos espontáneos.–Reflexiones sobre el estado salvage ó bárbaro, orígen de la antropolagia, modo con que las sociedades humanas se perfeccionan................................ 247

Principios generales sobre la felicidad de las naciones.–Crecimiento de la poblacion.–Causas de union.–Cultivo.–Propiedad.–Sociedad.–Gobierno..................... 269

Digitized by Google

Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

LIBROS

que se hallan de venta en la librería de don Tomas Jordan, calle de la Concepcion Gerónima.

Novísimo Manual del criminalista, ó sea breve práctica criminal para uso de los alcaldes ordinarios y pedáneos, y de los escribanos de España. Recopilada y ordenada bajo un método el mas sencillo y claro, al alcance de todos, con cuanto puede formar una obra de jurisprudencia criminal teórico-práctica que sirva de continuacion de la Cartilla real teórico-práctica de escribanos. Por don Santiago de Alvarado y de la Peña, notario de los reinos y del ilustre colegio de Madrid: 1 tomo en 8.º á 14 rs. en pasta.

La Jerusalen libertada: poema de Torcuato Tasso, traducida en prosa al castellano: 2 tomos en 8.º á 30 rs. en pasta.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

La familia de Vieland, ó los prodigios: 4 tomos en pasta 48 rs.
Carvino, ó el Hombre prodigioso: 1 tomo en pasta 12 rs.
Anita y el pícaro de opinion, por Lafontaine: 2 tomos en pasta 24 rs.
Elena y Roberto, ó los dos Padres, por Madama Genard: 2 tomos en pasta 24 rs.
Herman y Dorotea, del célebre Goethe: 1 tomo en pasta 12 rs.
Las Pasiones del Jóven Verter, del mismo autor: 1 tomo en pasta 12 rs.
Zunilda y Florvel, ó las costumbres de Suecia, por Segur: 1 tomo en pasta 12 rs.
Los Placeres de la Mesa, ó el Arte de Comer, con un tratadito del Arte de Trinchar. Este poema es el único en nuestro idioma, y digno de ocupar el estante de un literato, aunque no sea gastrónomo ni regalon: 1 tomo en pasta 12 rs.
Corina en Italia, por Madama Staêl: 4 tomos en pasta 50 rs.
Julia ó los subterráneos del castillo de Mazzini: 2 tomos en pasta 24 rs.
La Sacerdotisa peruana, ó Reinaldo

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

y Elina, novela indiana: 1 tomo en pasta 12 rs.
Ricardo y Sofía, ó los yerros del amor: 2 tomos en pasta 24 rs.
El Solitario del monte salvage, por el vizconde D'Arlincourt: 2 tomos en pasta 24 rs.
La Extrangera, ó la muger misteriosa, del mismo autor: 2 tomos en pasta 24 rs.
Aventuras del último de los Avencerrages, por Chateaubriand: 1 tomo en pasta 10 rs.
El caballero del Cisne, ó los Bandos de Castilla, novela española, por Lopez Soler: 3 tomos en pasta 36 rs.
Barba Azul ó la llave encantada: coleccion de cuentos para niños y abuelitas: 1 tomo en pasta 12 rs.
Amor y Religion, ó la Jóven Griega, novela histórica: 1 tomo en pasta 12 rs.
Orosman y Zora, ó la pérdida de Argel, novela histórica: 1 tomo en pasta 12 rs.
Amor y Virtud, ó las cinco novelas: 1 tomo en pasta 12 rs.
Sales Cómicas, agudezas y rasgos de

Digitized by Google
Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

imaginacion de autores españoles y estrangeros: 1 tomo en pasta 12 rs.

El Juramento de no Amar, ó las tres Amigas, novela traducida del francés: 2 tomos en pasta 24 rs.

Fábulas de Samaniego. Nueva edicion de tres tomos en 8.º con 157 estampas finas.-Desde que en el año de 1804 se publicaron las Fábulas de Samaniego adornadas cada una de una lámina fina, grabada con el mayor esmero, que representaba con toda propiedad el argumento de ellas, no se han vuelto á imprimir hasta ahora del mismo modo; ni aun hubiera sido facil el hacerlo si una feliz casualidad no hubiese proporcionado al actual editor la ocasion de dar una nueva prueba al público de sus deseos y conato en presentarle las obras con toda la gala y buen gusto á que es merecedor.-El primer tomo podrá ya recogerle el que guste, y los dos restantes se darán uno cada mes. Para los señores que se sirviesen tomar la

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

obra segun se vayan anunciando los tomos, será el precio de cada uno el de 10 rs.; pero despues que se hayan publicado los tres, el de toda la obra será el de 40.

Digitized by Google Original from UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Digitized by Google
Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Cada tomo de esta Biblioteca constará de 2½0 páginas poco mas ó menos, adornado con una estampa, y algunos con dos.

Todos los meses se publicarán dos tomos: y para el que guste recogerlos segun se vayan publicando será el precio de cada uno el de 6 reales en rústica, así en Madrid como en las provincias. De este modo creemos que la obra podrá estar al alcance de todo género de lectores, y que se generalizará por toda la nacion para la educacion é instruccion de la juventud española, único deseo que nos anima para publicarla.

Concluido cada viaje se venderá el tomo en rústica á 8 reales.

Esta Biblioteca de Viajes, y otras varias obras, se hallarán tambien en la Habana en la libreria de Jordan y Compañía.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID